

FR	Prescriptions de montage et mode d'emploi
CS	Návod na montáž a používání
DA	Bruger- og monteringsvejledning
DE	Montage- und Gebrauchsanweisung
EL	ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗΣ ΚΑΙ ΧΡΗΣΗΣ
EN	Instruction on mounting and use
ES	Montaje y modo de empleo
HU	Felszerelési és használati utasítás
IT	Istruzioni di montaggio e d'uso
NL	Montagevoorschriften en gebruiksaanwijzingen
PL	Instrukcja montażu i obsługi
PT	Instruções para montagem e utilização
SK	Návod k montáži a užití
SV	Monterings- och bruksanvisningar

Hotte aspirante

Digestor

Emhætte

Dunstabzugshaube

Αποροφητήρας

Cooker Hood

Campana extractora

Konyhai páraelszívó

Cappa aspirante

Afzuigkap

Okap kuchenny

Exaustor

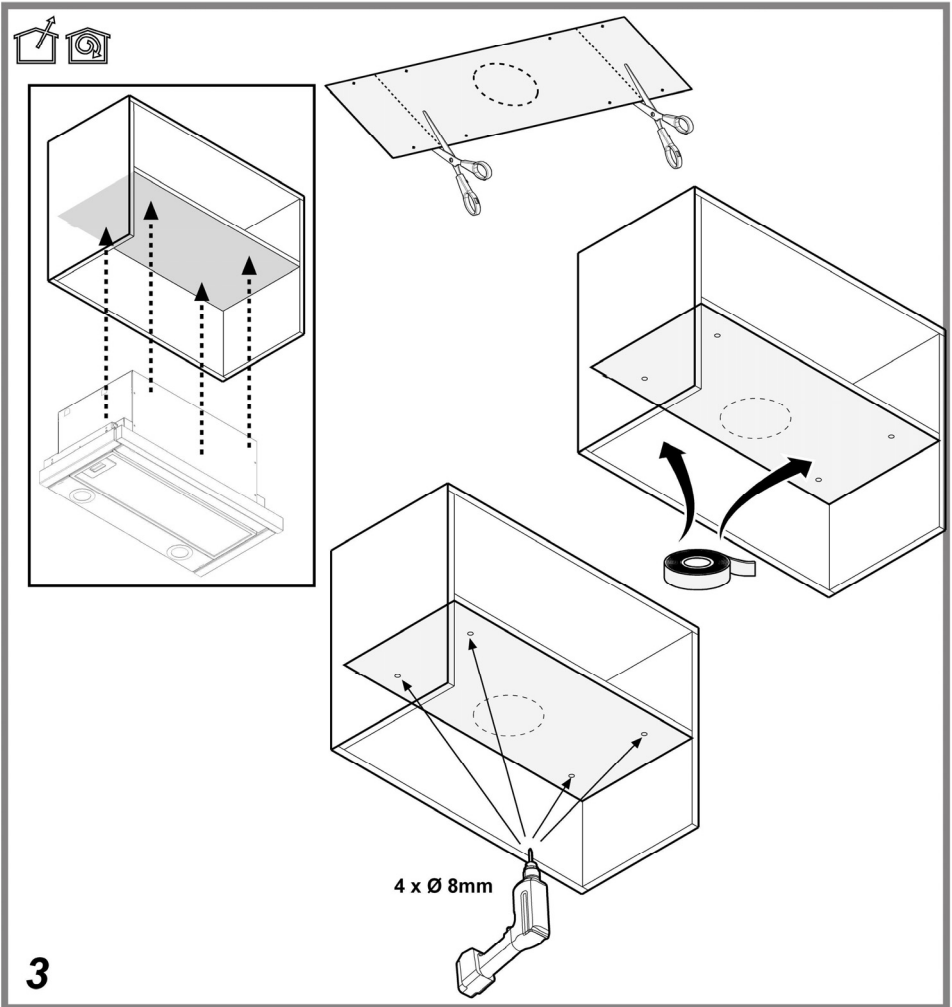
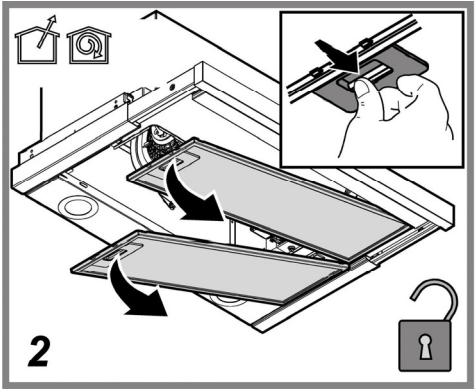
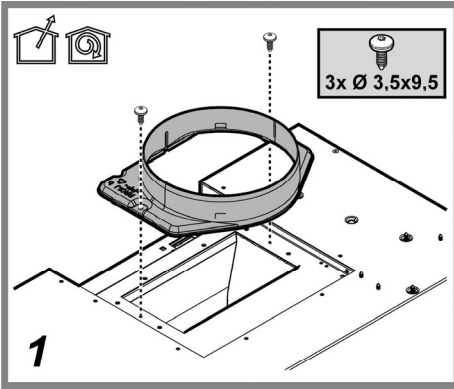
Odsávac pary

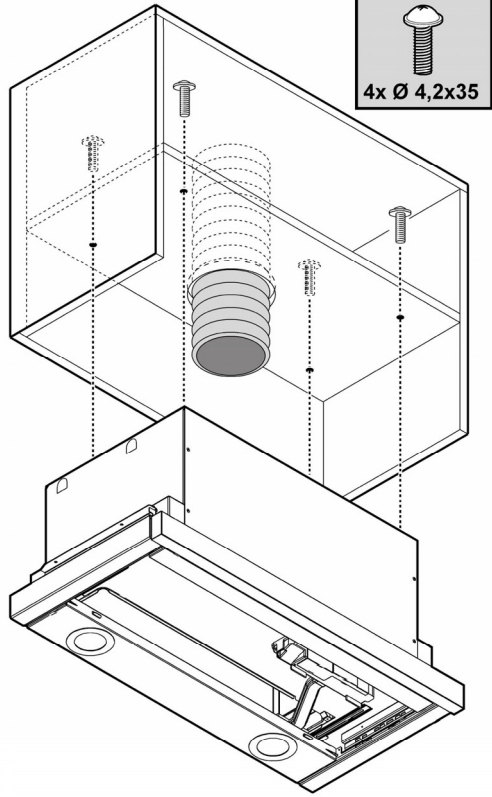
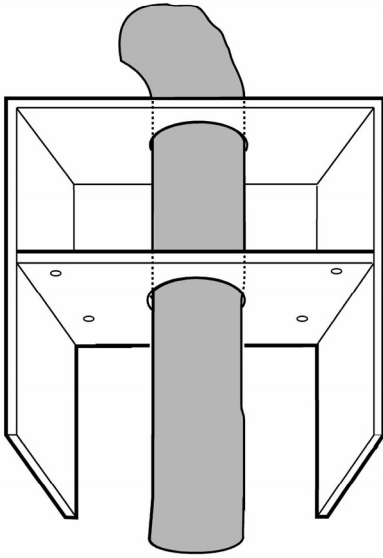
Köksfläkt

**De Dietrich** 

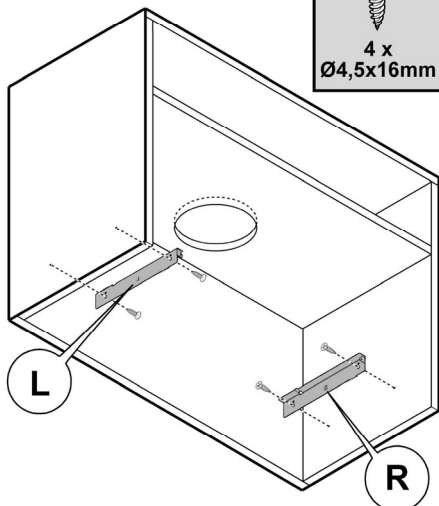
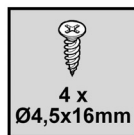
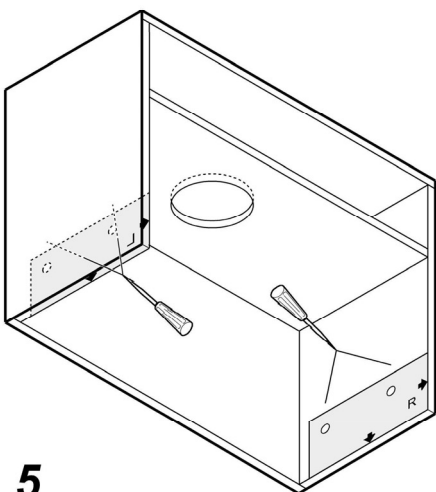
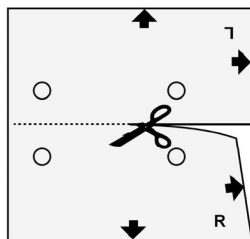
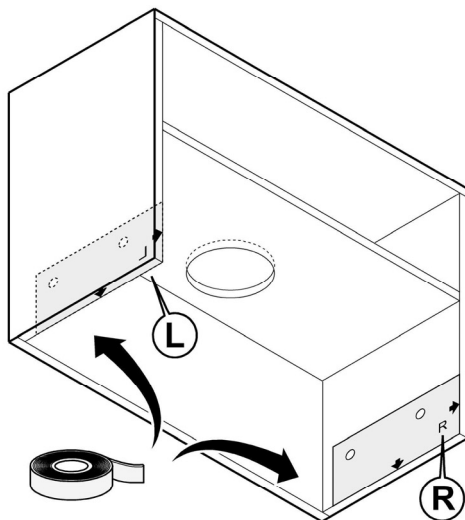
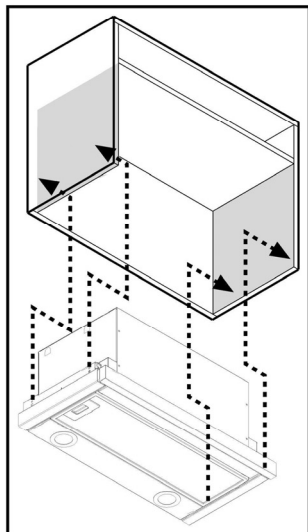




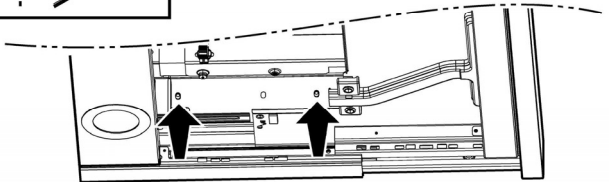
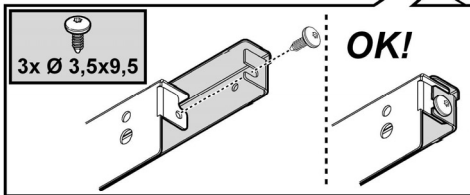
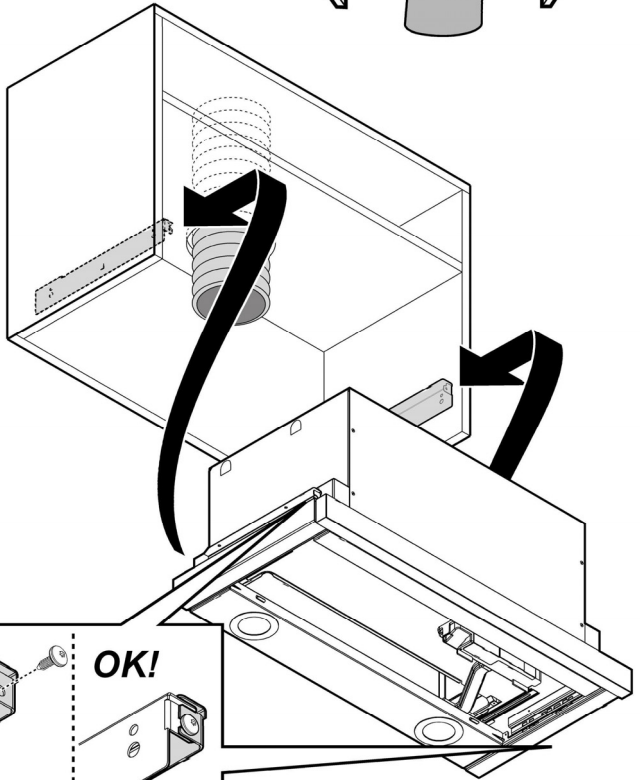
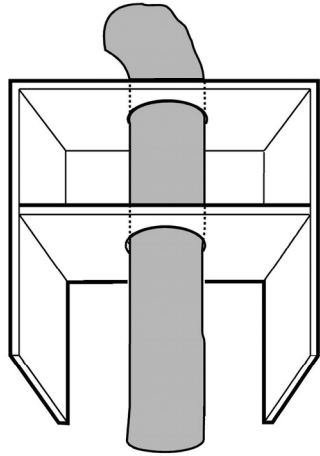
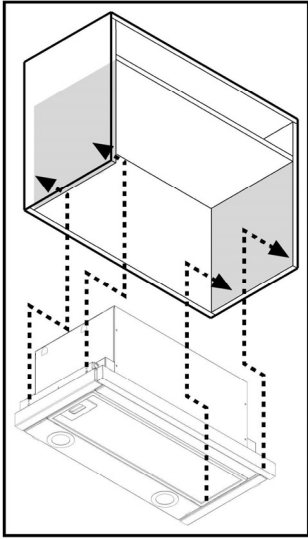


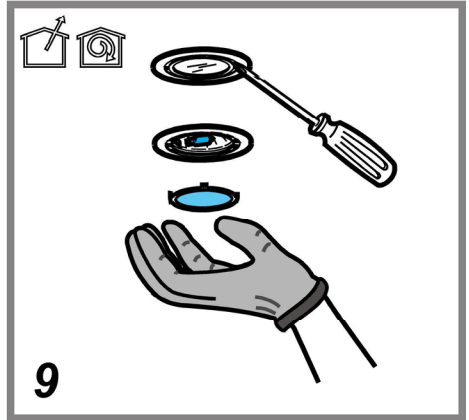
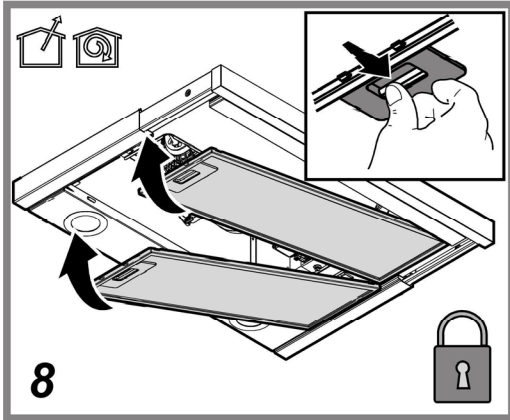
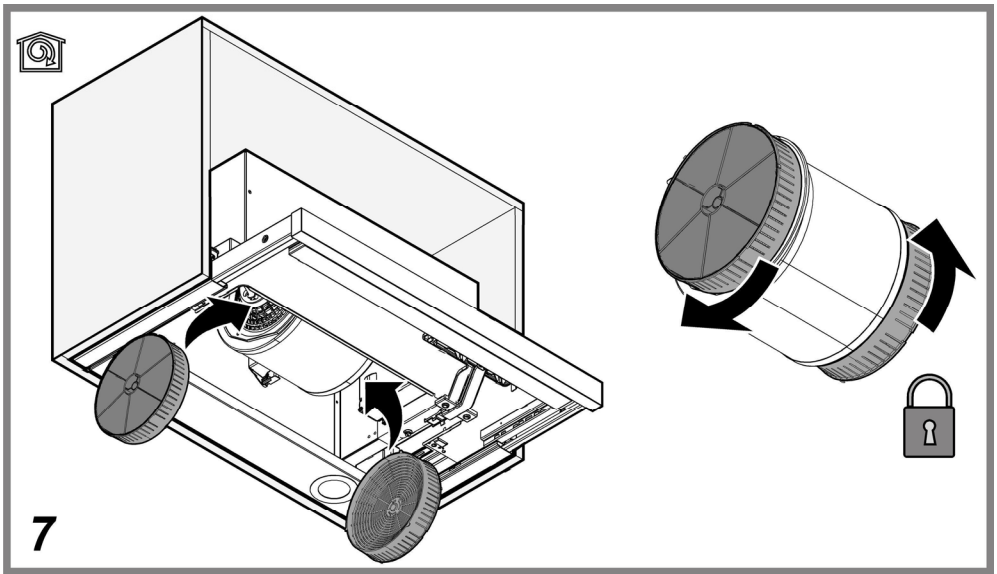


4



5





*Chère Cliente, cher Client,*

*Découvrir les produits De Dietrich, c'est éprouver des émotions uniques que seuls peuvent produire des objets de valeurs.*

*L'attrait est immédiat dès le premier regard. La qualité du design s'illustre par l'esthétique intemporelle et les finitions soignées rendant chaque objet élégant et raffiné en parfaite harmonie les uns avec les autres.*

*Vient ensuite l'irrésistible envie de toucher. Le design De Dietrich capitalise sur des matériaux robustes et prestigieux ; l'authentique est privilégié.*

*En associant la technologie la plus évoluée aux matériaux nobles, De Dietrich s'assure la réalisation de produits de haute facture au service de l'art culinaire, une passion partagée par tous les amoureux de la cuisine.*

*Nous vous souhaitons beaucoup de satisfaction dans l'utilisation de ce nouvel appareil et serons heureux de recueillir vos suggestions et de répondre à vos questions. Nous vous invitons à les formuler auprès de notre service consommateur ou sur notre site internet.*

*Nous vous invitons à enregistrer votre produit sur [www.de-dietrich.com](http://www.de-dietrich.com) pour profiter des avantages de la marque.*

*En vous remerciant de votre confiance.*

*De Dietrich*

*Retrouvez toutes les informations de la marque sur [www.de-dietrich.com](http://www.de-dietrich.com)  
Visitez La Galerie De Dietrich, 6 rue de la Pépinière à Paris VIIIème  
Ouvert du mardi au samedi de 10h à 19h.  
Service Consommateurs : 0892 02 88 04*

[www.dedietrich-electromenager.com](http://www.dedietrich-electromenager.com) 

*Dans le souci d'une amélioration constante de nos produits, nous nous réservons le droit d'apporter à leurs caractéristiques techniques, fonctionnelles ou esthétiques toutes modifications liées à leur évolution.*



**Important :**

**Avant de mettre votre appareil en marche, veuillez lire attentivement ce guide d'installation et d'utilisation afin de vous familiariser plus rapidement avec son fonctionnement.**



# Sommaire

<b>FR - Prescriptions de montage et mode d'emploi</b> .....	<b>9</b>
<b>Utilisation</b> .....	<b>9</b>
<b>Description de la hotte</b> .....	<b>9</b>
<b>Attention</b> .....	<b>9</b>
<b>Installation</b> .....	<b>10</b>
Branchement électrique .....	10
Montage .....	10
<b>Fonctionnement</b> .....	<b>11</b>
<b>Entretien</b> .....	<b>11</b>
Nettoyage .....	11
Filtre anti-graisse .....	11
Filtre à charbon actif (uniquement pour version recyclage) .....	11
Remplacement des lampes .....	12
<b>Anomalies de fonctionnement</b> .....	<b>12</b>
<b>Service Après-Vente</b> .....	<b>13</b>

**Suivre impérativement les instructions de cette notice.** Le constructeur décline toute responsabilité pour tous les inconvénients, dommages ou incendies provoqués à l'appareil et dûs à la non observation des instructions de la présente notice. La hotte a été conçue exclusivement pour l'usage domestique.

! Il est important de conserver ce livret pour pouvoir le consulter à tout moment. En cas de vente, de cession ou de déménagement, s'assurer qu'il reste avec le produit.

! Lire attentivement les instructions: il y a d'importantes informations sur l'installation, sur l'emploi et sur la sécurité.

! Ne pas effectuer des modifications électriques ou mécaniques sur le produit ou sur les conduit d'évacuation.

**Note:** les pièces indiquées avec le symbole "(\*)" sont des accessoires optionnels qui sont fournis uniquement avec certains modèles ou des pièces non fournies qui doivent être achetées.

### Utilisation

Cette hotte prévue pour l'aspiration des fumées et vapeurs de cuisson est destinée à un usage domestique exclusivement. La hotte est réalisée de façon qu'elle puisse être utilisée en version aspirante à évacuation extérieure, ou filtrante à recyclage intérieur.



### Version évacuation extérieure

Les vapeurs sont évacuées vers l'extérieur à travers un conduit d'évacuation fixé à la bride de raccord qui se trouve au-dessus de la hotte.

#### Attention!

Le tuyau d'évacuation n'est pas fourni et doit être acheté à part.

Le diamètre du tuyau d'évacuation doit être égal à celui de la bride de raccord.

Sur la partie horizontale, le tuyau doit avoir une légère inclinaison vers le haut (10° env.) de façon à convoyer plus facilement l'air vers l'extérieur.

Si la hotte est équipée d'un filtre à charbon, ce dernier doit être enlevé.

Relier la hotte aux tubes et trous d'évacuation de la paroi d'un diamètre équivalent à la sortie de l'air (collier de raccord).

! Utiliser un tuyau de la longueur strictement nécessaire.

! Les coudes du tuyau doivent être en nombre minime (angle maxi du coude: 90°).

! Éviter les variations excessives de section du tuyau.

! Utiliser un tuyau le plus lisse possible sur sa partie interne.

! Le matériau du tuyau doit être aux normes.

**Attention! Si la hotte est équipée d'un filtre à charbon, ce dernier doit être enlevé.**



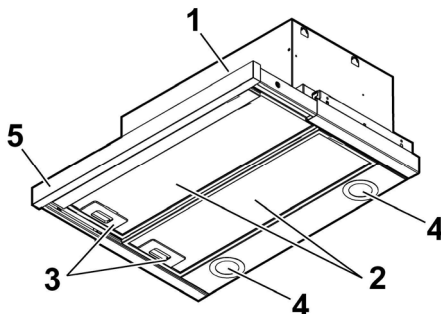
### Version recyclage

Il convient d'utiliser un filtre à charbon actif, disponible auprès de votre revendeur habituel.

L'air aspiré sera dégraissé et désodorisé avant d'être refoulé dans la pièce à travers la grille supérieure.

**Attention! Si la hotte est livrée sans filtre à charbon, celui-ci doit être commandé et monté avant la mise en service.**

### Description de la hotte



1. Panneau de contrôle
2. Filtre anti-graisse
3. Poignée de décrochage du filtre anti-graisse
4. Éclairage
5. Tiroir amovible



### Attention

Conservez cette notice d'utilisation avec votre appareil. Si l'appareil devait être vendu ou cédé à une autre personne, assurez-vous que la notice d'utilisation l'accompagne. Merci de prendre connaissance de ces conseils avant d'installer et d'utiliser votre appareil. Ils ont été rédigés pour votre sécurité et celle d'autrui.

Cet appareil a été conçu pour être utilisé par des particuliers dans leur lieu d'habitation.

Votre appareil est destiné à un usage domestique normal. Ne pas l'utiliser à des fins commerciales ou industrielles ou pour d'autres buts que celui pour lequel il a été conçu.

Ne modifiez pas ou n'essayez pas de modifier les caractéristiques de cet appareil. Cela représenterait un danger pour vous.

Le fonctionnement au dessus d'un foyer à combustible (bois, charbon...) n'est pas autorisé.

Dans le cas d'une cuisine chauffée avec un appareil raccordé à une cheminée (ex: poêle), il faut installer la hotte en version recyclage. Ne pas utiliser la hotte sans les filtres cassettes.

N'utilisez jamais d'appareils à vapeur ou à haute pression pour nettoyer votre appareil (exigences relatives à la sécurité électrique)

**Attention! Ne pas raccorder l'appareil au circuit électrique avant que le montage ne soit complètement terminé.**

Avant toute opération de nettoyage ou d'entretien, débrancher la hotte du circuit électrique en retirant la prise ou en coupant l'interrupteur général de l'habitation.

Munissez-vous de gants de travail avant d'effectuer toute opération d'installation et d'entretien.

L'appareil n'est pas destiné à une utilisation par des enfants ou des personnes à capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites et sans expérience et connaissance à moins qu'ils ne soient sous la supervision ou formés sur l'utilisation de l'appareil par une personne responsable de leur sécurité.

Les enfants doivent être surveillés afin qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

Ne jamais utiliser la hotte sans que la grille ne soit montée correctement!

La hotte ne doit JAMAIS être utilisée comme plan pour déposer quelque chose sauf si cela est expressément indiqué. Quand la hotte est utilisée en même temps que d'autres appareils à combustion de gaz ou d'autres combustibles, le local doit disposer d'une ventilation suffisante.

L'air aspiré ne doit jamais être envoyé dans un conduit utilisé pour l'évacuation des fumées produites par des appareils à combustion de gaz ou d'autres combustibles.

Il est formellement interdit de faire flamber les aliments sous la hotte.

L'utilisation de flammes libres peut entraîner des dégâts aux filtres et peut donner lieu à des incendies, il faut donc les éviter à tout prix.

La friture d'aliments doit être réalisée sous contrôle pour éviter que l'huile surchauffée ne prenne feu.

Les pièces accessibles peuvent se réchauffer de façon importante quand elles sont utilisées avec des appareils pour la cuisson.

En ce qui concerne les mesures techniques et de sécurité à adopter pour l'évacuation des fumées, s'en tenir strictement à ce qui est prévu dans les règlements des autorités locales compétentes. La hotte doit être régulièrement nettoyée, aussi bien à l'intérieur qu'à l'extérieur (AU MOINS UNE FOIS PAR MOIS, respecter néanmoins les instructions relatives à l'entretien fournies dans ce manuel).

La non observation de ces normes de nettoyage de la hotte et du changement et nettoyage des filtres comporte des risques d'incendie. Ne pas utiliser ou laisser la hotte sans que les ampoules soient correctement placées pour éviter tout risque de choc électrique.

La société décline toute responsabilité pour d'éventuels inconvénients, dégâts ou incendies provoqués par l'appareil et dérivés de la non observation des instructions reprises dans ce manuel.

## Installation

La distance minimum entre la superficie de support des récipients sur le dispositif de cuisson et la partie la plus basse de la hotte de cuisine ne doit pas être inférieure à 50cm dans le cas de cuisinières électriques et de 65cm dans le cas de cuisinières à gaz ou mixtes.

Si les instructions d'installation du dispositif de cuisson au gaz spécifient une plus grande distance, il faut en tenir compte.



## Branchement électrique

La tension électrique doit correspondre à la tension reportée sur la plaque signalétique située à l'intérieur de la hotte. Si une prise est présente, branchez la hotte dans une prise murale conforme aux normes en vigueur et placée dans une zone accessible également après l'installation. Si aucune prise n'est présente (raccordement direct au circuit électrique), ou si la prise ne se trouve pas dans une zone accessible également après l'installation, appliquez un disjoncteur normalisé pour assurer de débrancher complètement la hotte du circuit électrique en conditions de catégorie surtension III, conformément aux réglementations de montage.

**Attention!** Avant de rebrancher le circuit de la hotte à l'alimentation électrique et d'en vérifier le fonctionnement correct, contrôlez toujours que le câble d'alimentation soit monté correctement.

## Montage

Cet appareil est conçu pour être encastré dans un meuble ou un autre support.

### Avant de commencer l'installation:

- Vérifier que le produit acheté soit de dimensions adéquates pour la zone d'installation choisie.
- Enlevez le(s) filtre(s) au charbon actif (\*) si ceux-ci sont fournis (voir également le paragraphe concerné). Celui-ci(ceux-ci) est(sont) remonté(s) uniquement si l'on veut utiliser la hotte en version recyclage.
- Vérifiez qu'à l'intérieur de la hotte il n'y est pas (pour des raisons de transport) d'autre matériel fourni avec l'équipement (par exemple: vis (\*), garanties (\*) etc., dans ce cas, enlevez-les et conservez-les.
- Protéger la cuisinière et la hotte contre d'éventuels débris et dégâts en utilisant une toile de protection. Préférer une surface plane pour l'assemblage. Couvrir cette surface d'une protection et placer tous les éléments de la hotte et de la cheminée dessus.
- Préparez le branchement électrique et veillez qu'à proximité de la zone d'installation de la hotte (dans une zone également accessible avec la hotte déjà montée), il y ait une prise électrique et qu'il soit possible de se raccorder à un dispositif d'évacuation de fumées vers l'extérieur (uniquement Version Evacuation).
- Effectuer tous les travaux de maçonnerie nécessaires (par exemple: installation d'une prise électrique et/ou trou pour le passage des tubes d'évacuation).

La hotte est équipée de chevilles de fixation convenant à la plupart des parois/plafonds. Il est cependant nécessaire de s'adresser à un technicien qualifié afin de s'assurer que le matériel est approprié au type de paroi/plafond. La paroi/plafond doit être suffisamment solide pour supporter le poids de la hotte.

Les instructions en séquence numérique reportées ci-dessous, font référence aux dessins que vous trouverez dans les premières pages de ce manuel, contenant la numérotation respective.

La fixation à l'armoire peut se faire avec ou sans l'utilisation des étriers latéraux.

Vérifier d'abord si l'armoire est adaptée à la hotte sur base des dimensions indiquées sur les dessins.

Réaliser les trous nécessaires pour le passage du câble électrique et du tube d'évacuation.

Répéter les mêmes trous aussi sur le dessus de l'armoire.

1. Appliquer le raccord sortie d'air à l'aide de 2 vis.

2. Enlever le filtre anti-graisses.

### Installation de la hotte sur le fond de l'armoire (SANS étriers latéraux)

3. Appliquer le grand gabarit sur le fond de l'armoire.

**Note:** le gabarit doit être découpé à mesure comme indiqué. Réaliser 4 trous passants pour les vis et le trou central pour le passage du tube d'évacuation et du câble électrique.

Répéter les mêmes trous (pour le passage du tube et du câble) aussi sur le dessus de l'armoire.

4. Installer un tube d'évacuation suffisamment long pour atteindre le dessus de l'armoire (Version filtrante) ou le système d'évacuation vers l'extérieur (Version aspirante).

Enfiler tube et câble dans le trou prévu et faire sortir les deux du dessus de l'armoire.

Fixer la hotte au fond de l'armoire à l'aide de 4 vis.

**Note:** Avant de visser complètement les vis, vérifier que le câble électrique ne soit pas écrasé ou endommagé.

### Installation de la hotte avec les étriers latéraux

5. Appliquer le gabarit sur le côté interne droit de l'armoire.

Le bord antérieur et inférieur du gabarit doit correspondre au bord inférieur et antérieur (sans considérer l'éventuelle porte) de l'armoire.

Marquer les deux points de fixation.

Fixer l'étrier R à l'armoire à l'aide de 2 vis.

**Note:** pour un positionnement correct, visser les vis à travers les trous les plus petits de l'étrier.

Effectuer la même opération sur le côté interne gauche de l'armoire (Etrier L).

6. Enfiler tube et câble dans le trou prévu et faire sortir les deux du dessus de l'armoire.

Insérer la hotte dans l'armoire en faisant glisser les étriers de la hotte sur les étriers fixés sur l'armoire jusqu'en fin de course.

Faire passer le câble électrique dans les fentes prévues faites dans l'armoire.

Bloquer la hotte en fixant les étriers entre eux avec 2 vis (une par côté).

Si la hotte n'était pas parfaitement en ligne avec le bord inférieur des armoires latérales, on peut en régler le niveau en agissant sur les vis de fixation.

7. Uniquement pour la version filtrante, appliquer les filtres au charbon.

8. Réinsérer les filtres anti-graisses.

## Fonctionnement

La hotte est équipée d'un panneau de contrôle doté d'une commande de vitesse d'aspiration et d'une commande d'éclairage du plan de cuisson.

Utiliser la puissance d'aspiration maximum en cas de concentration très importante des vapeurs de cuisson. Nous conseillons d'allumer la hotte 5 minutes avant de commencer la cuisson et de la faire fonctionner encore pendant 15 minutes environ après avoir terminé la cuisson.

## Entretien

**Attention! Avant toute opération de nettoyage ou d'entretien, débrancher la hotte du circuit électrique en enlevant la prise ou en coupant l'interrupteur général de l'habitation.**

## Nettoyage

La hotte doit être régulièrement nettoyée à l'intérieur et à l'extérieur (au moins à la même fréquence que pour l'entretien des filtres à graisse). Pour le nettoyage, utiliser un chiffon humidifié avec un détergent liquide neutre. Ne pas utiliser de produit contenant des abrasifs.

### NE PAS UTILISER D'ALCOOL!

**ATTENTION:** Il y a risque d'incendie si vous ne respectez pas les instructions concernant le nettoyage de l'appareil et le remplacement ou le nettoyage du filtre.

La responsabilité du constructeur ne peut en aucun cas être engagée dans le cas d'un endommagement du moteur ou d'incendie liés à un entretien négligé ou au non respect des consignes de sécurité précédemment mentionnées.

## Filtre anti-graisse

### Fig. 2-8

Le filtre doit être nettoyé une fois par mois (ou lorsque le système d'indication de saturation des filtres – si prévu sur le modèle possédé – indique cette nécessité) avec des détergents non agressifs, à la main ou dans le lave-vaisselle à faibles températures et cycle rapide.

Le lavage du filtre anti-graisse métallique au lave-vaisselle peut en provoquer la décoloration. Toutefois, les caractéristiques de filtrage ne seront en aucun cas modifiées.

Pour démonter le filtre anti-graisse, tirer la poignée de décrochement à ressort.

## Filtre à charbon actif (uniquement pour version recyclage)

### Fig. 7

#### Retient les odeurs désagréables de cuisson.

La saturation du charbon actif se constate après un emploi plus ou moins long, selon le type de cuisinière et de régularité du nettoyage du filtre à graisses. En tout cas, il est nécessaire de changer le filtre après, au maximum, quatre mois (ou lorsque le système d'indication de saturation des filtres – si prévu sur le modèle possédé – indique cette nécessité).

IL NE PEUT PAS être nettoyé ou régénéré.

### Filter au charbon circulaire

En appliquer un par côté en couverture des deux grilles de protection des bras du moteur, ensuite tourner dans le sens des aiguilles d'une montre.

Pour le démontage tourner dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.

Pour préserver votre appareil, nous vous recommandons d'utiliser les produits d'entretien **Clearit**.



**L'expertise des professionnels au service des particuliers**

**Clearit** vous propose des produits professionnels et des solutions adaptées pour l'entretien quotidien de vos appareils électroménagers et de vos cuisines.

Vous les trouverez en vente chez votre revendeur habituel, ainsi que toute une ligne de produits accessoires et consommables.

### Remplacement des lampes

#### Fig. 9

Débrancher l'appareil du réseau électrique

**Attention!** Avant de toucher les lampes, assurez-vous qu'elles soient froides.


1. sortir la protection en utilisant un petit tournevis à lame plate ou tout autre outil similaire.
2. Remplacer la lampe endommagée.  
Utiliser uniquement des lampes halogènes 12V -20W max - G4 (**Adaptée à un système d'éclairage ouvert**), en ayant soin de ne pas les toucher avec les mains.
3. Refermer le plafonnier (fixation par encliquetage).

Dans l'éventualité où l'éclairage ne devait pas fonctionner, vérifier si les lampes ont été introduites correctement dans leur logement, avant de contacter le service après-vente.

Cet appareil porte le symbole du recyclage conformément à la Directive Européenne 2002/96/CE concernant les Déchets d'Équipements Électriques et Électroniques (DEEE ou WEEE).

En procédant correctement à la mise au rebut de cet appareil, vous contribuerez à empêcher toute conséquence nuisible pour l'environnement et la santé de l'homme.



Le symbole  présent sur l'appareil ou sur la documentation qui l'accompagne indique que ce produit ne peut en aucun cas être traité comme déchet ménager. Il doit par conséquent être remis à un centre de collecte des déchets chargé du recyclage des équipements électriques et électroniques. Pour la mise au rebut, respectez les normes relatives à l'élimination des déchets en vigueur dans le pays d'installation. Pour obtenir de plus amples détails au sujet du traitement, de la récupération et du recyclage de cet appareil, veuillez vous adresser au bureau compétent de votre commune, à la société de collecte des déchets ou directement à votre revendeur.

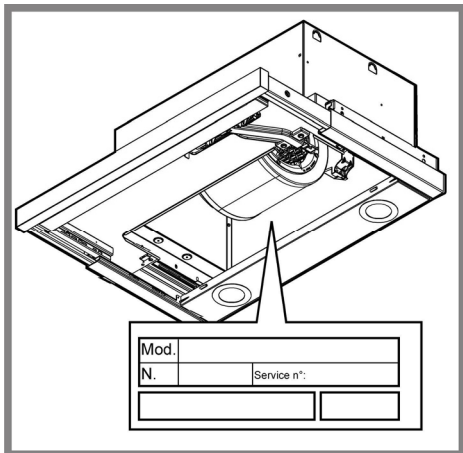
### Anomalies de fonctionnement

SYMPTOMES	SOLUTIONS
La hotte ne fonctionne pas...	Vérifiez que: <ul style="list-style-type: none"><li>• il n'y a pas de coupure de courant.</li><li>• une vitesse a été effectivement sélectionnée.</li></ul>
La hotte a un rendement insuffisant...	Vérifiez que: <ul style="list-style-type: none"><li>• la vitesse moteur sélectionnée est suffisante pour la quantité de fumée et de vapeur dégagée.</li><li>• la cuisine est suffisamment aérée pour permettre une prise d'air.</li><li>• Le système des tubes d'évacuation cause une perte d'efficacité de la hotte. Contacter un technicien qualifié.</li><li>• le filtre à charbon n'est pas usagé (hotte en version recyclage)</li></ul>
La hotte s'est arrêtée au cours du fonctionnement	Vérifiez que: <ul style="list-style-type: none"><li>• il n'y a pas de coupure de courant.</li><li>• le dispositif à coupure omnipolaire ne s'est pas enclenché.</li></ul>

## Service Après-Vente

### • INTERVENTIONS

Les éventuelles interventions sur votre appareil doivent être effectuées par un professionnel qualifié dépositaire de la marque. Lors de votre appel, mentionnez la référence complète de votre appareil (modèle, type, numéro de série). Ces renseignements figurent sur la plaque signalétique (cf. schéma ci-dessous).



## PIÈCES D'ORIGINE

Lors d'une intervention d'entretien, demandez l'utilisation exclusive de **pièces détachées certifiées d'origine**.



- **RELATIONS CONSOMMATEURS**
- Pour en savoir plus sur tous les produits de la marque: informations, conseils, les points de vente, les spécialistes après-vente.

#### •Pour communiquer:

nous sommes à l'écoute de toutes vos remarques, suggestions, propositions auxquelles nous vous répondrons personnellement.

> Vous pouvez nous écrire :

**Service Consommateurs  
DE DIETRICH  
BP 9526  
95069 CERGY PONTOISE**

> ou nous téléphoner au :

# 0892 02 88 04 \*

0,34 € TTC / min à partir d'un poste fixe

⇒ tarif en vigueur à la date d'impression du document.

- \* Service fourni par FagorBrandt, locataire gérant, société par actions simplifiée au capital de 20 000 000 €EUROS, 5/7 avenue des Béthunes, 95310 Saint Ouen l'Aumône. RCS Nanterre 440 303 196.

# Obsah

<b>CS - Návod na montáž a používání .....</b>	<b>15</b>
<b>Použití .....</b>	<b>15</b>
<b>Pohled na digestoř .....</b>	<b>15</b>
<b>Výměna žárovek .....</b>	<b>15</b>
<b>Instalace .....</b>	<b>16</b>
Elektrické připojení .....	16
Instalace .....	16
<b>Provoz .....</b>	<b>17</b>
<b>Údržba .....</b>	<b>17</b>
Čištění .....	17
Tukový filtr .....	17
Filtr s aktivním uhlíkem (jen u filtrační verze) .....	17
Výměna žárovek .....	18
<b>Špatné fungování .....</b>	<b>18</b>
<b>Servisní služba .....</b>	<b>18</b>

## CS - Návod na montáž a používání

Výrobce odmítá převzít jakoukoliv odpovědnost za případné závady, škody nebo vznícení digestoře, které byly způsobeny nedodržením těchto předpisů. Digestoř byla projektována k výlučně domácímu použití.

! Je důležité uchovat si tuto příručku, abyste ji mohli konzultovat v jakémkoliv okamžiku. V případě prodeje, postoupení či stěhování si zajistěte, aby zůstala společně s přístrojem.

! Přečtěte si pozorně návod: obsahuje důležité informace o instalaci, užití a bezpečnosti.

! Neměňte elektrickou či mechanickou úpravu výroku anebo vývodního zařízení.

Poznámka: detaily označené symbolem “(\*)” jsou volitelné doplňky, dodávané pouze pro některé modely nebo součástky, které je nutné dokoupit.

### Použití

Digestoř je projektován pro odsávání dýmů a par při vaření a je určen pouze k domácím účelům.

Digestoř je možné použít s odsáváním mimo místnost, nebo s recirkulačním filtrem pro čištění vzduchu v místnosti.



#### Odsávání mimo místnost

Páry jsou vyváděny mimo místnost odtahovým potrubím upevněným na spojovací příruba.

Průměr odtahového potrubí se musí rovnat průměru spojovacího prstence.

Pozor! Odtahové potrubí není součástí vybavení a je třeba ho zakoupit.

Horizontální část odtahového potrubí musí mít lehký sklon směrem nahoru (přibližně 10°), tak aby vzduch mohl být odvážen směrem ven snadněji.

Jestliže je digestoř vybavena filtry s uhlíkem, musejí být vyňaty.

Napojte digestoř na odtahového potrubí se stejným průměrem jako vývod vzduchu (spojovací příruba).

! Používejte co nejkratší odtahové potrubí.

! Používejte odtahové potrubí s co nejmenším počtem záhybů (maximální úhel záhybu: 90°).

! Vyhněte se zásadním změnám sekce vedení odtahu.

! Používejte odtahové potrubí s co nejhladším vnitřním povrchem.

! Materiál použitý pro odtahové potrubí musí odpovídat platným normám.

**Pozor! Jestliže je digestoř vybaven uhlíkovým filtrem, je třeba ho odstranit.**

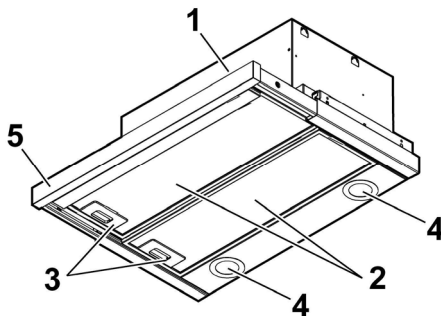


#### Odsávání s recirkulací

Odsávaný vzduch bude před návratem do místnosti zbvaven tuku a pachů. K použití digestoře v této verzi je nutné instalovat dodatečný systém filtrování na základě aktivních uhlíků.

**Pozor! Jestliže digestoř není vybaven uhlíkovým filtrem, musí být objednan a namontován před užitím přístroje.**

### Pohled na digestoř



1. Ovládací panel
2. Tukový filtr
3. Západka tukového filtru
4. Osvětlení
5. Vyjímatelná zásuvka



#### Výměna žárovek

Uchovejte si tuto příručku společně s Vaším přístrojem. Jestliže přístroj musí být prodán či postoupen další osobě, zajistěte si, že je společně dodána i příručka.

Přečtěte si pozorně tuto příručku dříve než namontujete či nezačnete používat Váš přístroj, protože obsahuje důležité informace pro bezpečnosti Vaší i všech osob, které budou instalovat či používat tento přístroj.

Tento přístroj byl projat, aby byl namontován v kuchyni a je určen pro běžnou domácí potřebu.

Nepoužívejte ho pro průmyslové či obchodní účely či pro další použití, pro které nebyl konstruován.

Neměňte či nepokoušejte se změnit charakteristiky tohoto přístroje. Bylo by to pro Vás nebezpečné.

Není povoleno fungování nad varnou plochou pracující s dřívím či uhlím.

V případě, že je sporák ohříván nástrojem napojeným na komin (například kamna) je třeba namontovat digestoř ve filtrující verzi. Nepoužívejte digestoř bez filtrů proti mastnotám. Nepoužívejte čisticí přístroje fungující na páru či na vysoký tlak pro čištění Vašeho přístroje (z bezpečnostních důvodů).

**Pozor! Nenaipojte přístroj na elektrickou síť, dokud nebyla zcela dokončena jeho instalace.**

Před provedením jakéhokoliv úkonu čištění nebo údržby, je třeba odpojit kryt od elektrické sítě tak, že se odpojí od zásuvky nebo vypnutím hlavního vypínače obytné jednotky.

Při všech instalačních a údržbových pracích používejte pracovní rukavice.



Přístroj není určen k používání pro děti nebo pro osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo mentálními schopnostmi, které s ním nemají zkušenost a neznají ho. Tyto osoby můžou s přístrojem zacházet pouze tehdy, kdy jsou pod dohledem odborného personálu nebo jsou speciálně vyškoleny k jeho použití osobou odpovědnou za jejich bezpečnost.

Děti musí být pod dohledem, aby si s přístrojem nehrály. Nikdy nepoužívejte kryt bez správně namontované mříže! Kryt nesmí být NIKDY používán jako odkládací plocha. Může se tak stát pouze ve specificky uvedených případech. Místnost musí být vybavena dostatečnou ventilací, v případě, že je kuchyňský kryt používán současně s jinými přístroji s plynovým spalováním nebo spalováním jinými palivy. Odsávaný vzduch nesmí být odváděn do odvodu používaného pro odpad kouřů z přístrojů na plynové spalování nebo spalování jiných paliv.

Je přísně zakázáno vařit jídla s volným plamenem pod krytem. Použití otevřeného plamene je škodlivé pro filtry a může se stát příčinou požárů, je tedy třeba se mu vyhnout v každém případě.

Smažení je třeba provádět pouze za stálé kontroly, aby nenastala situace, kdy se olej přehřeje a dojde k jeho vznícení.

Přístupné části se mohou značně rozpálit, pokud jsou používány současně s varným zařízením.

Pokud se týká technických a bezpečnostních opatření, která je třeba zaujmout při odvádění kouře, je třeba úzce dodržovat normy místních odpovědných orgánů.

Kryt je třeba často čistit jak vnitřně, tak z vnějšku (ALESPOŇ JEDNOU ZA MĚSÍC), je třeba v každém případě dodržovat vše, co je uvedeno v návodu k údržbě popsáním v tomto manuálu).

Nedodržování norem čištění krytu a výměny a čištění filtrů se může stát příčinou požárů.

Nepoužívejte či nenechávejte digestoř bez řádně nastavených sviditelů a nevystavujte se tak nebezpečí elektrického výboje. Výrobce se zřídka jakékoliv odpovědnosti za eventuální nepříjemnosti, škody nebo požáry způsobené na přístroji, které jsou následkem nedodržování pokynů uvedených v tomto manuálu.

## Instalace

Minimální vzdálenost mezi podporou nádoby na varné ploše a nejnižší částí digestoře nesmí být menší než 50cm v případě elektrických sporáků 65cm v případě plynových či smíšených sporáků.

Pokud návod na instalaci varného zařízení na plyn doporučuje větší vzdálenost, je třeba se tímto pokynem řídit.



### Elektrické připojení

Síťové napětí musí odpovídat napětí uvedenému na štítku s charakteristikami umístěnému uvnitř krytu. Pokud je kryt vybaven přípojkou, stačí jej zapojit do zásuvky odpovídající stávajícím normám, která se nachází ve snadno dosažitelném prostoru i po provedené montáži.

Pokud kryt není vybaven přípojkami (přímé připojení k sítí) nebo se zásuvka nenachází ve snadno dosažitelném prostoru i po provedené montáži, je třeba použít dvojpólový vypínač odpovídající normám, který zaručí úplné odpojení od sítě v podmínkách kategorie přepětí III, v souladu s pravidly instalace.

**Pozor!** Dříve než opět napojíte obvod digestoře na síťové napájení a ověříte správné fungování, zkontrolujte si vždy, že síťový kabel byl správně namontován.

## Instalace

Tento typ digestoře musí být vestavěn do závěsné skříňky anebo do jiné podpory.

### Před zahájením instalace:

- Zkontrolujte, zda má zakoupený výrobek vhodné rozměry pro zvolený prostor instalace.
- Odložte filtr/y s aktivním uhlím – jsou-li dodány (viz příslušný odstavec). Je třeba je namontovat zpět v případě, že hodláte používat odsavač ve filtrační verzi.
- Zkontrolujte, zda se uvnitř odsavače nenachází (z přepravních důvodů) materiál příslušenství (například sáčky se šrouby, záruky atd.), případně je vyjměte a uschovejte.
- Pokud je to možné, odpojte a odstraňte nábytek nacházející se pod a kolem prostoru instalace za účelem získání lepšího přístupu ke stropu/stěně, na který/ou má být odsavač nainstalován. Dále je třeba v rámci možnosti co nejlépe ochránit nábytek a všechny součásti potřebné pro instalaci. Zvolte si rovný povrch a pokryjte jej ochrannou fólií, na kterou uložíte odsavač a součásti příslušenství.
- Dále zkontrolujte, zda je v blízkosti prostoru instalace odsavače (v prostoru přístupném i po montáži odsavače) dostupná zásuvka elektrického rozvodu a zda bude možné provést připojení zařízení na odvádění kouře směrem ven (platí pouze pro odsávací verzi).
- Proveďte všechny potřebné zednické práce (např.: instalaci zásuvky elektrického rozvodu a/nebo realizaci otvoru pro průchod kouřové trubky).

Digestoř je dodávána se speciálními hmoždinkami, které jsou vhodné pro zavěšení do většiny stropních konstrukcí. Přesto by měl zavěšení provést kvalifikovaný odborný pracovník, který rozhodne, zda jsou tyto hmoždinky vhodné pro místní typ a materiál stropní konstrukce. Zároveň zhodnotí únosnost stropu pro digestoř.

Následující čísla uvádějí posloupnost v níž má být provedena montáž. Týkají se zobrazení, která naleznete na prvních stránkách této příručky, stále s příslušným číselným označením.

Upevnění na závěsnou skříňku je možno provést za použití postranních podpěr anebo bez nich.

Ověřte si nejdříve na základě rozměrů uveřejněných na nákresech, zda závěsná skříň je vhodná pro digestoř.

Vyvrtejte otvory nezbytné pro průchod elektrického kabelu a vývodové hadice.

Vyvrtejte stejné otvory i na střeše závěsné skříňky.

1. přiložte propojovací kloub pro vývod vzduchu a upevněte 2 šrouby.

2. Vyměňte tukové filtry.

### **Montáž digestoře na podlaze závěsné skříňky (BEZ postranních podpěr)**

3. Přiložte na podlahu závěsné skříňky velkou šablonu.

**Poznámka:** šablonu je třeba stříhnout podle míry jak uvedeno.

Vyvrtejte 4 průchodové otvory pro šrouby a centrální otvor pro průchod vývodové hadice a elektrického kabelu.

Vyvrtejte stejné otvory (pro průchod hadice a kabelu) i na střeše závěsné skříňky.

4. Namontujte dostatečně vývodovou hadici dostatečně dlouhou aby dosáhla strop závěsné skříňky (filtrační verze) anebo systém vývodu navenek (odsávací verze).

Vsuňte hadici a kabel do příslušného otvoru a vyvedte je ze stropu závěsné skříňky.

Upevněte 4 šrouby digestoř na podlaze závěsné skříňky.

**Poznámka:** před pevným utažením šroubů si ověřte zda elektrický kabel není salace anebo poškozen.

### **Montáž digestoře s podstranními podpěrami**

5. přiložte šablonu na vnitřní pravou stranu závěsné skříňky.

Dolní a přední okraj šablony se musí kryt s dolním a předním okrajem závěsné skříňky (bez ohledu na dvířka).

Vyznačte dva upevňovací body.

Upevněte 2 šrouby podpěru R na závěsnou skříňku.

**Poznámka:** ke správnému umístění utáhněte šrouby nejmenšími otvory v podpěře.

Provedte sterno operaci na vnitřní levé straně závěsné skříňky (podpěra L).

6. Vsuňte hadici a kabel do příslušného otvoru a vyvedte oba stropem závěsné skříňky.

Vsuňte digestoř do závěsné skříňky tak, že podpěry digestoře sklouznou nad podvěrami upevněnými na závěsné skříňce až k dorazu.

Protáhněte elektrický kabel příslušnými otvory na závěsné skříňce.

Upevněte digestoř utažením 2 šroubů podpěr (na každé straně jeden).

Jestliže se digestoř nekryje dokonale s dolním okrajem postranních závěsných skříňek je možné regulovat jejich pozici upevňovacími šrouby.

7. Pouze u filtrační verze přiložte filtry s uhlíkem.

8. Vsuňte opět tukové filtry.

## **Provoz**

Odsavač je vybaven ovládacím panelem s ovládáním rychlosti odsávání a zapínáním osvětlení pracovní plochy.

V případě velmi intenzivní koncentrace kuchyňských par použijte maximální sací výkon. Doporučuje se zapnout digestoř 5 minut před zahájením vaření a vypnout ji cca 15 minut po ukončení vaření.

## **Údržba**

**Pozor! Před jakoukoliv operací čištění či údržby odpojte digestoř od elektrické sítě, vyjměte zátrčku anebo vypněte hlavní spínač bytu.**

## **Čištění**

Digestoř musí být často čištěna, jak uvnitř tak zevně (alespoň stejně často jako je prováděna údržba filtrů proti mastnotám). Pro čištění je třeba použít látku navlhčenou denaturovaným líhem anebo neutrálními tekutinami čisticími prostředky. Nepoužívejte prostředky obsahující brusné látky.

### **NEPOUŽÍVEJTE ALKOHOL!**

**Pozor:** nedodržení norem čištění přístroje a vyměňování filtrů by mohlo vést k požárům. Doporučujeme tedy dodržovat návod k použití.

Výrobce odmítá jakoukoliv zodpovědnost za škody na motoru, požáry způsobené nesprávnou údržbou či nedodržením výše uvedeného upozornění.

## **Tukový filtr**

### **Obr. 2-8**

Tukový filtr se musí 1x do měsíce vyčistit (vyprat), anebo jestliže systém vyznačování saturace filtru - pokud je součástí vybavení vlastního modelu - vyznačuje tuto potřebu. Je možné jej čistit ručně jemným mycím prostředkem nebo v kuchyňské myčce při nejvyšší teplotě a kratším programu.

Demontáž tukového filtru je znázorněna - zatlačte na západku filtru.

## **Filtr s aktivním uhlíkem (jen u filtrační verze)**

### **Obr. 7**

**Tento filtr pohlcuje nepříjemné pachy vznikající při vaření.**

Saturace filtru s uhlíkem nastane po více či méně dlouhém užití, tj. závisí na typu kuchyně a pravidelném čištění filtru proti mastnotám. V každém případě je nutné nahradit patronu maximálně jednou za 4 měsíce (anebo jestliže systém vyznačování saturace filtrů – pokud je součástí vybavení vlastního modelu – vyznačuje tuto potřebu).

NEMŮŽE být umýván či regenerován.

### **Kruhový filtr s uhlíkem**

Umístěte po jednom na každé straně k pokrytí obou ochranných mřížek rotoru motoru a pak otáčejte ve směru hodinových ručiček.

K demontování otáčejte proti směru hodinových ručiček.

## Čištění a údržba Vašeho přístroje

Pro údržbu Vašeho spotřebiče doporučujeme používat prostředky značky **Clearit**.



**Doporučeno odborníky**

**Clearit** Vám nabízí odborné čisticí prostředky a řešení uzpůsobené pro každodenní údržbu Vašich elektrospotřebičů a kuchyně.

Tyto prostředky i celá škála příslušenství a spotřebního materiálu jsou k dostání u Vašeho prodejce.

## Výměna žárovek

### Obr. 9


Odpojte přístroj z elektrické sítě.

**Pozor!** Dříve než se dočtete svítidla si ověřte že vychladla.

1. Vyjměte ochranu jemným vypáčením pomocí malého šroubováku či podobného nástroje.
2. Vyměňte poškozenou žárovku.  
Používejte pouze halogenová svítidla o výkonu 12V - 20W max - G4 a dávejte pozor, abyste se jich nedotýkali rukama.
3. Uzavřete opět stropní lampu (je upevněna na západku)  
Jestliže osvětlení nefunguje, dříve než zavoláte servis si ověřte, zda jste správně nasadili žárovky do uložení.

Tento spotřebič je označený v souladu s evropskou směrnicí 2002/96/ES o likvidaci elektrického a elektronického zařízení (WEEE). Zajištěním správné likvidace tohoto výrobku pomůžete zabránit případným negativním důsledkům na životní prostředí a lidské zdraví, ke kterým by nevhodnou likvidací tohoto výrobku mohlo dojít.



Symbol  na výrobku nebo na dokumentech přiložených k výrobku udává, že tento spotřebič nepatří do domácího odpadu. Spotřebič je nutné odvézt do sběrného místa pro recyklaci elektrického a elektronického zařízení.

Likvidace musí být provedena v souladu s místními předpisy o ochraně životního prostředí, které se týkají likvidace odpadu. Podrobnější informace o zpracování, rekuperaci a recyklaci tohoto výrobku zjistíte u příslušného místního úřadu, služby pro likvidaci domovního odpadu nebo v obchodě, kde jste výrobek zakoupili.

## Špatné fungování

PRÍZNAKY	REŠENÍ
digestoř nefunguje...	Ověřte si zda: <ul style="list-style-type: none"> <li>• nedošlo k přerušení dodávky proudu.</li> <li>• byla zvolena rychlost provozu.</li> </ul>

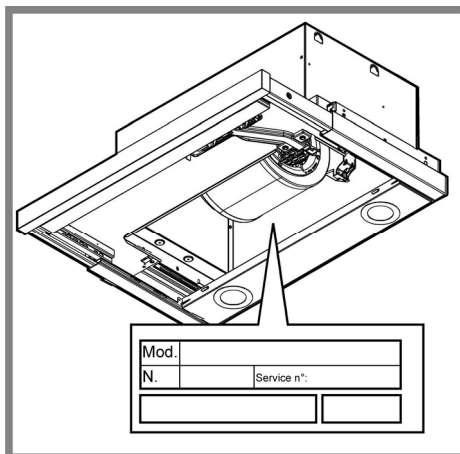
Digestoř má nedostatečný výkon...	Ověřte si zda: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Zvolená rychlost motor je postačující pro uvolněný objem kouře a par.</li> <li>• Kuchyně je dostatečně ozdušněna, s odpovídajícím přívodem vzduchu.</li> <li>• Systém výfukových hadic snižuje účinnost digestoře. Obráťte se na odborného technika.</li> <li>• Filtr s uhlíkem není saturován (digestoř ve verzi recykláže vzduchu)</li> </ul>
Digestoř se vypnul během normálního fungování.	Ověřte si zda: <ul style="list-style-type: none"> <li>• nebyla přerušena dodávka proudu.</li> <li>• proud nepřerušil jednopólový spínač.</li> </ul>

## Servisní služba

### • ZÁKROKY

Eventuální zátky servisní technické služby na Vašem přístroji musejí být provedeny kvalifikovaným technikem firmy vlastníci ochrannou značku. Při žádostech o servisní pomoc je třeba uvést kompletní data Vašeho přístroje (model, typ, sériové číslo).

Tyto údaje jsou uvedeny na štítku s charakteristikami přístroje (viz zobrazení níže).



# Indholdsfortegnelse

<b>DA - Bruger- og monteringsvejledning</b> .....	<b>20</b>
<b>Brug</b> .....	<b>20</b>
<b>Beskrivelse af emhætten</b> .....	<b>20</b>
<b>Advarsler</b> .....	<b>20</b>
<b>Installering</b> .....	<b>21</b>
Elektrisk tilslutning.....	21
Montering.....	21
<b>Funktion</b> .....	<b>22</b>
<b>Vedligeholdelse</b> .....	<b>22</b>
Rengøring.....	22
Fedtfilter.....	22
Kulfilter (kun den filtrerende udgave).....	22
Udskiftning af lyspærerne.....	23
<b>Funktionsfejl</b> .....	<b>23</b>
<b>Eftersalgsservice</b> .....	<b>23</b>

### Overhold venligst alle instruktioner i denne vejledning.

Fabrikanten frasiger sig ethvert ansvar for eventuelle fejl, skader eller brande forårsaget af apparatet, men afledt af manglende overholdelse af instruktionerne i denne vejledning. Emhætten er udelukkende udviklet til brug i almindelige hjem.

! Det er vigtigt at opbevare denne vejledning, så man får mulighed for at læse den senere. Ved viseresalg, overdragelse eller flytning skal man sørge for, at vejledningen følger emhætten.

! Læs instruktionerne omhyggeligt: der findes vigtige oplysninger om installation, brug og sikkerhed.

! Der må ikke udføres elektriske eller mekaniske ændringer på emhætten eller på udslipsrørene.

**Bemærk:** Komponenter mærket med symbolet "(\*)" er ekstraudstyr, der kun leveres til visse modeller, eller er ikke-leverede komponenter, som således skal købes særskilt.

### Brug

Emhætten er beregnet til udsugning af røg og damp fra madlavning, og må kun benyttes til almindelig husholdning.

Emhætten er udviklet til brug i den sugende udgave med eksternt udledning eller i den filtrerende udgave med intern recirkulation.



### Sugende udgave

Dampen ledes udenfor vha. et aftræksrør fastgjort til samleflangen.

Aftræksrørets diameter skal svare til diameteren på forbindelsesringen.

**Obs!** Udledningsrøret leveres ikke, og skal købes.

På den vandrette del skal røret have en let stigning (cirka 10°) for at lette bortledning af luften udenfor lokalet.

Hvis emhætten er udstyret med kulfilter, skal disse filtre fjernes.

Tilslut emhætten til aftræksrør og aftrækshullet i væggen, som skal have en diameter, der passer til luftudsugningen (studsflange).

! Benyt et rør, der er så kort som muligt.

! Benyt et rør, der har så få kurver som muligt (max. vinkel på kurven: 90°).

! Undgå drastiske ændringer i rørets tværsnit.

! Benyt et rør med så glat en inderside som muligt.

! Rørets materialer skal være godkendt i henhold til reglerne.

**Pas på!** Hvis emhætten er udstyret med kulfilter, skal dette filter fjernes.

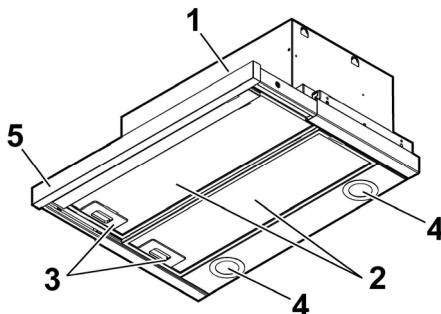


### Filtrerende udgave

Den indsguede luft affedtes og lugten fjernes, før luften sendes tilbage i lokalet. For at benytte emhætten i denne udgave skal der monteres et supplerende filtreringssystem baseret på aktivt kul.

**Pas på!** Hvis emhætten ikke er udstyret med kulfilter, skal dette filter bestilles og installeres før brug.

### Beskrivelse af emhætten



1. Betjeningspanel

2. Fedtfilter

3. Håndtag til udløsning af fedtfilteret

4. Belysning

5. Udtrækkelig emskærm



### Advarsler

Opbevar brugervejledningen til det købte apparat. Hvis emhætten sælges eller overdrages til en anden person, skal man sørge for, at vejledningen vedlægges.

Læs denne vejledning omhyggeligt igennem, før apparatet installeres eller benyttes, fordi den indeholder vigtige oplysninger for egen og andres sikkerhed under installation og brug af apparatet.

Dette apparat er udviklet til installation i et køkken til almindelig husholdningsbrug.

Emhætten må ikke benyttes til kommercielle eller industrielle formål, eller med andre hensigter, end hvad den er fremstillet til.

Man må aldrig forsøge at ændre (eller reelt ændre) emhættens kendetegn. Hvis dette sker, udsættes man for fare.

Det er ikke tilladt at benytte emhætten over en kogeplade med brændstof (træ, kul). Hvis køkkenet opvarmes af et apparat forbundet til en skorsten (for eksempel en brændeovn), skal emhætten installeres i den filtrerende udgave. Benyt aldrig emhætten uden fedtfilter.

Anvend aldrig apparater med damp eller højtryk til rengøring af emhætten (af hensyn til den elektriske sikkerhed).

**Pas på!:** apparatet må ikke tilsluttes elnettet før installationen er helt tilendebragt.

Før der udføres nogen form for rengøring eller vedligeholdelse, skal emhætten afbrydes fra elnettet ved at trække stikket ud, eller ved at afbryde hovedafbryderen i hjemmet.

Ved alle installations- og vedligeholdelsesindgreb skal der bæres arbejdshandsker.

Apparatet må ikke benyttes af børn, eller af personer med nedsatte sansesevner eller mentale færdigheder, eller uden den nødvendige erfaring og kendskab, med mindre brugen sker under opsyn eller vejledning fra en person der har ansvaret for deres sikkerhed.

Børn skal holdes under opsyn, så de ikke får mulighed for at lege med emhætten.

Emhætten må aldrig benyttes uden korrekt monteret rist!

Emhætten må ALDRIG benyttes som støtteoverflade, med mindre dette er udtrykkeligt tilladt.

Lokalet skal have tilstrækkelig ventilation, når køkkenemhætten anvendes samtidigt med andre apparater der forbrænder gas eller andre brændstoffer.

Den opsugede luft må ikke ledes ind i rør, der anvendes til udledning af røg fra apparater med forbrænding af gas eller af andre brændstoffer.

Det er strengt forbudt at flambere under emhætten.

Brug af åben ild er farligt for filterne og kan medføre brand, og skal derfor altid undgås.

Friturestegning skal ske under opsyn for at forhindre, at den overopvarmede olie bryder i brand.

De tilgængelige dele kan blive meget varme, når de benyttes sammen med apparater til madlavning.

Hvad angår de nødvendige tekniske forholdsregler og sikkerhedskrav for udledning af røg, skal alle relementer fra de lokale myndigheder overholdes uden undtagelse.

Emhætten skal rengøres ofte, både indvendigt og udvendigt (MINDST EN GANG OM MÅNEDEN; overhold under alle omstændigheder angivelserne i kapitlet om vedligeholdelse i denne vejledning).

Manglende overholdelse af kravene for rengøring af emhætten, og for udskiftning og rengøring af filterne, medfører brandfare.

Emhætten må hverken benyttes eller efterlades uden korrekt indsatte lyspærer pga. fare for elektrisk stød.

Fabrikanten fralægger sig ethvert ansvar for eventuelle fejl, skader eller brand forårsaget af apparatet, men afledt af manglende overholdelse af instruktionerne i denne vejledning.

## Installation

Minimumsafstanden mellem kogevejrets støtteoverflade på komfuret og den nederste del af emhætten må ikke være under 50cm ved elektriske kogeplader, og ikke under 65cm ved gasblus eller komfurer med både gasblus og elektriske kogeplader.

Hvis gaskomfurets vejledning angiver en større afstand, skal dette overholdes.



## Elektrisk tilslutning

Netspændingen skal svare til spændingen vist på typeskiltet internt i emhætten. Hvis emhætten er udstyret med et stik, skal emhætten tilsluttes en let tilgængelig stikkontakt, der er i overensstemmelse med de gældende standarder. Stikkontakten skal også være let tilgængelig efter installeringen. Hvis emhætten ikke er udstyret med et stik (direkte tilslutning til elnettet), eller hvis stikket ikke findes i et område, der også er let tilgængeligt efter installeringen, skal der monteres en topolet afbryderkontakt i overensstemmelse med standarderne, der sørger for fuld afbrydelse fra elnettet i tilfælde af forhold i overspændingskategori III, og i overensstemmelse med reglerne for elektriske installationer.

**Obs!** Undersøg altid, at netkablet er blevet monteret rigtigt, før emhættens kredsløb tilsluttes forsyningsnettet og der udføres kontrol af korrekt funktion.

## Montering

Denne type emhætte skal indbygges i et skab eller en anden form for støttestruktur.

### Før installation:

- Undersøg at det købte produkt har passende dimensioner til det valgte installationssted.
- Fjern det/de aktive kulfilter/kulfiltre, hvis de leveres med emhætten (læs også det relevante afsnit). Dette/disse filter/filtre skal kun genmonteres, hvis man ønsker at anvende emhætten i den filtrerende udgave.
- Sørg for, at der ikke (af transporthensyn) er tilbehør internt i emhætten (for eksempel poser med skruer, garantier etc.); hvis dette er tilfældet, skal det fjernes og opbevares.
- Om muligt bør man afbryde og fjerne køkkenelementerne underneden og omkring området, hvor emhætten skal installeres, så man får lettere adgang til loftet/væggen, hvor emhætten monteres. Hvis det ikke er muligt at fjerne køkkenelementerne skal de beskyttes bedst muligt under installeringen. Vælg en plan overflade og tildæk den med et beskyttende underlag, hvor emhætten og de tilhørende komponenter kan lægges.
- Undersøg desuden, at der er en elektrisk stikkontakt til rådighed i nærheden af emhættens installationsområde (der også skal være tilgængelig efter montering af emhætten); desuden skal der forefindes en anordning til udledning af røg udenfor (kun den sugende udgave).
- Udfør alt nødvendigt murarbejde (fx installation af en elektrisk stikkontakt og/eller et hul til passage af udledningsrøret).

Emhætten er udstyret med fastgørings-murplugs, der passer til de fleste vægge/lofter. Det er dog nødvendigt at rådspørge sig med en kvalificeret tekniker for at sikre, at materialerne er egnede og passer til vægtypen/lofttypen. Væggen/loftet skal være tilstrækkelig robust til at bære emhættens vægt.

Instruktionerne med numre i rækkefølge, anført herunder, henviser til tegningerne på de første sider i den foreliggende vejledning. Disse numre vises på tegningerne.

Fastgøring til det ophængte køkkeelement kan ske med eller uden brug af sidebeslagene.

Undersøg først, at køkkeelementet er egnet til emhætten på grundlag af dimensionerne anført på tegningerne.

Bor de nødvendige huller til passage af elledningen og aftræksrøret.

Bor også disse huller i oversiden af det ophængte køkkeelement.

1. Fastgør samlingen til luftudgang med 2 skruer.
2. Fjern fedtfilterne.

### Montering af emhætten i bunden af et ophængt køkkeelement (UDEN sidebeslag)

3. Anbring den store skabelon på bunden af køkkeelementet.

**Bemærk:** skabelonen skal tilskræres i overensstemmelse med angivelserne.

Bor 4 gennemgående huller til skrueerne og midterhullet til passage af aftræksrøret og den elektriske ledning.

Bor også disse huller (til passage af røret og ledningen) i oversiden af det ophængte køkkeelement.

4. Monter et aftræksrør der er tilstrækkelig langt til at nå køkkeelementets overside (Filterende udgave) eller til at nå systemet til udledning udenfor (Sugende udgave).

Anbring røret og ledningen i det tilhørende hul, og før begge ud fra emhættens overside.

Fastgør emhætten til køkkeelementets bund vha. 4 skruer.

**Bemærk:** kontroller at den elektriske ledning ikke klemmes eller beskadiges, før skrueerne strammes helt ind.

### Montering af emhætten med sidebeslag

5. Anbring skabelonen på højre inderside af køkkeelementet.

Den nederste og forreste kant på skabelonen skal svare til den nederste og forreste kant (uden at tage højde for en eventuel låge) på det ophængte køkkeelement.

Afmærk de to fastgøringspunkter.

Fastgør beslaget R til køkkeelementet vha. 2 skruer.

**Bemærk:** stram skrueerne gennem de midterste huller på beslaget, for at sikre korrekt placering.

Udfør samme handling på venstre inderside af køkkeelementet (Beslag L).

6. Anbring røret og ledningen i det tilhørende hul, og før begge ud fra emhættens overside.

Sæt emhætten ind i køkkeelementet ved at føre emhættens beslag over beslagene fastgjort på køkkeelementet, indtil de når endestoppet.

Før den elektriske ledning ind i de specielle slidser på køkkeelementet.

Bloker emhætten ved at fastgøre beslagene til hinanden vha. 2 skruer (en i hver side).

Hvis emhætten ikke er helt indreguleret med den nederste kant på køkkeelementerne i siden, kan opstillingen justeres vha. fastgøringsskrueerne.

7. Kun for den filtrerende udgave: anbring kulfilterne.

8. Sæt fedtfilterne på plads igen.

## Funktion

Emhætten er udstyret med et betjeningspanel med mulighed for regulering af sugestyrken og lys til oplysning af kogeområdet.

Benyt den højeste hastighed ved stor dampkoncentration i køkkenet. Det anbefales, at man tænder udsugningen 5 minutter før påbegyndelse af madlavning, og at udsugningen efterlades tændt i yderligere cirka 15 minutter efter afslutning af madlavningen.

## Vedligeholdelse

**Obs! Inden der udføres nogen form for rengøring eller vedligeholdelse skal emhætten afbrydes fra elnettet ved at fjerne stikket fra stikkontakten, eller ved at afbryde hjemmets hovedafbryder.**

## Rengøring

Emhætten skal rengøres jævnligt både på ydersiden og på indersiden (mindst med samme frekvens som for vedligeholdelse af fedtfilterne). Ved rengøring skal man anvende en klud fugtet med neutrale, milde rengøringsmidler i flydende form.

Undgå brug af produkter indeholdende slibemidler **BENYT ALDRIG SPRIT!**

**Pas på:** Manglende overholdelse af vejledningen til rengøring af apparatet og udskiftning af filtrene medfører brandfare. Der henstilles således til, at instruktionerne følges.

Fabrikanten frasiger sig ethvert ansvar for eventuel beskadigelse af motoren, brande forårsaget af utilstrækkelig vedligeholdelse af apparatet eller manglende overholdelse af ovenstående instruktioner.

## Fedtfilter

### Fig. 2-8

Fedtfilteret skal rengøres med milde vaskemidler en gang om måneden (eller når signaleringssystemet for filtermætning angiver behovet – hvis denne funktion findes på den købte model); filteret kan også vaskes i opvaskemaskine ved lave temperaturer og med en kort opvaskecyklus.

Ved vask i opvaskemaskinen kan metal-fedtfilteret blive misfarvet, men dette vil ikke have negativ indflydelse på dets filtrerende egenskaber.

Træk i fjederhåndtaget for at afmontere fedtfilteret.

## Kulfilter (kun den filtrerende udgave)

### Fig. 7

#### Filteret opfanger lugt fra madlavning.

Kulfilteret mættes efter længere tids brug alt efter typen af komfuret og hyppigheden for rengøring af fedtfilteret. Filterpatronen skal dog under alle omstændigheder skiftes hvert fjerde måned (eller når indikatoren for mætning af filteret angiver det, hvis en sådan indikator findes på modellen). Kulfilteret kan IKKE vaskes eller genanvendes.

#### Rundt kulfilter

Læg et filter til dækning i hver side af beskyttelsesristene for motorens drejhjul, og drej derefter med uret.

Ved afmontering skal man dreje mod uret.

## RENGØRING OG VEDLIGEHOLDELSE AF EMHÆTTEN

Vi anbefaler brug af vedligeholdelsesprodukterne **Clearit** for at holde apparatet i korrekt stand.



**Professionel erfaring til rådighed for private.**

**Clearit** tilbyder professionelle produkter der er egnet til den daglige vedligeholdelse af husholdningsapparater og køkkener.

Disse produkter - og hele udvalget af tilbehør og forbrugsvarer - kan købes hos den lokale forhandler.

### Udskiftning af lyspærer

Fig. 9

Afbryd apparatet fra el-nettet.


**Pas på!** Sørg for at pærene er kolde før de berøres.

1. Træk skærmen ud ved at lirke med en lille skruetrækker eller lignende.
2. Udskift den beskadigede pære.  
Benyt kun halogenpærer på 12V -20W max - G4, og sørg for ikke at røre ved dem med hænderne.
3. Luk skærmen (snap-lås)

Hvis belysningen ikke fungerer, skal man kontrollere, at lampen er korrekt indsat i fatningen, før der rettes henvendelse til et servicecenter.

Dette apparat er mærket i overensstemmelse med det Europæiske Direktiv 2002/96/EC, Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE). Elektrisk og elektronisk udstyr indeholder materiale, komponenter og stoffer, der kan være skadelige for menneskers sundhed og for miljøet, hvis kasseret elektrisk og elektronisk udstyr ikke håndteres korrekt. Elektrisk og elektronisk udstyr er mærket med nedenstående



overkrydsede skraldespand . Den symboliserer, at elektrisk og elektronisk udstyr ikke må bortskaffes sammen med usorteret husholdningsaffald, men indsamles særskilt.

Alle kommuner har etableret indsamlingsordninger, hvor elektrisk og elektronisk udstyr gratis kan afleveres af borgerne på genbrugsstationer og andre indsamlingssteder eller bliver afhentet direkte fra husholdningerne. Nærmere information kan fås hos kommunens tekniske forvaltning.

### Funktionsfejl

FEJL	LØSNINGER
Emhætten fungerer ikke...	Kontroller følgende: <ul style="list-style-type: none"><li>• at der ikke er strømsvigt.</li><li>• at der er valgt en hastighed.</li></ul>
Emhætten renser ikke luften korrekt...	Kontroller følgende: <ul style="list-style-type: none"><li>• at den valgte motorhastighed er tilstrækkelig til mængden af røg og damp.</li></ul>

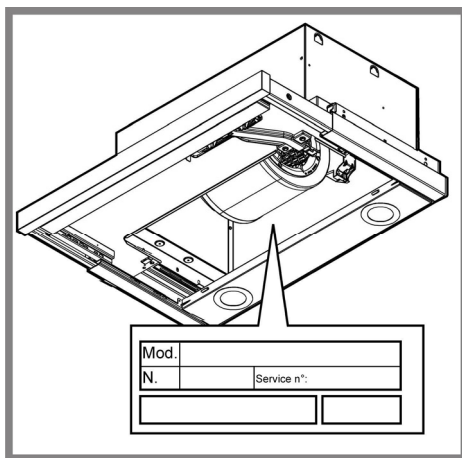
	<ul style="list-style-type: none"><li>• at køkkenet er korrekt ventileret af hensyn til luftindtaget.</li><li>• Udlødningsrørens system forårsager nedsat effektivitet fra emhætten. Kontakt venligst en kvalificeret tekniker..</li><li>• at kulfilteret ikke er slidt (emhætte i udgaven med recirkulation).</li></ul>
Emhætten slukkes under den normale funktion.	Kontroller følgende: <ul style="list-style-type: none"><li>• at der ikke er strømsvigt.</li><li>• om den flerpolede afbryder har grebet ind.</li></ul>

### Eftersalgsservice

#### • SERVICEINDGREB

Eventuelle serviceindgreb på apparatet skal udføres af en kvalificeret tekniker, der er autoriseret af indehaveren af varemærket. Ved forespørgsel om service bedes man altid oplyse apparatets referencekoder (model, type, serienummer).

Disse oplysninger findes på typeskiltet (se venligst billedet herunder).





Liebe Kundin, lieber Kunde,

wenn sie Produkte aus dem Hause De Dietrich entdecken, dann ist das mit einzigartigen Emotionen verbunden, die nur von Wertobjekten hervorgerufen werden können.

Die Verlockung entsteht schon beim ersten Anblick. Das Design zeichnet sich durch eine zeitlose Ästhetik und eine sorgfältige Verarbeitung aus, wodurch jedem Gegenstand Eleganz und Raffinesse verliehen wird und beides in perfektem Einklang zueinander steht.

Sofort kommt das unwiderstehliche Verlangen nach einer Berührung auf. Das Design von De Dietrich zeigt sich in widerstandsfähigem und hochwertigen Materialien. Hier wird der Authentizität der Vorzug gegeben.

Durch die Symbiose von Spitzentechnologie mit edlen Materialien schafft De Dietrich hochwertige Produkte für die kulinarische Lebensart, eine Leidenschaft, die von allen Küchenfreunden geteilt wird.

Wir wünschen Ihnen mit Ihrem neuen Gerät viel Freude und würden uns über Ihre Anregungen freuen. Gerne beantworten wir auch Ihre Fragen. Sie können uns über den Verbraucherservice oder auch über unsere Internetpräsenz erreichen.

Um die Vorteile der Marke nutzen zu können, registrieren Sie Ihr Produkt auf [www.de-dietrich.com](http://www.de-dietrich.com).

Wir danken Ihnen für das entgegengebrachte Vertrauen.

De Dietrich

Alle Informationen über die Marke auf [www.de-dietrich.com](http://www.de-dietrich.com)  
Besuchen Sie La Galerie De Dietrich, 6 rue de la Pépinière in Paris im VIII.  
Arrondissement

Geöffnet von dienstags bis samstags von 10:00 bis 19:00 Uhr  
Verbraucher-Service: 0892 02 88 04

[www.dedietrich-electromanager.com](http://www.dedietrich-electromanager.com) 

*Da wir unsere Produkte ständig verbessern möchten, behalten wir uns im Zuge der technischen Weiterentwicklung das Recht vor, ihre technischen, funktionellen und ästhetischen Merkmale zu verändern.*



**Wichtig:**

**Bitte lesen Sie die vorliegenden Hinweise zu Einbau und Gebrauch aufmerksam vor der ersten Inbetriebnahme durch, damit Sie Ihr Gerät schnell beherrschen.**

# Inhalt

<b>DE - Montage- und Gebrauchsanweisung</b> .....	<b>26</b>
<b>Betriebsart</b> .....	<b>26</b>
<b>Beschreibung der Dunstabzugshaube</b> .....	<b>26</b>
<b>Warnung</b> .....	<b>26</b>
<b>Befestigung</b> .....	<b>27</b>
Elektrischer Anschluss .....	27
Montage .....	27
<b>Betrieb</b> .....	<b>28</b>
<b>Wartung</b> .....	<b>28</b>
Reinigung .....	28
Fettfilter .....	29
Aktivkohlefilter (nur bei der Umluftversion).....	29
Ersetzen der Lämpchen .....	29
<b>Funktionsstörungen</b> .....	<b>30</b>
<b>Kundendienst</b> .....	<b>30</b>

## DE - Montage- und Gebrauchsanweisung

Die Instruktionen, die in diesem Handbuch gegeben werden, müssen strikt eingehalten werden. Es wird keinerlei Haftung übernommen für mögliche Mängel, Schäden oder Brände der Dunstabzugshaube, die auf die Nichtbeachtung der Vorschriften in diesem Handbuch zurückzuführen sind. Die Dunstabzugshaube ist ausschliesslich zum Einsatz im privaten Haushalt vorgesehen.

! Es ist wichtig diese Bedienungsanleitung zu behalten um sie in jedem Moment nachzuschlagen. Im Fall von Verkäufen, Abtretung oder Umziehen, versichern Sie sich bitte dass Sie mit dem Produkt zusammen bleibt.

! Die Bedienungsanleitungen richtig lesen: es gibt wichtige Informationen ueber die Installation, Benutzen und Sicherheit.

! Keine elektrische oder mechanische Aenderungen auf dem Produkt oder auf die Fluchtleitungen machen.

**Hinweis:** Die mit dem (\*) gekennzeichneten Teile sind Zubehörteile, die nur bei einigen Modellen im Lieferumfang enthalten sind oder Teile, die nicht im Lieferumfang enthalten sind, und somit extra erworben werden müssen.

### Betriebsart

Die Dunstabzugshaube ist fuer die Absaugung der Kochdunste und Verbrennungsgase, die waehrend des Kochvorgangs entstehen , entwickelt. Sie ist nur zum Hausgebrauch geeignet. Die Haube kann sowohl als Abluftgeraet als auch als Umluftgeraet eingesetzt werden.



### Abluftbetrieb

Die Luft wird mit Hilfe eines an den Abluftstutzen anzubringenden Rohres ins Freie geleitet.

Das Abluftrohr wird hierbei nicht geliefert und soll separat angekauft werden. Das Abluftrohr muß denselben Durchmesser wie der Abluftstutzen aufweisen.

Das Abluftrohr muß in waagrechter Lage leicht nach oben geneigt sein (ca. 10%), damit die Luft ungehindert ins Freie abgeleitet werden kann.

**Note.** Sollte die Dunstabzugshaube mit Aktiv-kohlefilter versehen sein, so muß dieser entfernt werden.

Die Dunstabzugshaube an Abluftrohren und Wandabluftauslass mit dem selben Durchmesser wie der Luftausgang verbinden (Anschlussflansch).

! Eine möglichst kurze Leitung verwenden.

! Eine Leitung mit einer möglichst geringen Anzahl von Krümmungen verwenden (max. Winkel der Krümmung: 90°).

! Starke Änderungen des Leitungsdurchmessers sind zu vermeiden.

! Die Innenfläche der Leitung muss so glatt wie möglich sein.

! Das Material der Leitung muss von den Normen zugelassen sein.

**Achtung! Sollte die Dunstabzugshaube mit einem Aktivkohlefilter versehen sein, so muß dieser entfernt werden.**



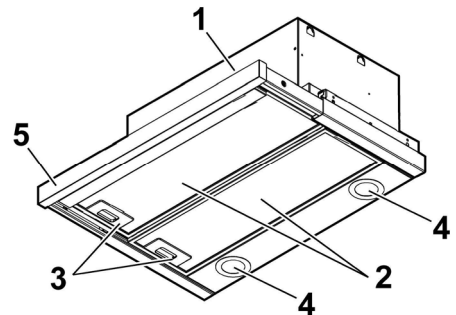
### Umluftbetrieb

Es ist ein Aktiv-Kohlefilter zu benutzen, der bei Ihrem Fachhändler erhältlich ist.

Der Aktiv-Kohlefilter reinigt die angesaugte Luft von Fettpartikeln und Kochdünsten bevor diese durch das obere Gitter in die Küche zurückströmt.

**Achtung! Sollte die Dunstabzugshaube nicht mit einem Aktivkohlefilter versehen sein, ist dieser zu bestellen und vor Inbetriebnahme des Gerätes einzusetzen.**

### Beschreibung der Dunstabzugshaube



1. Bedienfeld
2. Fettfilter
3. Griff zum Aushaken des Fettfilters
4. Beleuchtung
5. Fettfilterhalterungsrost



### Warnung

Behalten Sie diese Bedienungsanleitung mit Ihrem Geraet. Sollte das Geraet einer anderen Person verkauft oder gegeben werden, versichern Si sich dass auch diese Bedienungsanleitung mitgegeben wird.

Diese Bedienungsanleitung vorsichtig lesen bevor Sie Ihr Geraet installieren oder benutzen, da sie wichtige Informationen fuer Ihre Sicherheit und die Sicherheit der Person die dieses Geraet installieren oder benutzen wird enthaelt.

Diese Geraet ist konzipiert worden um es in eine Kueche installiert zu werden und fuer eine normale Hausbenutzung.

Das Geraet nicht fuer kommerzielle oder industrielle oder andere Zwecke benutzen. Es ist nicht dafuer konzipiert worden.

Die Einheiten dieses Geraet nicht aendern oder versuchen sie nicht zu aendern. Das wird gefaehrlich fuer Sie.

Die Funtionierung auf einer Brenngaskochplatte (Holz, Kohl) ist nicht autorisiert worden.

Im Fall einer Kuecke die mit einem Apparat , das an einem Kamin verbunden ist,(z.B ein Hofen), muss man die Dunstabzugshaube in Filter version installieren.

Die Dunstabzugshaube nicht ohne Fettfilter benutzen

Die Geräeten fuer die Dampfreinigung oder mit hohem Druck fuer die Reinigung Ihres Geräat nicht benutzen (wegen elektrischen Sicherheitsgrunden).

**Achtung!** Das Gerät nicht an das Stromnetz anschließen, solange die Installation noch nicht abgeschlossen ist.

Vor Beginn sämtlicher Reinigungs- oder Wartungsarbeiten muss das Gerät durch Ziehen des Steckers oder Betätigen des Hauptschalters der Wohnung vom Stromnetz getrennt werden.

Bei allen Installations- und Instandhaltungsarbeiten immer Schutzhandschuhe tragen.

Kinder nicht mit dem Gerät spielen lassen.

Erwachsene und Kinder dürfen nie unbeaufsichtigt das Gerät betreiben,

– wenn sie körperlich oder geistig dazu nicht in der Lage sind,  
– oder wenn ihnen Wissen und Erfahrung fehlen, das Gerät richtig und sicher zu bedienen.

Die Dunstabzugshaube niemals ohne korrekt montiertes Gitter in Betrieb setzen!

Die Dunstabzugshaube darf NIEMALS als Abstellfläche verwendet werden, sofern dies nicht ausdrücklich angegeben wird.

Der Raum muss über eine hinreichende Belüftung verfügen, wenn die Dunstabzugshaube mit anderen gas- oder brennstoffbetriebenen Geräten gleichzeitig verwendet wird.

Bei gleichzeitigem Betrieb der Dunstabzugshaube im Abluftbetrieb und Feuerstätten darf im Aufstellraum der Feuerstätte der Unterdruck nicht größer als 4 Pa ( $4 \times 10^{-5}$  bar) sein.

Die angesaugte Luft darf nicht in Rohre geleitet werden, die für die Ableitung der Abgase von gas- oder brennstoffbetriebenen Geräten genutzt werden.

Es ist strengstens verboten, unter der Haube mit offener Flamme zu kochen.

Eine offene Flamme beschädigt die Filter und kann Brände verursachen, daher ist dies in jedem Fall zu vermeiden.

Das Frittieren muss unter Aufsicht erfolgen, um zu vermeiden, dass das überhitzte Öl Feuer fängt.

Zugängliche Teile können beim Gebrauch mit Kochgeräten heiss werden.

In Bezug auf technische und Sicherheitsmaßnahmen für die Ableitung der Abluft sind die Vorschriften der zuständigen örtlichen Behörden strengstens einzuhalten.

Die Haube muss regelmäßig innen und außen gereinigt werden (MINDESTENS EINMAL IM MONAT, diesbezüglich sind in jedem Fall die ausdrücklichen Angaben in der Wartungsanleitung dieses Handbuchs zu beachten).

Eine Nichtbeachtung der Vorschriften zur Reinigung der Haube sowie zur Auswechslung und Reinigung der Filter führt zu Brandgefahr. Um das Risiko eines Stromschlages zu vermeiden, darf die Dunstabzugshaube ohne richtig eingesetzte Lampen nicht betrieben werden.

Es wird keinerlei Haftung übernommen für Fehler, Schäden oder Brände des Gerätes, die durch Nichteinhaltung der in diesem Handbuch aufgeführten Anweisungen verschuldet wurden.

## Befestigung

Der Abstand zwischen der Abstellfläche auf dem Kochfeld und der Unterseite der Dunstabzugshaube darf 50cm im Fall von elektrischen Kochfeldern und 65cm im Fall von Gas- oder kombinierten Herden nicht unterschreiten.

Wenn die Installationsanweisungen des Gaskochgeräts einen größeren Abstand vorgeben, ist dieser zu berücksichtigen.



## Elektrischer Anschluss

Die Netzspannung muss der Spannung entsprechen, die auf dem Betriebsdatenschild im Innern der Haube angegeben ist. Sofern die Haube einen Netzstecker hat, ist dieser an zugänglicher Stelle an eine den geltenden Vorschriften entsprechende Steckdose auch nach der Montage anzuschließen. Bei einer Haube ohne Stecker (direkter Netzanschluss) oder falls der Stecker nicht zugänglich ist, ist ein normgerechter zweipoliger Schalter auch nach der Montage anzubringen, der unter Umständen der Überspannung Kategorie III entsprechend den Installationsregeln ein vollständiges Trennen vom Netz garantiert.

**Hinweis!** Vor der Inbetriebnahme muss sichergestellt sein, dass die Netzversorgung (Steckdose) ordnungsgemäß montiert wurde.

## Montage

Dieser Haubentyp muß in einen Hängeschränk oder in ein anderes Tragelement eingebaut werden.

### Bevor Sie mit der Montage beginnen:

- Überprüfen Sie, dass das erstandene Produkt von der Größe her dem Bereich entspricht, in dem es angebracht werden soll.
- Entfernen Sie den/die Aktivkohlefilter (\*), falls vorhanden (siehe hierzu auch den entsprechenden Absatz "Wartung"). Der/die Aktivkohlefilter wird/werden nur wieder in die Dunstabzugshaube eingesetzt, wenn diese im Umluftbetrieb verwendet werden soll.
- Vergewissern Sie sich, dass sich im Inneren der Dunstabzugshaube (aus Transportgründen) kein im Lieferumfang enthaltenes Material (zum Beispiel Tütchen mit Schrauben (\*), die Garantie (\*), usw.) befindet; falls vorhanden, entfernen Sie dieses und heben Sie sie auf.
- Falls möglich, entfernen Sie die Möbel unter und um die Dunstabzugshaube herum, um besseren Zugriff auf die hintere Wand/Decke zu haben, wo die Haube angebracht wird. Sonst legen Sie bitte eine Schutzabdeckung auf die Kochplatte, Arbeitsfläche, sowie die Möbel und Wände, um sie vor Schäden oder Schmutz zu schützen. Wählen Sie eine ebene Oberfläche, um die Einheit zusammenzubauen. Decken Sie diese Oberfläche mit einer Schutzfolie ab und legen Sie die Dunstabzugshaube sowie alle im Lieferumfang enthaltenen Teile darauf.
- Vergewissern Sie sich zudem, dass in der Nähe der Fläche, an der die Dunstabzugshaube angebracht werden soll (eine Fläche, die auch nach der Montage der Dunstabzugshaube weiter zugänglich sein muss), eine Steckdose vorhanden ist und es möglich ist, die

Dunstabzugshaube an eine Vorrichtung zum Ableiten der Dämpfe ins Freie anzuschließen (nur Abluftbetrieb).

- Führen Sie alle notwendigen Arbeiten durch (z.B.: Einbau einer Steckdose und/oder Anbringen eines Loches für den Durchgang des Abluftrohres).

Die Abzugshaube ist mit Dübeln ausgestattet, die für die meisten Wände/Decken geeignet sind. Trotzdem sollte ein qualifizierter Techniker hinzugezogen werden, der entscheidet, ob die Materialien für die jeweilige Wand/Decke geeignet sind. Außerdem muß die Wand/Decke das Gewicht der Abzugshaube tragen muss.

Die in numerischer Folge unten aufgeführten Anweisungen weisen auf die Zeichnungen hin, die Sie in den ersten Seiten dieser Bedienungsanweisung finden werden.

Die Haube kann am Hängeschrank mit oder ohne seitliche Bügel befestigt werden.

Überprüfen Sie zuerst, ob der Hängeschrank hinsichtlich der in den Zeichnungen angegebenen Abmessungen für die Haube geeignet ist.

Bohren Sie die Löcher als Durchgang für das Abluftrohr und das Anschlusskabel.

Bohren Sie die Löcher auch an der Oberseite des Hängeschrankes.

1. bringen Sie das Luftaustritt-Anschlussstück mit Hilfe von 2 Schrauben an.

2. entfernen Sie den Fettfilter.

### **Befestigung der Haube an der Unterseite des Hängeschrankes (OHNE seitliche Bügel)**

3. Halten Sie das grosse Bohrschema an die Unterseite des Hängeschrankes.

**Wichtig:** das Bohrschema ist massgerecht zuzuschneiden, wie angezeigt.

4 Bohren Sie die Löcher für die Schrauben und ein zentrales Loch zum Durchgang des Abluftrohres und des Anschlusskabels.

Bohren Sie die Löcher (zum Durchgang des Abluftrohres und des Anschlusskabels) auch an die Oberseite des Hängeschrankes.

4. Setzen Sie ein Abluftrohr ein, dessen Länge bis zur Oberseite des Hängeschrankes (Umluftbetrieb) oder zum Abluftsystem nach aussen (Abluftbetrieb) reicht.

Führen Sie das Abluftrohr und das Stromkabel durch das dafür vorgesehene Loch und lassen die beiden aus der Oberseite des Hängeschrankes heraustreten.

Befestigen Sie die Haube an der Unterseite des Hängeschrankes mit 4 Schrauben.

**Wichtig:** Bevor Sie die Schrauben festziehen, achten Sie darauf, dass das Anschlusskabel nicht eingeklemmt oder beschädigt wird.

### **Befestigung der Haube mit seitlichen Bügeln**

5. Halten Sie das Bohrschema an die rechte Innenseite des Hängeschrankes.

Der untere und vordere Rand des Bohrschemas muss dem unteren und vorderen Rand des Hängeschrankes (Hängeschranktür ausgeschlossen) entsprechen.

Markieren Sie die zwei Befestigungspunkte.

Befestigen Sie den Bügel R an dem Hängeschrank mit 2 Schrauben.

**Wichtig:** Für eine korrekte Ausrichtung des Bügels setzen Sie die Schrauben in die kleinsten Löcher des Bügels ein.

Nehmen Sie denselben Vorgang an die linke Innenseite des Hängeschrankes (Bügel L) vor.

6. Führen Sie das Abluftrohr und das Stromkabel durch das dafür vorgesehene Loch und lassen Sie die beiden aus der Oberseite des Hängeschrankes heraustreten.

Setzen Sie die Haube in den Hängeschrank ein, indem Sie die Bügel der Dunstabzugshaube über die Bügel des Hängeschrankes bis zum Anschlag schieben.

Führen Sie das Anschlusskabel durch die dafür im Hängeschrank durchgeführten Löcher.

Blockieren Sie die Haube mit 2 Schrauben (eine pro Seite).

Sollte die Haube nicht perfekt mit dem unteren Rand des Hängeschrankes fluchten, können Sie sie durch Lockern der Schrauben ausrichten. Ziehen Sie die Schrauben anschliessend wieder fest.

7. Setzen Sie den Aktivkohlefilter ein (nur bei Umluftbetrieb).

8. Setzen Sie den Fettfilter wieder ein.

### **Betrieb**

Die Dunstabzugshaube ist mit einer Bedienungsblende ausgestattet, die mit einer Steuerung für die Ansaugstärke bzw. -geschwindigkeit, sowie einer Steuerung zur Einstellung der Arbeitsplatzbeleuchtung versehen ist.

Bei starker Dampfbildung die höchste Betriebsstufe einschalten. Es wird empfohlen, die Dunstabzugshaube schon fünf Minuten vor Beginn des Kochvorganges einzuschalten und sie nach dessen Beendigung noch ungefähr 15 Minuten weiterlaufen zu lassen.

### **Wartung**

**Hinweis ! Vor jeder Reinigung und Pflege ist die Dunstabzugshaube durch Ziehen des Netzsteckers oder Ausschalten der Sicherung stromlos zu machen.**

### **Reinigung**

Die Dunstabzugshaube muss sowohl innen als auch außen häufig gereinigt werden (etwa in denselben Intervallen, wie die Wartung der Fettfilter). Zur Reinigung ein mit flüssigem Neutralreiniger getränktes Tuch verwenden. Keine Produkte verwenden, die Scheuermittel enthalten.

### **KEINEN ALKOHOL VERWENDEN!**

**Achtung:** Nichtbeachtung dieser Anweisungen zur Reinigung des Gerätes und zum Wechsel bzw. zur Reinigung der Filter kann zum Brand führen. Diese Anweisungen sind unbedingt zu beachten!

Der Hersteller übernimmt keine Haftung für irgendwelche Schäden am Motor oder Brandschäden, die auf eine unsachgemäße Wartung oder Nichteinhaltung der oben angeführten Sicherheitsvorschriften zurückzuführen sind.

## Fettfilter

### Bild 2-8

Dieser muss einmal monatlich gewaschen werden (oder wenn das Sättigungsanzeigesystem der Filter – sofern bei dem jeweiligen Modell vorgesehen – dies anzeigt). Das kann mit einem milden Waschmittel von Hand, oder in der Spülmaschine bei niedriger Temperatur und einem Kurzspülgang erfolgen. Der Metallfettfilter kann bei der Reinigung in der Spülmaschine verfärben, was seine Filtermerkmale jedoch in keiner Weise beeinträchtigt. Zwecks Demontage der Fettfilter den Aushakgriff ziehen.

## Aktivkohlefilter (nur bei der Umluftversion)

### Bild 7

**Dieser Filter bindet die unangenehmen Gerüche, die beim Kochen entstehen.**

Je nach der Benetzungsdauer des Herdes und der Häufigkeit der Reinigung des Fettfilters tritt nach einer mehr oder weniger langen Benutzungsdauer die Sättigung des Aktivkohlefilters auf. Auf jeden Fall muß der Filtereinsatz mindestens alle 4 Monate (oder wenn das Sättigungsanzeigesystem der Filter – sofern bei dem jeweiligen Modell vorgesehen – diese Notwendigkeit anzeigt) ausgewechselt werden.

Er kann NICHT gereinigt oder erneut aktiviert werden.

### Runde Aktivkohlefilter

Links und rechts vom Motorlaufrad je einen Kohlefilter auf das Schutzgitter auflegen und zum Befestigen den Zentralgriff P im Uhrzeigersinn drehen.

Zum Ausbau den Zentralgriff P entgegen dem Uhrzeigersinn drehen.

## REINIGUNG UND WARTUNG IHRES GERÄTS

Wir empfehlen Ihnen für die Erhaltung Ihres Gerätes die **Clearit** Pflegeprodukte.



**Die Erfahrung der Profis im Dienste der Privatpersonen**

**Clearit** bietet Ihnen professionelle Produkte und geeignete Lösungen für die tägliche Pflege Ihrer Haushaltsgeräte und Küche an.

Sie finden sie bei Ihrem gewohnten Händler zusammen mit einem ganzen Produktfächer mit Zubehör und Verbrauchsstoffen.

## Ersetzen der Lämpchen

### Bild 9

Das Gerät vom Stromnetz nehmen.

**Hinweis:** Vor Berühren der Lampen sich vergewissern, dass sie abgekühlt sind.

1. Die Lampenabdeckung mit Hilfe eines kleinen Schlitzschraubenziehers oder ähnlichem entfernen.
2. Die defekte Lampe auswechseln.  
Ausschließlich Halogenlampen zu m12V -20W max - G4 verwenden und darauf achten, diese nicht mit den Händen zu berühren.
3. Die Lampenabdeckung wieder schließen (Schnappverschluss).


Sollte die Beleuchtung nicht funktionieren, erst kontrollieren, ob die Lampen einwandfrei eingesetzt sind, bevor man sich an den Kundendienst wendet.

In Übereinstimmung mit den Anforderungen der Europäischen Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (WEEE) ist vorliegendes Gerät mit einer Kennzeichnung versehen.

Sie leisten einen positiven Beitrag für den Schutz der Umwelt und die Gesundheit des Menschen, wenn Sie dieses Gerät einer gesonderten Abfallsammlung zuführen. Im unsortierten Siedlungsmüll könnte ein solches Gerät durch unsachgemäße Entsorgung negative Konsequenzen nach sich ziehen.

Auf dem Produkt oder der beiliegenden



Produktdokumentation ist folgendes Symbol  einer durchgestrichenen Abfalltonne abgebildet. Es weist darauf hin, dass eine Entsorgung im normalen Haushaltsabfall nicht zulässig ist. Entsorgen Sie dieses Produkt im Recyclinghof mit einer getrennten Sammlung für Elektro- und Elektronikgeräte. Die Entsorgung muss gemäß den örtlichen Bestimmungen zur Abfallbeseitigung erfolgen.

Bitte wenden Sie sich an die zuständigen Behörden Ihrer Gemeindeverwaltung, an den lokalen Recyclinghof für Haushaltsmüll oder an den Händler, bei dem Sie dieses Gerät erworben haben, um weitere Informationen über Behandlung, Verwertung und Wiederverwendung dieses Produkts zu erhalten.

## Funktionsstörungen

SYMPTOME	LÖSUNGEN
Die Dunstabzugshaube funktioniert nicht ...	Prüfen, ob: <ul style="list-style-type: none"> <li>kein Stromausfall vorliegt;</li> <li>wirklich eine Drehzahl gewählt wurde.</li> </ul>
Die Dunstabzugshaube zeigt ungenügende Leistung ...	Prüfen, ob: <ul style="list-style-type: none"> <li>die gewählte Motordrehzahl für die abgegebene Rauch- und Dampfmenge ausreicht;</li> <li>die Küche ausreichend belüftet ist, damit eine Luftzufuhr möglich ist;</li> <li>Die Abluftschläuche verursachen ein Nachlassen der Funktionsleistung der Abzugshaube. Setzen Sie sich mit einem qualifizierten Fachmann in Verbindung.</li> <li>das Kohlefilter nicht verbraucht ist (Dunstabzugshaube im Umluftbetrieb).</li> </ul>
Die Dunstabzugshaube hat während des Betriebs abgeschaltet.	Prüfen, ob: <ul style="list-style-type: none"> <li>kein Stromausfall vorliegt;</li> <li>die omnipolare Abschaltvorrichtung nicht ausgeschaltet hat.</li> </ul>

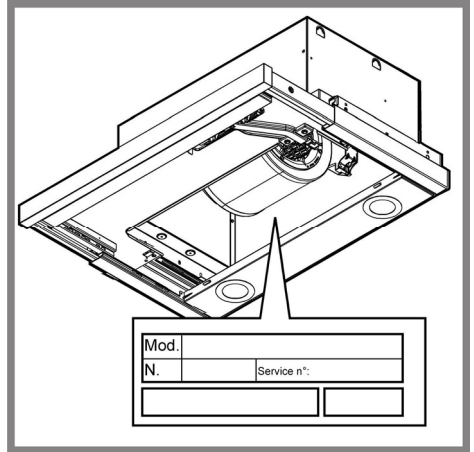
## Kundendienst

Eingriffe an Ihrem Gerät dürfen nur:

- von Ihrem Händler oder
- von einem sonstigen Fachmann und Vertragshändler der Marke durchgeführt werden.

Geben Sie bei der Meldung einer Störung die vollständige Typenbezeichnung Ihres Gerätes an (Modell, Typ, Seriennummer).

Diese Angaben finden Sie auf einem an Ihrem Gerät angebrachten Schild.



# Περίληψη

<b>ΕΛ - ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗΣ ΚΑΙ ΧΡΗΣΗΣ</b> .....	<b>32</b>
<b>Χρήση</b> .....	<b>32</b>
<b>Περιγραφή απορροφητήρα</b> .....	<b>32</b>
<b>Προηδοποιήσεις</b> .....	<b>32</b>
<b>Εγκατάσταση</b> .....	<b>33</b>
Ηλεκτρική συνδεση .....	33
Εγκατάσταση .....	33
<b>Λειτουργία</b> .....	<b>34</b>
<b>Συντήρηση</b> .....	<b>35</b>
Καθαρισμός .....	35
Φίλτρο για τα λιπτοι .....	35
Φίλτρο άνθρακα (μονο για τον τυπο φιλτραρίσματος) .....	35
Αντικατάσταση λαμπές .....	35
<b>Ανωμαλίες λειτουργίας</b> .....	<b>36</b>
<b>Υπηρεσίες Εξυπηρέτησως</b> .....	<b>36</b>



**Ακολουθήστε αυστηρά τις οδηγίες που αναφέρονται σε αυτό το εγχειρίδιο.** Δεν αναλαμβάνουμε καμία ευθύνη για τυχόν δυσχέρειες, ζημιές ή πυρκαγιές που προκαλούνται και προέρχονται από την μη τήρηση των οδηγιών που αναφέρονται σε αυτό το εγχειρίδιο. Ο απορροφητήρας έχει σχεδιαστεί αποκλειστικά για οικιακή χρήση.

- Είναι σημαντικό να διατηρήσετε το παρόν εγχειρίδιο για να το συμβουλευέστε οποιαδήποτε στιγμή το χρειάζεστε! Σε περίπτωση πώλησης, δανεισμού ή μετακόμισης, βεβαιωθείτε ότι βρίσκεται συσκευασμένο μαζί με το προϊόν!
- Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες: περιέχουν χρήσιμες πληροφορίες για την εγκατάσταση και χρήση του προϊόντος και για την ασφάλεια σας!
- Μην επιφέρετε ηλεκτρικές ή μηχανικές αλλαγές στο προϊόν ή στους σωλήνες εξαέρωσης!

**Σημείωση:** Οι ειδικές ενδείξεις με το σύμβολο “(\*)” είναι εξαρτήματα που παρέχονται προαιρετικά μόνο σε μερικά μοντέλα ή δεν παρέχονται καθόλου και πρέπει να αποκτηθούν.

### Χρήση

Ο απορροφητήρας έχει κατασκευαστεί για την απορρόφηση καπνών και ατμών μαγειρέματος και έχει σχεδιαστεί αποκλειστικά για οικιακή χρήση

Ο απορροφητήρας έχει κατασκευαστεί κατά τέτοιο τρόπο ώστε να μπορεί να χρησιμοποιηθεί είτε ως τύπος απορρόφησης εξωτερικής εκκένωσης (με αεραγωγό) είτε ως τύπος φιλτραρίσματος εσωτερικής ανακύκλωσης.



### Τύπος απορρόφησης

Σε αυτήν την περίπτωση οι ατμοί αποβάλλονται στο εξωτερικό περιβάλλον μέσω ενός ειδικού αγωγού εξαερισμού που συνδέεται με το δακτύλιο σύνδεσης που βρίσκεται στο πάνω μέρος του απορροφητήρα.

**Προσοχή!** Ο σωλήνας εξαερισμού δεν παρέχεται και πρέπει να αγοραστεί.

Η διάμετρος του αγωγού εξαερισμού πρέπει να είναι αντίστοιχη με την διάμετρο του δακτυλίου σύνδεσης.

Στην οριζόντια πλευρά του, ο σωλήνας εξαερισμού πρέπει να έχει μια ελαφριά κλίση προς τα επάνω (περίπου 10°) ώστε να μπορεί να εξαερίζει πιο εύκολα από το δωμάτιο προς το εξωτερικό περιβάλλον.

**Προσοχή!** Εάν ο απορροφητήρας έχει φίλτρο ενεργού άνθρακα, τότε αυτό πρέπει να αφαιρεθεί.

Συνδέστε τον απορροφητήρα με τους σωλήνες εκκένωσης καπνών πάνω στον τοίχο με διάμετρο αντίστοιχη της εξόδου αέρα.

! Χρησιμοποιήστε έναν αγωγό όσο το δυνατόν μικρότερου μήκους.

! Χρησιμοποιήστε έναν αγωγό με όσο το δυνατόν λιγότερες γωνίες (μέγιστη γωνία : 90°).

! Αποφεύγετε δραστικές αλλαγές της διατομής του αγωγού.

! Χρησιμοποιήστε έναν αγωγό με όσο το δυνατόν πιο λείο εσωτερικό.

! Το υλικό του αγωγού πρέπει να είναι εγκεκριμένο από τους τοπικούς κανονισμούς.

**Προσοχή!** Εάν ο απορροφητήρας είναι εξοπλισμένος με φίλτρο άνθρακα, τότε αυτό πρέπει να αφαιρεθεί.



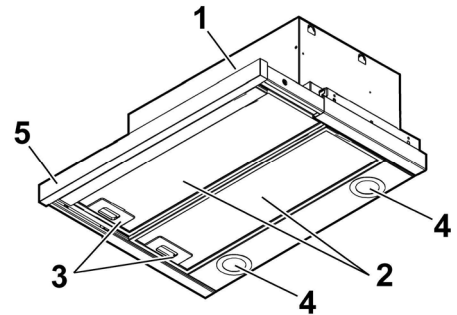
### Τύπος φιλτραρίσματος

Ένα φίλτρο ενεργού άνθρακα χρειάζεται για αυτό τον τύπο και μπορείτε να το αποκτήσετε από το συνηθισμένο κατάστημα λιανικής πώλησης.

Το φίλτρο αφαιρεί τη λίπη και τις μυρωδιές από τον εξαγώμενο αέρα πριν διχθευτεί στο εσωτερικό του δωματίου μέσω της επάνω σχάρας

**Προσοχή!** Εάν ο απορροφητήρας δεν παρέχεται με φίλτρο άνθρακα, τότε πρέπει να παραγγελθεί και να τοποθετηθεί.

### Περιγραφή απορροφητήρα



1. Ταμπλο ελεγχου
2. Φίλτρο για τα λιπιοι
3. Χειρολαβη ξεγαντζωματος φιλτρου για τα λιπιοι
4. Φωτισμος
5. Συρτάρι



### Προηδοποιήσει

Διατηρήστε το εγχειρίδιο χρήσης μαζί με την συσκευή. Σε περίπτωση αλλαγής ιδιοκτησίας ή μεταπώλησης της συσκευής, το παρόν εγχειρίδιο πρέπει να παραδίδεται μαζί με την συσκευή.

Διαβάστε προσεκτικά το εγχειρίδιο πριν να εγκαταστήσετε ή χρησιμοποιήσετε την συσκευή, γιατί παρέχει χρήσιμες οδηγίες για την ασφάλεια σας, του τεχνικού εγκατάστασης και του χρήστη της συσκευής.

Η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται αποκλειστικά στην κουζίνα και μόνο για κανονικές οικιακές χρήσεις.

Απαγορεύεται η εμπορική, βιομηχανική ή και άλλη μη προβλεπόμενη χρήση της συσκευής.

Μη μετατρέπετε ή προσπαθήσετε να μετατρέψετε τα χαρακτηριστικά της συσκευής γιατί μπορεί να αποδειχθεί επικίνδυνο για τον χρήστη της.

Απαγορεύεται αυστηρά το μαγείρεμα με φλόγες (κάρβουνα, ζύλα) κάτω από τον απορροφητήρα.

Σε περίπτωση κουζίνας που χρησιμοποιεί σύστημα θέρμανσης με συσκευή συνδεδεμένη σε καπνοδόχο (π.χ. σόμπα), πρέπει να εγκαταστήσετε τον απορροφητήρα τύπου φίλτραρισματος. Μην χρησιμοποιείτε την συσκευή χωρίς τα φίλτρα λίπους.

Μην χρησιμοποιείτε συσκευές καθαρισμού με ατμό ή υψηλής πίεσεως για τον καθαρισμό της συσκευής σας (για λόγους κινδύνου ηλεκτροπληξίας).

**Προειδοποίηση!** Μήν συνδέσετε τον απορροφητήρα με το ρεύμα εάν η εγκατάσταση δεν έχει τελειώσει.

Πριν από κάθε επέμβαση καθαρισμού ή συντήρησης αποσυνδέστε τον απορροφητήρα από το ρεύμα αφαιρώντας την πρίζα ή διακόπτοντας την κεντρική παροχή ρεύματος. Πάντοτε να φοράτε γάντια εργασίας για όλες τις επεμβάσεις εγκατάστασης και συντήρησης.

Το παρόν προϊόν δεν είναι κατάλληλο για χρήση από παιδιά ή από άτομα με μειωμένες αισθητήρες, σωματικές ή πνευματικές ικανότητες ή με έλλειψη κατάλληλης εμπειρίας και γνώσης, εκτός και εάν αυτά βρίσκονται υπό επίβλεψη ή έχουν λάβει κατάλληλη εκπαίδευση ως προς την χρήση του προϊόντος από ανθρώπους υπεύθυνους για την προσωπική τους ασφάλεια.

Αυτή η συσκευή έχει σχεδιαστεί να χρησιμοποιείται από ενήλικες, τα παιδιά πρέπει να επιβλέπονται ώστε να εξασφαλιστεί ότι δεν παίζουν με την παρούσα συσκευή.

Αυτή η συσκευή έχει σχεδιαστεί να χρησιμοποιείται από ενήλικες. Δεν θα πρέπει να επιτρέπεται στα παιδιά να πειράζουν το σύστημα ελέγχου ή να παίζουν με την συσκευή. Δεν πρέπει να χρησιμοποιείται ποτέ ο απορροφητήρας εάν δεν είναι ορθά εγκατεστημένη ή σχάρνα/πλέγμα!

Ο απορροφητήρας δεν πρέπει ΠΟΤΕ να χρησιμοποιείται ως επιφάνεια στήριξης εκτός και εάν είναι ρητά ενδεδειγμένο.

Ο χώρος στον οποίο είναι εγκατεστημένη η συσκευή πρέπει να έχει ικανοποιητικό αερισμό, όταν ο απορροφητήρας κουζίνας χρησιμοποιείται ταυτόχρονα με άλλες συσκευές καύσης υγραερίου ή άλλα καυστικά υλικά.

Το σύστημα αεραγωγού αυτής της συσκευής δεν πρέπει να συνδέεται με κανένα άλλο υπάρχον σύστημα εξαερισμού που χρησιμοποιείται για οποιοδήποτε άλλο λόγο όπως την εκκένωση των καπνών που δημιουργούνται από συσκευές καύσης υγραερίου ή άλλων καυστικών υλικών. Απαγορεύεται αυστηρά το μαγείρεμα με φλόγες κάτω από τον απορροφητήρα

Η χρήση ελεύθερης φλόγας προκαλεί ζημιές στα φίλτρα και είναι δυνατόν να προκαλέσει πυρκαγιά, γι'αυτό πρέπει να αποφεύγεται σε κάθε περίπτωση. Το τηγάνισμα πρέπει να γίνεται κάτω από συνεχή έλεγχο ώστε να αποφευχθεί η ανάφλεξη του υπερθερμενόμενου λαδιού.

Οι προσβάσιμες επιφάνειες του απορροφητήρα μπορεί να υπερθερμανθούν σημαντικά εάν χρησιμοποιούνται ταυτόχρονα με συσκευές μαγειρέματος.

Όσο αναφορά τα τεχνικά μέτρα και τα μέτρα ασφαλείας που πρέπει να εφαρμοστούν για την εκκένωση των καπνών

πρέπει να δοθεί μεγάλη προσοχή σε ότι προβλέπεται από τους κανονισμούς των αρμόδιων τοπικών αρχών.

Ο απορροφητήρας πρέπει να καθαρίζεται συστηματικά, τόσο εσωτερικά όσο και εξωτερικά (ΤΟΥΛΑΧΙΣΤΟΝ ΜΙΑ ΦΟΡΑ ΤΟ ΜΗΝΑ). Αυτό πρέπει να γίνεται σύμφωνα με τις οδηγίες συντήρησης που παρέχονται στο παρόν φυλλάδιο).

Η μη τήρηση των κανόνων καθαρισμού του απορροφητήρα και της αντικατάστασης και καθαρισμού των φίλτρων επιφέρει κινδύνους πυρκαγιάς.

Μην χρησιμοποιείτε ή αφήνετε τον απορροφητήρα χωρίς τις λάμπες σωστά τοποθετημένες γιατί υπάρχει κίνδυνος ηλεκτροπληξίας

Δεν αναλαμβάνουμε καμία ευθύνη για ενδεχόμενες βλάβες, ζημιές ή πυρκαγιάς που θα προκληθούν στην συσκευή ως αποτέλεσμα της μη τήρησης των οδηγιών που αναφέρονται σ'αυτό το εγχειρίδιο.

## Εγκατάσταση

Η ελάχιστη απόσταση μεταξύ της επιφάνειας της βάσης εστιών και του κατώτερου μέρους του απορροφητήρα κουζίνας δεν πρέπει να είναι μικρότερη των 50εκ. στην περίπτωση ηλεκτρικών κουζινών και των 65εκ στην περίπτωση κουζινών υγραερίου ή μικτών.

Εάν οι οδηγίες εγκατάστασης για βάση εστιών με αέριο καθορίζουν μια μεγαλύτερη απόσταση, πρέπει να την λάβετε υπόψη.



## Ηλεκτρική σύνδεση

Η τάση των κεντρικών αγωγών πρέπει να αντιστοιχεί σε αυτήν που αναγράφεται στην χαρακτηριστική ετικέτα, τοποθετημένη στο εσωτερικό του απορροφητήρα. Εάν παρέχεται η πρίζα, συνδέστε τον απορροφητήρα με παροχή ρεύματος που, σύμφωνα με τους προβλεπόμενους κανονισμούς, πρέπει να βρίσκεται σε προσήχη ζώνη, ακόμη και μετά την εγκατάσταση. Εάν δεν παρέχεται η πρίζα (προβλεπόμενη σύνδεση απευθείας με το ρεύμα) ή η πρίζα δεν είναι σε προσβάσιμη ζώνη, ακόμη και μετά την εγκατάσταση, εφαρμόστε έναν διπολικό διακόπτη ώστε να πληρεί τους κανόνες ασφαλείας που εξασφαλίζουν την ολοκληρωμένη αποσύνδεση του συστήματος σε περίπτωση υπέρτασης (κατηγορίας III), σύμφωνα με τις οδηγίες και τους κανόνες εγκαταστάσεων.

**Προειδοποίηση!** πριν συνδέσετε το σύστημα του απορροφητήρα με την ηλεκτρική εγκατάσταση και βεβαιωθείτε για την σωστή του λειτουργία, να ελέγχετε πάντοτε εάν το καλώδιο σύνδεσης είναι ορθά μονταρισμένο.

## Εγκατάσταση

Το συγκεκριμένο είδος απορροφητήρα πρέπει να είναι στερεωμένο σε επίπελο ή σε άλλο είδος υποστήριξης.

**Πριν να αρχίσετε με την εγκατάσταση:**

- Ελέγξτε ότι το προϊόν που αγοράσατε έχει το κατάλληλο μέγεθος για τον επιλεγμένο χώρο εγκατάστασης.
- Για να αφαιρέσετε, δείτε επίσης τις σχετικές παραγράφους.
- Αφαιρέστε το ή τα φίλτρα ενεργού άνθρακα, εάν παρέχονται (δείτε επίσης τη σχετική παράγραφο). Αυτό ή αυτά τοποθετούνται μόνο εάν θέλετε να

χρησιμοποιήσετε τον απορροφητήρα με τον τύπο φιλτραρίσματος.

- Ελέγξτε (για την μεταφορά της συσκευής) ότι δεν υπάρχει άλλο παρεχόμενο υλικό μέσα στον απορροφητήρα (π.χ. πακέτα με βίδες, εγγυήσεις, κλπ), τελικώς αφαιρέστε τα και κρατήστε τα.
- Εάν είναι δυνατόν αποσυνδέστε και απομακρύνεται αντικείμενα από την εστία έτσι ώστε να μην εμποδίζεται η πρόσβαση σας στα πλαϊνά/πίσω τοιχώματα στήριξης. Επίσης τοποθετήστε ένα χοντρό, ανθεκτικό κάλυμμα επάνω στις εστίες για να αποφύγετε ζημιές από τα θραύσματα. Επιλέξτε μία επίπεδη επιφάνεια για να συναρμολογήσετε τη συσκευή. Σκεπάστε την επιφάνεια με προστατευτικό κάλυμμα και τοποθετήστε όλα τα προς συναρμολόγηση εξαρτήματα σε αυτό.
- Εκτός αυτού ελέγξτε εάν κοντά στον χώρο εγκατάστασης του απορροφητήρα (ακόμα και στον χώρο που είναι τοποθετημένος ο απορροφητήρας) υπάρχει διαθέσιμη πρίζα και είναι δυνατόν να συνδεθεί συσκευή εκκένωσης καπνών προς τα έξω (μόνο στον τύπο με αεραγωγό).
- Εκτελέστε όλες τις απαραίτητες εργασίες σχετικές με τον τύχο (π.χ εγκατάσταση πρίζας και/ή διανοίξη τρύπας για το πέρασμα του αγωγού εκκένωσης καπνών).

Ο απορροφητήρας περιέχει βύσματα στερέωσης για να εξασφαλίζουν τη στήριξη του απορροφητήρα στους περισσότερους τύπους τοιχωμάτων/οροφών. Είναι όμως αναγκαίο να συμβουλευτούμε έναν ειδικευμένο τεχνίτη για να σιγουρευτούμε για την καταλληλότητα των υλικών ανάλογα με τον τύπο του τοιχώματος/οροφής. Το τοίχωμα/οροφή πρέπει να είναι αρκετά ανθεκτικό ώστε να αντέχει το βάρος του απορροφητήρα. Μην επικολάτε τον απορροφητήρα με σιλικόνη ή με στόκο στον τύχο. Η στερέωση πρέπει να γίνεται μόνο με τα κατάλληλα στηρίγματα.

Οι αριθμημένες οδηγίες που παρέχονται στην συνέχεια αναφέρονται στα σχεδιαγράμματα που βρίσκονται στις πρώτες σελίδες του παρόντος οδηγού και αντιστοιχούν σε αυτά που φέρουν την ίδια αρίθμηση.

Η στερέωση του επίπλου μπορεί να γίνει με ή χωρίς την χρήση πλευρικού βραχίονα υποστήριξης. Βεβαιωθείτε ότι το έπιπλο είναι κατάλληλων διαστάσεων για τον απορροφητήρα, όπως προβλέπεται από τα σχέδια. Τρυπήστε τα κατάλληλα σημεία για να περάσετε τα ηλεκτρικά καλώδια και τον σωλήνα εξαέρωσης.

Επαναλάβετε τις ίδιες σπές και στην οροφή του επίπλου.

1. Εφαρμόστε τον δακτύλιο εξόδου αέρα με 2 βίδες.
2. Αφαιρέστε το φίλτρο λίπους.

### Εγκατάσταση του απορροφητήρα στο βάθος του επίπλου (ΧΩΡΙΣ πλευρικές υποστηρίξεις)

3. Εφαρμόστε τον μεγάλο οδηγό στο βάθος του επίπλου.

**Σημείωση** : ο οδηγός σπής πρέπει να κοπεί όπως προβλέπεται.

Τρυπήστε τα 4 προβλεπόμενα σημεία για να περάσετε τις βίδες και την κεντρική σπή για να περάσετε τα ηλεκτρικά καλώδια και τον σωλήνα εξαέρωσης.

Επαναλάβετε τις ίδιες διαδικασίες (για το πέρασμα του σωλήνα και του καλωδίου) και στην οροφή του επίπλου.

4. Εγκαταστήστε τον σωλήνα εξαέρωσης αρκετά μακριά ώστε να φτάνει την οροφή του επίπλου (μοντέλο φιλτραρίσματος) ή το σύστημα εξαέρωσης (μοντέλο απορρόφησης).

Βάλτε τον σωλήνα εξαέρωσης και τα καλώδια στην προβλεπόμενη σπή και περάστε τα έως έξω από την οροφή του επίπλου.

Στερεώστε τον απορροφητήρα στο κάτω μέρος του επίπλου με 4 βίδες.

**Σημείωση** : Πριν να βιδώσετε τις βίδες βεβαιωθείτε ότι τα καλώδια δεν πιέζονται ή είναι σε ακατάλληλη θέση.

### Εγκατάσταση του απορροφητήρα με πλευρικές υποστηρίξεις

5. Εφαρμόστε τον οδηγό στην δεξιά και εσωτερική πλευρά του επίπλου.

Η κατώτερη και εμπρόσθια πλευρά του οδηγού πρέπει να αντιστοιχεί στην κατώτερη και εμπρόσθια πλευρά (χωρίς να υπολογίζετε πιθανές θυρίδες) του επίπλου.

Σημειώστε τα δυο σημεία στερέωσης.

Στερεώστε την υποστήριξη R στο έπιπλο με 2 βίδες.

**Σημείωση** : για την καλύτερη τοποθέτηση, βιδώστε τις βίδες μέσα από τις μικρότερες σπές του βραχίονα υποστήριξης.. Ακολουθήστε την ίδια διαδικασία για την εσωτερική αριστερή πλευρά του επίπλου (βραχίονας L).

6. Βάλτε τον σωλήνα εξαέρωσης και τα καλώδια στην προβλεπόμενη σπή και περάστε τα έως έξω από την οροφή του επίπλου.

Βάλτε τον απορροφητήρα στο έπιπλο περνώντας τους βραχίονες υποστήριξης του απορροφητήρα πάνω από τους βραχίονες στήριξης του επίπλου μέχρι τέλους διαδρομής τους.

Περάστε το ηλεκτρικό καλώδιο στις ειδικές σπές που υπάρχουν στο έπιπλο.

Σταθεροποιήστε τον απορροφητήρα βιδώνοντας μεταξύ τους, τους βραχίονες υποστήριξης με 2 βίδες (μία για κάθε πλευρά).

Εάν ο απορροφητήρας δεν είναι απόλυτα ευθυγραμμισμένος με την κατώτερη πλευρά του επίπλου, μπορείτε να τον διορθώσετε επεμβαίνοντας στις βίδες ρύθμισης.

7. Μόνο για την έκδοση φιλτραρίσματος εφαρμόστε τα φίλτρα άνθρακα .

8. Εγκαταστήστε ξανά τα φίλτρα λίπους .

### Λειτουργία

Ο απορροφητήρας είναι εξοπλισμένος με πίνακα ελέγχου που έχει τη δυνατότητα ελέγχου επιλογής ταχυτήτων και με διακόπτη φωτισμού για να ελέγχει το φωτισμό στη μαγειρική ζώνη.

Χρησιμοποίησε την μεγαλύτερη ταχύτητα απορρόφησης σε περιπτώσεις συμπυκνωμένων ατμών της κουζίνας. Σας συνιστούμε να ανάβετε τον απορροφητήρα 5 λεπτά πριν αρχίσει το μαγείρεμα και να τον αφήνετε σε λειτουργία κατά τη διάρκεια του μαγειρέματος και για άλλα περίπου 15 λεπτά μετά το τέλος του μαγειρέματος.

## Συντήρηση

**ΠΡΟΣΟΧΗ !** Πριν από κάθε εργασία συντήρησης, αποσυνδέστε τον απορροφητήρα από το ηλεκτρικό ρεύμα κλείνοντας τον διακόπτη του και απενεργοποιώντας την ασφάλεια στον ηλεκτρικό πίνακα. Εάν η συσκευή είναι συνδεδεμένη με το ρεύμα μέσω πρίζας τότε αποσυνδέστε το καλώδιο σύνδεσης από την πρίζα ρευματοδότη.

## Καθαρισμός

Ο απορροφητήρας πρέπει να καθαρίζεται συστηματικά, εσωτερικά και εξωτερικά (τουλάχιστο με την ίδια συχνότητα με την οποία γίνεται η συντήρηση των φίλτρων για τα λίπη). Για τον καθαρισμό χρησιμοποιήστε ένα υγρό πανί με ουδέτερα υγρά απορρυπαντικά. Αποφύγετε τη χρήση λειαντικών μέσων. **ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΑΛΚΟΟΛ!**

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Η μη συμμόρφωση με τους κανόνες καθαρισμού του απορροφητήρα και της αντικατάστασης των φίλτρων μπορεί να προκαλέσει κίνδυνους πυρκαγιάς.

Για αυτό το λόγο σας συνιστούμε να ακολουθείτε πιστά τις παρούσες οδηγίες.

Ο κατασκευαστής αποποιείται κάθε ευθύνη για πιθανές βλάβες του μοτέρ ή ζημιών από πυρκαγιά που συνδέεται με λανθασμένη συντήρηση ή στην μη συμμόρφωση στις παρούσες οδηγίες ασφαλείας.

## Φίλτρο για τα λιπώ

### Εικ. 2-8

Πρέπει να καθαρίζεται μια φορά τον μήνα ( ή όταν το σύστημα ένδειξης κορεσμού των φίλτρων – εάν προβλέπεται στο μοντέλο που έχετε αποκτήσει – δείχνει αυτή την αναγκαιότητα), με απορρυπαντικά που δεν χαραζουν, είτε στο χέρι ή στο πλυντήριο πιάτων το οποίο πρέπει να ρυθμιστεί σε χαμηλή θερμοκρασία και σε σύντομο κύκλο. Με το πλύσιμο στο πλυντήριο πιάτων το φίλτρο για τα λίπη μπορεί ελαφρώς να χάσει το χρώμα του αλλά αυτό δεν μεταβάλλει τις ιδιότητες φιλτραρίσματος.

Για να βγάλετε το φίλτρο για τα λίπη τράβηξε την λαβή αποσυμπλοκής.

## Φίλτρο άνθρακα (μονο για τον τύπο φιλτραρίσματος)

### Εικ. 7

**Απορροφεί τις δυσάρεστες οσμές που προέρχονται από το μαγειρέμα.**

Ο κορεσμός του φίλτρου ενεργού άνθρακα συντελείται, λίγο πολύ, από την παρατεταμένη χρήση ανάλογα με τον τύπο του μαγειρέματος και την συχνότητα καθαρισμού του φίλτρου για τα λίπη. Σε κάθε περίπτωση είναι αναγκαία η αντικατάσταση του φίλτρου το αργότερο κάθε τέσσερις μήνες (ή όταν το σύστημα ένδειξης του κορεσμού των φίλτρων – εάν προβλέπεται στο μοντέλο που κατέχετε – δείχνει αυτή την ανάγκη).

ΔΕΝ μπορεί να πλυθεί ή να αναγεννηθεί

**Κυκλικό φίλτρο άνθρακα.**

Εφαρμόστε ένα σε κάθε πλευρά για την κάλυψη και των δύο δικτύων προστασίας του περιστροφικού τμήματος της μηχανής, και κατόπιν περιστρέψτε σε ωρολογιακή φορά.

Για την αποσυναρμολόγηση, περιστρέψτε προς την αντίθετη κατεύθυνση.

## Καθαρισμός και συντήρηση της συσκευής σας

Για να προφυλάξετε τη συσκευή σας, σας συστήνουμε να χρησιμοποιείτε τα προϊόντα καθαρισμού **Clearit**.



Η εμπειρογνωμοσύνη των επαγγελματιών στην υπηρεσία των ιδιωτών

Η **Clearit** σας προσφέρει επαγγελματικά προϊόντα και προσαρμοσμένες λύσεις για την καθημερινή συντήρηση των ηλεκτρικών οικιακών συσκευών και των κουζίνας σας.

Θα τα βρείτε στο συνηθισμένο σας κατάστημα, καθώς και μια ολόκληρη σειρά παρελκόμενων προϊόντων και αναλώσιμων.

## Αντικατάσταση λαμπες

### Εικ. 9

Αποσυνδέστε τον απορροφητήρα από το ηλεκτρικό ρεύμα.

**Προειδοποίηση!** Πριν ακουμπήσετε τις λάμπες βεβαιωθείτε ότι είναι κρύες.


1. Βγάλε την προστασία κανοντας μοχλο με ενα μικρο πλατυ κατασβιδι η' ομοιο εργαλειο.
2. Αντικααστησε την καταστραμμενη λαμπα. Χρησιμοποησε μονο λαμπες αλογονες των 12V - 20W max - G4, προσεχοντας να μην τις αγγιξεις με τα χερια.
3. Ξανακλεισε το προστατευτικο καλυμμα (στερεωση με κλικ).

Σε περίπτωση που ο φωτισμός δεν λειτουργήσει, ελέγξτε για την σωστή τοποθέτηση των λαμπών στις θήκες τους πριν καλέσετε την τεχνική βοήθεια.

Αυτή η συσκευή φέρει σήμανση σύμφωνα με την Ευρωπαϊκή οδηγία 2002/96/ΕΕ σχετικά με τα Απορριπτόμενα ηλεκτρικά και ηλεκτρονικά εξαρτήματα (WEEE).

Εξασφαλίζοντας ότι το προϊόν αυτό απορρίπτεται σωστά, θα βοηθήσετε στην πρόληψη πιθανά αρνητικών επιπτώσεων για το περιβάλλον και την ανθρώπινη υγεία, οι οποίες θα μπορούσαν να δημιουργηθούν από τον ακατάλληλο χειρισμό αυτού το προϊόντος ως απόρριμμα.



Το σύμβολο  πάνω στο προϊόν, ή στα έγγραφα που συνοδεύουν το προϊόν, υποδεικνύει ότι αυτή η συσκευή δεν μπορεί να θεωρηθεί οικιακό απόρριμμα. Αντί για αυτό θα πρέπει να παραδοθεί στο κατάλληλο σημείο περισυλλογής για την ανακύκλωση των ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών εξαρτημάτων. Η απόρριψή του πρέπει να πραγματοποιείται τηρώντας την τοπική νομοθεσία για την διάθεση των απορριμμάτων.

Για πιο λεπτομερείς πληροφορίες σχετικά με την επεξεργασία, την περισυλλογή και την ανακύκλωση αυτού του προϊόντος, παρακαλούμε επικοινωνήστε με το αρμόδιο γραφείο την τοπικής αυτοδιοίκησης, την τοπική σας υπηρεσία αποκομιδής οικιακών απορριμμάτων ή το κατάστημα όπου αγοράσατε αυτό το προϊόν.

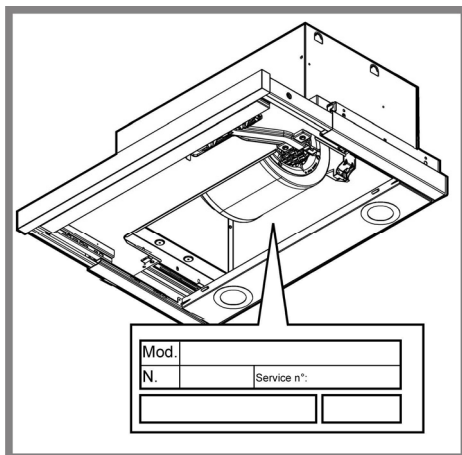
## Ανωμαλίες λειτουργίας

ΣΥΜΠΤΩΜΑ	ΛΥΣΗ
Ο απορροφητήρας δεν λειτουργεί...	Ελέγξτε εάν: <ul style="list-style-type: none"> <li>• υπάρχει διακοπή ρεύματος.</li> <li>• έχετε επιλέξει την ταχύτητα.</li> </ul>
Ο απορροφητήρας έχει χαμηλή απόδοση...	Ελέγξτε εάν: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Η επιλεγμένη ταχύτητα απορρόφησης είναι αρκετή για την ποσότητα καπνού και ατμού που παράγεται.</li> <li>• Η κουζίνα είναι αρκετά αερισμένη ώστε να επιτρέπει την εισαγωγή του αέρα στην μηχανή.</li> <li>• Το σύστημα εκκένωσης ατμών προκαλεί μια απώλεια της λειτουργικής ικανότητας του απορροφητήρα. Συμβουλευθείτε έναν κατάλληλα ειδικευμένο τεχνικό.</li> <li>• Το φίλτρο άνθρακα έχει καταναλωθεί (απορροφητήρας τύπου ανακύκλωσης αέρα).</li> </ul>
Ο απορροφητήρας σας έσβησε κατά την διάρκεια κανονικής λειτουργίας του.	Ελέγξτε εάν: <ul style="list-style-type: none"> <li>• υπάρχει διακοπή ρεύματος.</li> <li>• έχει ενεργοποιηθεί ο αυτόματος διακόπτης.</li> </ul>

## Υπηρεσίες Εξυπηρέτησης

### ΕΠΕΜΒΑΣΕΙΣ

Οι πιθανές επεμβάσεις τεχνικής βοήθειας στην συσκευή σας πρέπει να γίνονται από εξειδικευμένο τεχνικό προσωπικό αναγνωρισμένο από τον ιδιοκτήτη του εμπορικού σήματος. Όταν ζητάτε την τεχνική επέμβαση, να δίνετε πάντοτε και όλα τα τεχνικά σημεία αναφοράς της συσκευής σας (μοντέλο, είδος, αριθμός σειράς). Τα παραπάνω τεχνικά σημεία αναφοράς της συσκευής σας βρίσκονται στην ειδική ετικέτα χαρακτηριστικών μοντέλου (δες και εικόνα που ακολουθεί).



*Dear valued customer,*

*To discover a De Dietrich product is to experience the range of unique emotions which only high-value items can produce.*

*The attraction is immediate, from the moment you set eyes on the product. The sheer quality of the design shines through thanks to the timeless style and outstanding finishes which make each appliance an elegant and refined little masterpiece in its own right, each in perfect harmony with the others.*

*Next, comes the irresistible urge to touch it. De Dietrich's design makes extensive use of robust and prestigious materials. The accent is placed firmly upon authenticity.*

*By combining state-of-the-art technology with top quality materials, De Dietrich produces beautifully crafted products to help you get the most from the culinary arts, a passion shared by all lovers of cooking and fine food.*

*We hope that you enjoy using this new appliance and we would love to receive your suggestions and to answer any questions you may have. Please feel free to contact our customer service department via our website.*

*To benefit from the many advantages offered by the brand, we recommend that you register your product at: [www.de-dietrich.com](http://www.de-dietrich.com).*

*Thank you for choosing a De Dietrich product.*

*De Dietrich*

*You can find a full range of information about the brand at [www.de-dietrich.com](http://www.de-dietrich.com)*

*Visit the De Dietrich Gallery, 6 rue de la Pépinière (Paris eighth district)*

*Open from Tuesday to Saturday from 10 am to 7 pm*

*Customer service department: 0892 02 88 04*

**[www.dedietrich-electromenager.com](http://www.dedietrich-electromenager.com)** 

*As part of our commitment to constantly improving our products, we reserve the right to make changes to them based on advances to their technical, functional and/or aesthetic properties.*

 **Important:**

***Before installing and using your appliance, please read this Installation and Usage Guide carefully, as it will allow you to quickly familiarise yourself with its operation.***

# Contents

- EN - Instruction on mounting and use..... 39**
- Use..... 39**
- Description of the hood..... 39**
- Caution..... 39**
- Installation ..... 40**
  - Electrical connection .....40
  - Mounting.....40
- Operation ..... 41**
- Maintenance ..... 41**
  - Cleaning .....41
  - Grease filter.....41
  - Charcoal filter (filter version only).....41
  - Replacing lamps.....42
- Troubleshooting..... 42**
- After-sales service ..... 42**

**Closely follow the instructions set out in this manual.** All responsibility, for any eventual inconveniences, damages or fires caused by not complying with the instructions in this manual, is declined. The extractor hood has been designed exclusively for domestic use.

- ! It is important to conserve this booklet for consultation at any moment. In the case of sale, cession or move, make sure it is together with the product.
- ! Read the instructions carefully: there is important information about installation, use and safety.
- ! Do not carry out electrical or mechanical variations on the product or on the discharge conduits.

**Note:** the elements marked with the symbol “(\*)” are optional accessories supplied only with some models or elements to purchase, not supplied.

### Use

The hood is conceived for the suction of cooking fumes and steam and is destined only for domestic use.

The hood is designed to be used either for exhausting or filter version.



#### Ducting version

In this case the fumes are conveyed outside of the building by means of a special pipe connected with the connection ring located on top of the hood.

**Attention!** The exhausting pipe is not supplied and must be purchased apart.

Diameter of the exhausting pipe must be equal to that of the connection ring.

In the horizontal runs the exhausting pipe must be slightly slanted (about 10°) and directed upwards to vent the air easily from the room to the outside.

**Attention!** If the hood is supplied with active charcoal filter, then it must be removed.

Connect the hood and discharge holes on the walls with a diameter equivalent to the air outlet (connection flange).

- ! Use a duct of the minimum indispensable length.
- ! Use a duct with as few elbows as possible (maximum elbow angle: 90°).
- ! Avoid drastic changes in the duct cross-section.
- ! Use a duct with as smooth as possible interior.
- ! The duct must be made of certified material.

**Attention! If the hood is supplied with carbon filter, then it must be removed.**

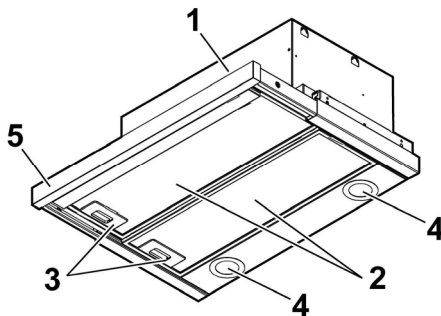


#### Filter version

One active charcoal filter is needed for this and can be obtained from your usual retailer. The filter removes the grease and smells from the extracted air before sending it back into the room through the upper outlet grid.

**Attention! If the hood is not supplied with carbon filter, then it must be ordered and mounted.**

### Description of the hood



1. Control panel
2. Grease filter
3. Grease filter release handle
4. Lighting
5. Pull-Out Drawer



#### Caution

Keep this use manual with your apparatus. If the apparatus has to be sold or ceded to someone else, make sure that this manual is also sent.

Read this manual carefully before installing or using your apparatus because it contains important information for your safety and for whoever installs or uses it.

This apparatus has been created to be installed in a kitchen and for normal domestic use.

Do not use it for commercial or industrial purposes or other purposes for which it was not created.

Do not modify or try to modify the characteristics of this apparatus. It would be dangerous for you.

Using over a fuel (wood, carbon) cooking top is not authorised.

If the filtering hood is installed in a kitchen heated by an apparatus connected to a fireplace (e.g. a stove), the filtering version of the hood must be installed. Do not use the hood without fat filters.

Do not use steam or pressure cleaning equipment on your apparatus (for reasons of electrical safety).

**WARNING!** Do not connect the appliance to the mains until the installation is fully complete.

Before any cleaning or maintenance operation, disconnect hood from the mains by removing the plug or disconnecting the mains electrical supply.

Always wear work gloves for all installation and maintenance operations.

The appliance is not intended for use by children or persons with impaired physical, sensorial or mental faculties, or if lacking in experience or knowledge, unless they are under supervision or have been trained in the use of the appliance by a person responsible for their safety.



This appliance is designed to be operated by adults, children should be monitored to ensure that they do not play with the appliance.

This appliance is designed to be operated by adults. Children should not be allowed to tamper with the controls or play with the appliance.

Never use the hood without effectively mounted grating!

The hood must NEVER be used as a support surface unless specifically indicated.

The premises where the appliance is installed must be sufficiently ventilated, when the kitchen hood is used together with other gas combustion devices or other fuels.

The ducting system for this appliance must not be connected to any existing ventilation system which is being used for any other purpose such as discharging exhaust fumes from appliances burning gas or other fuels.

The flaming of foods beneath the hood itself is severely prohibited. The use of exposed flames is detrimental to the filters and may cause a fire risk, and must therefore be avoided in all circumstances.

Any frying must be done with care in order to make sure that the oil does not overheat and ignite.

Accessible parts of the hood may become hot when used with cooking appliance.

With regards to the technical and safety measures to be adopted for fume discharging it is important to closely follow the regulations provided by the local authorities.

The hood must be regularly cleaned on both the inside and outside (AT LEAST ONCE A MONTH).

This must be completed in accordance with the maintenance instructions provided in this manual. Failure to follow the instructions provided in this user guide regarding the cleaning of the hood and filters will lead to the risk of fires. Do not use or leave the hood without the lamp correctly mounted due to the possible risk of electric shocks. We will not accept any responsibility for any faults, damage or fires caused to the appliance as a result of the non-observance of the instructions included in this manual.

## Installation

The minimum distance between the supporting surface for the cooking equipment on the hob and the lowest part of the range hood must be not less than 50cm from electric cookers and 65cm from gas or mixed cookers. If the instructions for installation for the gas hob specify a greater distance, this must be adhered to.



### Electrical connection

The mains power supply must correspond to the rating indicated on the plate situated inside the hood. If provided with a plug connect the hood to a socket in compliance with current regulations and positioned in an accessible area, after installation. If it not fitted with a plug (direct mains connection) or if the plug is not located in an accessible area, after installation, apply a double pole switch in accordance with standards which assures the complete disconnection of the mains under conditions relating to over-current category III, in accordance with installation instructions.

**Warning!** Before re-connecting the hood circuit to the mains supply and checking the efficient function, always check that the mains cable is correctly assembled.

## Mounting

This hood is designed for fitting in a cabinet or on some other support.

### Before beginning installation:

- Check that the product purchased is of a suitable size for the chosen installation area.
- Remove the charcoal (\*) filter/s if supplied (see also relative paragraph). This/these is/are to be mounted only if you want to use the hood in the filtering version.
- Check (for transport reasons) that there is no other supplied material inside the hood (e.g. packets with screws (\*), guarantees (\*), etc.), eventually removing them and keeping them.
- If possible, disconnect and move freestanding or slide-in range from cabinet opening to provide easier access to rear wall/ceiling. Otherwise put a thick, protective covering over countertop, cooktop or range to protect from damage and debris. Select a flat surface for assembling the unit. Cover that surface with a protective covering and place all canopy hood parts and hardware in it.
- In addition check whether near the installation area of the hood (in the area accessible also with the hood mounted) an electric socket is available and it is possible to connect a fumes discharge device to the outside (only suction version).
- Carry out all the masonry work necessary (e.g. installation of an electric socket and/or a hole for the passage of the discharge tube).

Expansion wall plugs are provided to secure the hood to most types of walls/ceilings. However, a qualified technician must verify suitability of the materials in accordance with the type of wall/ceiling. The wall/ceiling must be strong enough to take the weight of the hood. **Do not tile, grout or silicone this appliance to the wall. Surface mounting only.**

The numerical series of instructions given below refers to the drawings you will find on the first pages of this manual, containing the respective numbering.

The hood can be fixed to the wall unit with or without using the side brackets.

First make sure the wall unit is suitable for the hood according to the dimensions specified in the drawings.

Make the necessary through holes for the electric cable and the exhaust pipe.

Repeat the same holes on the roof of the wall unit.

1. Apply an air outlet connector with 2 screws.
2. Remove the grease filter.

### **Installing the hood on the bottom of the wall unit (WITHOUT side brackets)**

3. Apply the big template on the bottom of the wall unit.

**Note:** the template must be cut to size as shown.

Make the 4 through holes for the screws and the centre hole for the exhaust pipe and the electric cable.

Repeat the same holes (for the pipe and the cable) on the roof of the wall unit.

4. Install an exhaust pipe long enough to reach the ceiling of the wall unit (Filtering version) or the outward exhaust system (Exhausting version).

Insert pipe and cable in the special hole and let both out from the ceiling of the wall unit.

Fix the hood to the bottom of the wall unit with 4 screws.

**Note:** Before tightening the screws, make sure the electric cable is not pressed or damaged.

### **Installing the hood with side brackets**

5. Apply the template on the right internal side of the wall unit.

The lower and front edge of the template must match the lower and front edge (without considering the possible door) of the wall unit.

Mark the two fixing points.

Fix the bracket R to the wall unit with 2 screws.

**Note:** screw the screws through the smaller holes of the bracket for proper positioning.

Carry out the same operation on the left internal side of the wall unit (Bracket L).

6. Insert pipe and cable in the special hole and let both out from the ceiling of the wall unit.

Insert the hood in the wall unit sliding the brackets of the hood on the brackets fixed on the wall unit to end stroke.

Let the electric cable through the special slots obtained on the wall unit.

Block the hood by fixing the brackets to each other with 2 screws (once each side).

If the hood is not perfectly in line with the lower edge of the side wall units, it is possible to adjust it by turning the fixing screws.

7. Apply the charcoal filters for filtering version only.

8. Reinsert the grease filters.

### **Operation**

The hood is fitted with a control panel with aspiration speed selection control and a light switch to control cooking area lights.

Use the high suction speed in cases of concentrated kitchen vapours. It is recommended that the cooker hood suction is switched on for 5 minutes prior to cooking and to leave in operation during cooking and for another 15 minutes approximately after terminating cooking.

### **Maintenance**

**ATTENTION!** Before performing any maintenance operation, isolate the hood from the electrical supply by switching off at the connector and removing the connector fuse.

Or if the appliance has been connected through a plug and socket, then the plug must be removed from the socket.

### **Cleaning**

The cooker hood should be cleaned regularly (at least with the same frequency with which you carry out maintenance of the fat filters) internally and externally. Clean using the cloth dampened with neutral liquid detergent. Do not use abrasive products. **DO NOT USE ALCOHOL!**

**WARNING:** Failure to carry out the basic cleaning recommendations of the cooker hood and replacement of the filters may cause fire risks.

Therefore, we recommend observing these instructions.

The manufacturer declines all responsibility for any damage to the motor or any fire damage linked to inappropriate maintenance or failure to observe the above safety recommendations.

### **Grease filter**

#### **Fig. 2-8**

This must be cleaned once a month (or when the filter saturation indication system – if envisaged on the model in possession – indicates this necessity) using non aggressive detergents, either by hand or in the dishwasher, which must be set to a low temperature and a short cycle.

When washed in a dishwasher, the grease filter may discolour slightly, but this does not affect its filtering capacity.

To remove the grease filter, pull the spring release handle.

### **Charcoal filter (filter version only)**

#### **Fig. 7**

**It absorbs unpleasant odours caused by cooking.**

The saturation of the charcoal filter occurs after more or less prolonged use, depending on the type of cooking and the regularity of cleaning of the grease filter.

In any case it is necessary to replace the cartridge at least every four months (or when the filter saturation indication system – if envisaged on the model in possession – indicates this necessity). The charcoal filter may NOT be washed or regenerated.

### **Circular carbon filter**

Apply one on each side as cover to both the shield grids of the motor impeller, then turn clockwise.

For the disassembly, turn counter-clockwise.

## CLEANING AND UPKEEP OF YOUR APPLIANCE

To keep your appliance in good working order, we recommend that you use **Clearit** household products.



*Professional expertise for the general public*

**Clearit** offers you professional products and adapted solutions for the daily upkeep of your household and kitchen appliances.

You may find them in conventional retail outlets, along with a complete line of by-products and consumables.

### Replacing lamps

Fig. 9

Disconnect the hood from the electricity.

**Warning!** Prior to touching the light bulbs ensure they are cooled down.

1. Using a flat head screwdriver or equivalent tool, carefully pry loose the light cover.
2. Remove the damaged light and replace with a new 12 Volt, 20 Watt (Maximum) halogen light made for a G-4 base SUITABLE FOR USE IN OPEN LUMINAIRES. Follow package directions and do not touch new light with bare hands.
3. Reinstall the light cover. (it will snap shut).

If the lights do not work, make sure that the lamps are fitted properly into their housings before you call for technical assistance.

This appliance is marked according to the European directive 2002/96/EC on Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE). By ensuring this product is disposed of correctly, you will help prevent potential negative consequences for the environment and human health, which could otherwise be caused by inappropriate waste handling of this product.



The symbol  on the product, or on the documents accompanying the product, indicates that this appliance may not be treated as household waste. Instead it should be taken to the appropriate collection point for the recycling of electrical and electronic equipment. Disposal must be carried out in accordance with local environmental regulations for waste disposal.

For further detailed information regarding the process, collection and recycling of this product, please contact the appropriate department of your local authorities or the local department for household waste or the shop where you purchased this product.

## Troubleshooting

SYMPTOMS	SOLUTIONS
The hood is not working...	Ensure that: <ul style="list-style-type: none"> <li>• The power is not cut off.</li> <li>• A speed has been selected.</li> </ul>
The hood is not operating effectively...	Ensure that: <ul style="list-style-type: none"> <li>• The selected motor speed is sufficient for the quantity of smoke and vapours to be cleared.</li> <li>• The kitchen is sufficiently ventilated to allow for fresh air intake.</li> <li>• The air pipe circuit involves a lack of efficiency of the cooker hoods. Contact a qualified technician.</li> <li>• The carbon filter is not worn (hood operating in recycling mode).</li> </ul>
The hood stopped working	Ensure that: <ul style="list-style-type: none"> <li>• The power is not cut off.</li> <li>• The single-pole cut-off device was not activated.</li> </ul>

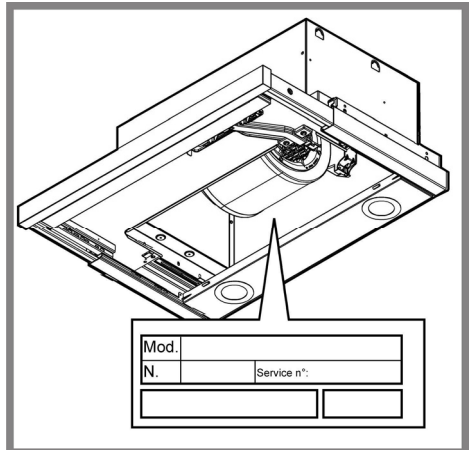
### After-sales service

Any maintenance on your equipment should be undertaken by:

- either your dealer,
- or another qualified mechanic who is an authorized agent for the brand appliances.

When making an appointment, state the full reference of your equipment (model, type and serialnumber).

This information appears on the manufacturer's nameplate attached to your equipment.



*Estimado cliente, estimada clienta:*

*Descubrir los productos De Dietrich, es sentir las emociones únicas que sólo nos aportan algunos objetos de valor.*

*La atracción es inmediata nada más verlos. La calidad del diseño se refleja en la estética intemporal y en el cuidado en los acabados que los convierten en objetos elegantes y refinados, en perfecta armonía entre sí.*

*Inmediatamente, sentimos un irresistible deseo de tocarlos; porque el diseño De Dietrich se apoya en materiales robustos y prestigiosos; se da prioridad a lo auténtico.*

*Asociando la tecnología más evolucionada al empleo de materiales nobles, De Dietrich se asegura la fabricación de productos de alta factura al servicio del arte culinario, una pasión compartida por todos los amantes de la buena cocina.*

*Le deseamos mucha satisfacción en la utilización de este nuevo aparato y estaremos encantados de recibir sus sugerencias y responder a sus preguntas. Le invitamos a que nos las haga llegar a través de nuestro servicio de atención al cliente o de nuestra página web.*

*Le animamos a que inscriba su producto en [www.de-dietrich.com](http://www.de-dietrich.com) para disfrutar de las ventajas de la marca.*

*Agradeciéndole su confianza.*

*De Dietrich*

*Conozca todas las noticias de la marca en [www.de-dietrich.com](http://www.de-dietrich.com)  
Visite La Galería De Dietrich, 6 rue de la Pépinière, en París VIII  
Abierto de martes a sábado de las 10:00 a las 19:00.  
Servicio de atención al cliente: +33(0)892 02 88 04*

**[www.dedietrich-electromenager.com](http://www.dedietrich-electromenager.com)** 

*Con el objetivo de mejorar constantemente nuestros productos, nos reservamos el derecho de efectuar modificaciones en sus características relacionadas con los avances.*



**Importante:**

**Antes de poner en marcha el horno, lea atentamente esta guía de instalación y utilización para familiarizarse más rápidamente con su funcionamiento.**

# Contenido

<b>ES - Montaje y modo de empleo</b> .....	<b>45</b>
<b>Utilización</b> .....	<b>45</b>
<b>Descripción de la campana</b> .....	<b>45</b>
<b>Advertencias</b> .....	<b>45</b>
<b>Instalación</b> .....	<b>46</b>
Conexión eléctrica .....	46
Montaje.....	46
<b>Funcionamiento</b> .....	<b>47</b>
<b>Mantenimiento</b> .....	<b>47</b>
Limpieza .....	47
Filtro antigrasa.....	47
Filtro al carbón activo (solamente para la versión filtrante).....	47
Sustitución de la lámpara .....	48
<b>Anomalías de funcionamiento</b> .....	<b>48</b>
<b>Servicio técnico</b> .....	<b>49</b>

**Atégase estrictamente a las instrucciones del presente manual.** Se declina cada responsabilidad por eventuales inconvenientes, daños o incendios provocados al aparato originados por la inobservancia de las instrucciones colocadas en este manual. La campana ha sido concebida exclusivamente para un uso doméstico.

! Es importante guardar este manual para poder consultar si fuera necesario. En el caso de venta, de inutilidad o de mudanza, asegurarse que quede junto al producto.

! Leer atentamente las instrucciones: contiene importantes informaciones sobre la instalación, el uso y la seguridad.

! No realizar variaciones eléctricas o mecánicas en el producto o en el tubo de escape.

**NOTA:** Los particulares señalados con el símbolo “(\*)” son accesorios opcionales previstos solos en algunos modelos o no previstos, que deben comprar aparte.

### Utilización

La campana extractora ha sido ideada para la aspiración de humos y vapores producidos durante la cocción y para el uso doméstico.

La campana está diseñada para ser utilizada tanto en la forma de extracción como para la forma filtrante de interior.



#### Versión aspirante

El vapor viene evacuado hacia el exterior a través de un tubo de escape introducido en el laro de sujeción que se encuentra arriba de la campana.

El diámetro del tubo de escape debe ser igual al diámetro del aro de sujeción.

En la parte horizontal, el tubo debe tener una ligera inclinación hacia el alto.

Conectar la campana en los tubos y en los orificios de escape de pared con diámetro equivalente a la salida del aire (brida de empalme).

! Utilice un conducto cuya longitud sea la mínima indispensable.

! Utilice un conducto con el menor número posible de curvas (ángulo máximo de la curva: 90°).

! Evite los cambios drásticos en la sección del conducto.

! Utilice un conducto cuyo interior sea lo más liso posible.

! El material del conducto debe estar aprobado de conformidad con las normativas.

**¡Cuidado! Si la campana está provista de filtro de carbón, hay que sacarlo.**

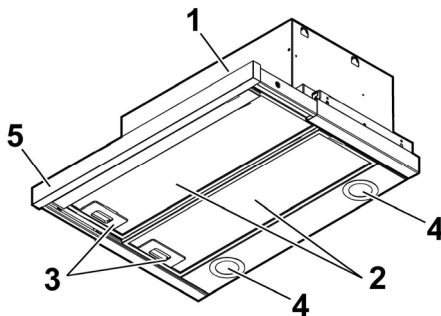


#### Versión filtrante

Se debe utilizar un filtro de carbón activo, disponible del vuestro proveedor. El aire aspirado viene reciclado antes de expulsarlo en el ambiente a través de la parrilla superior.

**¡Cuidado! Si la campana no está dotada de filtro de carbón, hay que pedirlo y montarlo antes del uso.**

### Descripción de la campana



1. Cuadro de control

2. Filtro antigrasa

3. Manija de desenganche del filtro antigrasa

4. Iluminación

5. Cajón desmontable



### Advertencias

Guardar este manual de uso con su aparato. Si el aparato tiene que ser vendido o cedido a una tercera persona, asegúrese que esté incluido.

Leer cuidadosamente este manual antes de instalar o utilizar su aparato, en cuánto contiene importantes informaciones para su seguridad y de quién instalará o utilizará este aparato.

Este aparato ha sido ideado para ser instalado en una cocina y para un uso doméstico normal.

No utilizarlo para finalidades comerciales o industriales o para otras finalidades para el cual no ha sido ideado.

No cambie o intente cambiar las características de este aparato. Esto representará un peligro.

El funcionamiento sobre una placa de cocción a combustible (madera, carbón) no es autorizado.

En el caso de una cocina recalentada por un aparato conectado a una chimenea (por ejemplo una estufa), es necesario instalar la campana en versión filtrante. No utilizar la campana sin filtros antigrasa.

No utilizar aparatos para la limpieza a vapor o a alta presión para la limpieza de su aparato (por motivos de seguridad eléctrica).

**Atención!** No conectar el aparato a la red eléctrica hasta que la instalación fue completada.

Antes de cualquier operación de limpieza o mantenimiento, desenchufar la campana o el interruptor general de la casa.

Todas las operaciones de instalación y mantenimiento se deben realizar utilizando guantes de trabajo.

El aparato no está destinado para el uso por parte de los niños o personas con problemas físicos o mentales y sin experiencia y conocimientos a menos que no sea bajo la supervisión de profesionales, o por una persona responsable

de su seguridad.

Los niños deben ser controlados para evitar que jueguen con el aparato.

Nunca utilizar la campana sin la parrilla correctamente montada!

La campana no debe ser nunca utilizada como plano de apoyo solo si es expresamente indicado.

El ambiente debe poseer suficiente ventilación, cuando la campana de cocina es utilizada conjuntamente con otros aparatos a gas u otros combustibles.

El aire aspirado no debe ser mezclado en un conducto para descarga de humo producidos por aparatos a gas u otros combustibles.

Es prohibido cocinar alimentos con llama alta por debajo de la campana.

El uso de las llamas libres puede provocar daños a los filtros y dar lugar a incendios, por lo tanto evitar en cada caso.

Las frituras deben ser cocinadas bajo control para evitar que el aceite recalentado prenda fuego.

Las partes accesibles pueden calentarse cuando se usan junto a aparatos para la cocción.

En cuanto a las medidas técnicas y de seguridad adoptar para la descarga de humo atenerse estrictamente a las reglas de las autoridades locales.

La campana se debe limpiar siempre internamente y externamente (COMO MINIMO UNA VEZ AL MES, respetando las reglas indicadas en este manual)

No efectuar los consejos de limpieza de la campana y el cambio de los filtros puede provocar incendios.

No utilice o deje la campana sin las lámparas correctamente montadas, debido a riesgos de cortocircuito.

Se declina todo tipo de responsabilidades, daños o incendios provocados por no leer atentamente las instrucciones indicadas en este manual.

## Instalación

La distancia mínima entre la superficie de cocción y la parte más baja de la campana no debe ser inferior a 50cm en el caso de cocinas eléctricas y de 65cm en el caso de cocinas a gas o mixtas. Si las instrucciones para la instalación del dispositivo para cocinar con gas especifican una distancia mayor, hay que tenerlo en consideración.



### Conexión eléctrica

La tensión de red debe corresponder con tensión indicada en la etiqueta colocada en el interior de la campana. Si es suministrada con un enchufe, conectar la campana a un enchufe conforme a las normas en vigor y colocarlo en una zona accesible, aun después de la instalación. Si no es suministrada con enchufe (conexión directa a la red) o clavija y no es posible situarla en un lugar accesible, aun después de la instalación, colocar un interruptor bipolar de acuerdo con las normativas, para asegurarse la desconexión completa a la red en el caso de la categoría de alta tensión III, conforme con las reglas de instalación.

**Atención!** Antes de reconectar el circuito de la campana a la red y de verificar el correcto funcionamiento, controlar siempre que el cable de red fue montado correctamente.

## Montaje

Este modelo de campana esta diseñado para encajar en un mueble o cualquier otro soporte.

### Antes de comenzar con la instalación:

- Asegurarse que el producto adquirido, sea de las dimensiones apropiadas para la zona de instalación escogida.
- Quitar el/los filtro/s al carbón activo (\*) si es provisto (ver el párrafo relativo).  
Este/tos va/van montado/s nuevamente si se desea utilizar la campana en versión filtrante.
- Verificar que en el interior de la campana no hayan (por motivos de transportes) materiales suministrados ( como por ejemplo bolsas con tornillos (\*), garantías (\*) etc.), eventualmente quitarlos y conservarlos.
- Si es posible desconectar o quitar los muebles debajo y alrededor del área de instalación de la campana para tener una mejor accesibilidad a la / pared al/techo, donde será instalada la campana. De todas maneras, proteger los muebles y todas las partes necesarias para la instalación. Escoger una superficie plana y cubrirla con una protección donde apoyar las piezas metálicas.
- Verificar además que en la zona cerca de la zona de instalación de la campana (con la campana montada) sea disponible un enchufe eléctrico y una descarga para el humo hacia el exterior (solo para la versión aspirante).
- Ejecutar todos los trabajos de mampostería necesarios ( ej.: instalación de una toma de corriente y/o agujero para el pasaje del tubo de descarga).

La campana está dotada con tacos de fijación adecuados a la mayor parte de paredes/techos. De cualquier modo, conviene consultar a un técnico calificado para tener la certeza de que los materiales son adecuados a la pared / techo. La pared / el techo debe ser lo suficientemente fuerte para sostener el peso de la campana.

Las instrucciones en secuencia numérica a continuación reconducidas, hacen referencia a los dibujos que encontrarán en las primeras páginas de este manual, que contiene la respectiva numeración.

El fijado al mueble colgante puede realizarse con o sin el uso de los soportes laterales.

Verificar antes la idoneidad del mueble colgante para la campana, en base a las dimensiones indicadas en los dibujos.

Realizar los agujeros necesarios para el pasaje del cable eléctrico del tubo de descarga.

Repetir los mismos agujeros también en el techo del mueble colgante.

1. Aplicar la unión de salida aire con 2 tornillos.
2. Remover los filtros grasas.

### **Instalación de la campana en el fondo del mueble colgante (sin estribos laterales).**

3. Aplicar el modelo grande en el fondo del mueble colgante.

**Nota:** el modelo va cortado a medida como indicado.

Realizar 4 agujeros pasantes para los tornillos y el agujero central para el pasaje del tubo de descarga y del cable eléctrico.

Repetir los mismos agujeros (para el pasaje del tubo y del cable) también en el techo del mueble colgante.

4. Instalar un tubo de descarga suficientemente largo para alcanzar el techo del mueble colgante (Versión filtrante) o el sistema de descarga hacia el exterior (Versión aspirante). Introducir tubo y cable en el adecuado agujero y hacer salir ambos por el techo del mueble colgante.

Fijar la campana al fondo del mueble colgante con 4 tornillos.

**Nota:** Antes de ajustar completamente los tornillos verificar que el cable eléctrico no venga aplastado y naturalmente dañado.

### **Instalación de la campana con estribos laterales**

5. Aplicar el modelo en el lado interno derecho del mueble colgante.

El borde inferior y anterior del modelo debe corresponder al borde inferior y anterior (sin considerar la eventual puerta) del mueble colgante.

Señalar los dos puntos de fijado.

Fijar el estribo R al mueble colgante con 2 tornillos.

**Nota:** para un correcto posicionado ajustar los tornillos a través de los agujeros más pequeños del estribo.

Ejecutar la misma operación en el lado interno izquierdo del mueble colgante (Estribo L).

6. Introducir tubo y cable en el apropiado agujero y hacer salir ambos por el techo del mueble colgante.

Insertar la campana en el mueble colgante haciendo deslizar los estribos de la campana sobre los estribos fijados en el mueble colgante hasta final recorrido.

Hacer pasar el cable eléctrico en los adecuados ojales recavados en el mueble colgante.

Bloquear la campana fijando los estribos entre ellos con 2 tornillos ( uno por lado).

Si la campana no fuese perfectamente en línea con el borde inferior de los muebles colgantes laterales, es posible regular el orden actuando sobre los tornillos de fijado.

7 .Sólo para la versión filtrante aplicar los filtros carbón.

8 . Reinsertar los filtros grasas.

### **Funcionamiento**

La campana está dotada de un panel de mandos con control de las velocidades de aspiración y control de encendido de la luz para la iluminación del plano de cocción.

Usar la potencia de aspiración mayor en caso de particular concentración de vapores de cocina. Aconsejamos de encender la aspiración 5 minutos antes de iniciar a cocinar y dejarla en función por otros 15 minutos aproximadamente.

### **Mantenimiento**

**¡Atención!** Antes de cualquier operación de limpieza o mantenimiento, retire la campana de la red eléctrica desconectando el enchufe o desconectando el interruptor general de la casa.

### **Limpieza**

La campana debe ser limpiada con frecuencia tanto externamente como internamente (con la misma frecuencia con la que se realiza el mantenimiento de los filtros de grasa). Para la limpieza, utilice un paño impregnado de detergente líquido neutro. No utilice productos que contengan abrasivos.

**¡NO UTILICE ALCOHOL!**

**ATENCIÓN:** De no observarse las instrucciones dadas para limpiar el aparato y sustituir el filtro, puede producirse un incendio. El fabricante recomienda leerlas y respetarlas atentamente.

El fabricante no se hace responsable por los daños al motor o los incendios provocados en el aparato debido a intervenciones de mantenimiento incorrectas o al incumplimiento de las normas de seguridad proporcionadas.

### **Filtro antigrasa**

**Fig. 2-8**

Debe limpiarse una vez al mes (o cuando el sistema de indicación de saturación de los filtros - si está previsto en el modelo que se posee - indica esta necesidad) con detergentes no agresivos, manualmente o bien en lavavajillas a bajas temperaturas y con ciclo breve.

Con el lavado en el lavavajilla el filtro antigrasa metálico puede desteñirse pero sus características de filtrado no cambian absolutamente.

Para desmontar el filtro antigrasa, tirar de la manija de desenganche de muelle.

### **Filtro al carbón activo (solamente para la versión filtrante)**

**Fig. 7**

**Retiene los olores desagradables producidos por el cocinado de alimentos.**

La saturación del carbón activado ocurre después de un tiempo de uso prolongado, dependiendo del tipo de cocina y de la regularidad de limpieza del filtro de grasa. En cualquier caso es necesario sustituir el cartucho al menos cada 4 meses (o cuando el sistema de indicación de saturación de los filtros - si está previsto en el modelo que se posee - indica esta necesidad). NO puede lavarse o reciclarse.

### **Filtro de carbón circular**

Aplicar uno por lado para cubrir ambas rejillas de protección del rotor del motor, después girar en sentido horario.

Para el desmontaje, girar en sentido antihorario.



## LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO DEL APARATO

Para la conservación de su aparato, le recomendamos que utilice los productos de limpieza **Clearit**.



**La pericia de los profesionales al servicio de los particulares**

**Clearit** le propone productos profesionales y soluciones para el mantenimiento diario de aparatos electrodomésticos y cocinas.

Los encontrará a la venta en su distribuidor habitual, junto con una línea de productos accesorios y consumibles.

### Sustitución de la lámpara

#### Fig. 9

Desconecte el aparato de la red eléctrica.

**Atención!** Antes de tocar las lámparas asegúrese de que estén frías.


1. Extraer la protección haciendo palanca con un pequeño destornillador de boca plana o una herramienta similar.
2. Sustituir la lámpara dañada.  
Utilizar sólo lámparas halógenas de 12V -20W max - G4 (**Adecuada para su uso en luminaria abierta**) prestando atención en no tocarlas con las manos.
3. Cerrar el plafón (fijación a presión).

Si la iluminación no funciona, antes de llamar al servicio de asistencia técnica, controlar que las lámparas estén bien montadas en su sede.

Este aparato lleva el marcado CE en conformidad con la Directiva 2002/96/EC del Parlamento Europeo y del Consejo sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE).

La correcta eliminación de este producto evita consecuencias negativas para el medioambiente y la salud.



El símbolo  en el producto o en los documentos que se incluyen con el producto, indica que no se puede tratar como residuo doméstico. Es necesario entregarlo en un punto de recogida para reciclar aparatos eléctricos y electrónicos.

Deséchelo con arreglo a las normas medioambientales para eliminación de residuos.

Para obtener información más detallada sobre el tratamiento, recuperación y reciclaje de este producto, póngase en contacto con el ayuntamiento, con el servicio de eliminación de residuos urbanos o la tienda donde adquirió el producto.

## Anomalías de funcionamiento

SÍNTOMAS	SOLUCIONES
La campana no funciona...	Compruebe que: <ul style="list-style-type: none"><li>• No hay un corte de corriente.</li><li>• Se ha seleccionado una velocidad.</li></ul>
El rendimiento de la campana es insuficiente...	Compruebe que: <ul style="list-style-type: none"><li>• La velocidad del motor que ha seleccionado es suficiente para la cantidad de humo y el vapor de agua producido.</li><li>• La cocina está suficientemente ventilada para que pueda entrar aire.</li><li>• El sistema de tubos de descarga causa una pérdida de eficacia de la campana extractora. Contactar un técnico calificado..</li><li>• El filtro de carbono no está gastado (campana en versión reciclaje).</li></ul>
La campana se ha parado mientras estaba funcionando.	Compruebe que: <ul style="list-style-type: none"><li>• No hay un corte de corriente.</li><li>• No se ha activado el dispositivo de corte omnipolar.</li></ul>

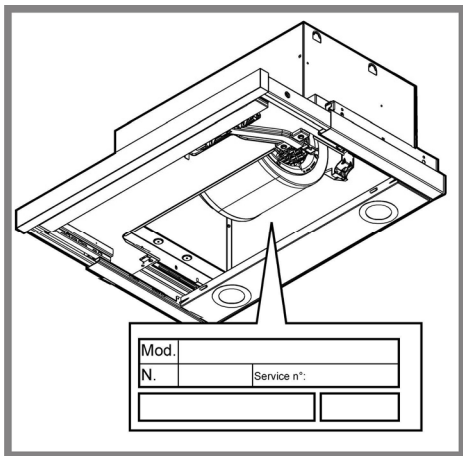
## Servicio técnico

Las intervenciones que requiera la máquina deberán ser efectuadas:

- por el revendedor,
- o por cualquier profesional cualificado depositario de la marca.

Al llamar, mencione la referencia completa de la máquina (modelo, tipo y número de serie).

Estos datos figuran en la placa de identificación situada en la máquina.



# Tartalomjegyzék

<b>HU - Felszerelési és használati utasítás .....</b>	<b>51</b>
<b>Használat .....</b>	<b>51</b>
<b>Az elszívó leírása .....</b>	<b>51</b>
<b>Figyelmeztetés .....</b>	<b>51</b>
<b>Felszerelés .....</b>	<b>52</b>
Villamos bekötés .....	52
Felszerelés .....	52
<b>Működése .....</b>	<b>53</b>
<b>Karbantartás .....</b>	<b>53</b>
Tisztítás .....	53
Zsírszűrő filter .....	53
Szénfilter (csak keringtetett változat esetén).....	53
Égőcsere .....	54
<b>Működési rendellenességek .....</b>	<b>54</b>
<b>Eladás utáni vevőszolgálat .....</b>	<b>55</b>

Ezen kézikönyv utasításait szigorúan be kell tartani. Az itt feltüntetett utasítások be nem tartásából származó bármilyen hiba, kár vagy tüzesettel kapcsolatban a gyártó felelősséget nem vállal. Az elszívó kizárólag háztartási felhasználásra készült.

! Fontos, hogy ezt a kézikönyvet megőrizze, hogy bármikor tájékozódhasson belőle. Eladás, átadás vagy költözés esetén gondoskodjon arról, hogy a kézikönyv a terméket kísérje.

! Az útmutatásokat figyelmesen olvassa el: fontos tájékoztatások találhatók köztük a telepítésre, a használatra és a biztonságra vonatkozóan.

! Ne módosítsa a termék elektromos vagy mechanikai rendszerét, vagy a kivezető csöveket.

Megjegyzés: A (\*) jellel jelzett alkatrészek extrák, csak bizonyos modellekhez járnak, illetve a készülékkel nem szállított, megvásárolandó alkatrészek.

### Használat

A páraelszívó a főzési pára és füst elszívására szolgál, kizárólag háztartási használatra.

Az elszívót úgy tervezték, hogy kivezetett üzemmódban a szabadba történő kibocsátással, vagy filteres, keringtetett üzemmódban működhessen.



### Kivezetett üzemmód

A gőzök kivezetése a gyűjtőkarimához rögzített elvezető csövön történik.

Az elvezetőcső átmérője az összekötő gyűrű átmérőjével azonos kell legyen

**Figyelem!** Kivezetőcső nincs a csomagban, külön kell azt megvennie.

A horizontális részen a cső nyhe felé vezető ívvel (kb. 10°) kell rendelkezzen, hogy a levegőt minél könnyebben kivezethesse.

Amennyiben az elszívó szénfilteres, szükséges annak kiemelése.

Csatlakoztassa a páraelszívót a levegőkimenettel (csatlakozó karima) azonos átmérőjű kivezető csőhöz.

! Minimális hosszúságú csővezetékét használjon.

! A csővezeték a lehető legkevesebb hajlattal rendelkezzen (maximális hajlásszög: 90°).

! Kerülje a cső deformálódását.

! A használandó cső belseje a lehető legsimább legyen.

! A cső anyaga az előírásban elfogadottaknak megfelelő legyen.

**Figyelem! Ha a páraelszívó szénfilterrel rendelkezik, ezt ki kell venni!**

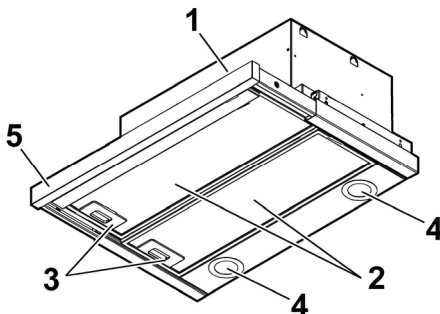


### Keringtetett üzemmód

Az elszívott levegő zsírtalanításra, majd szagtalanításra kerül, mielőtt a terebbe visszaáramoltatásra kerülne. Az elszívó ilyen üzemmódban való használatához szükséges további, aktív szén alapú szűrőrendszer installálása.

**Figyelem! Ha a páraelszívó szénfilterrel nem rendelkezik, ezt meg kell rendelni, és használatba vétel előtt fel kell szerelni.**

### Az elszívó leírása



1. Kapcsolótábla
2. Zsírszűrő filter
3. Zsírszűrő filter kiakasztó horog
4. Világítás.
5. Kihúzható fiók



### Figyelmeztetés

Ezt a kézikönyvet őrizze meg. Ha a készüléket eladja vagy átadja valaki másnak, gondoskodjon róla, hogy ezt a kézikönyvet is megkapja az új felhasználó.

Mielőtt a készülék beszerelésére vagy használatba vételére kerülne sor, olvassa el figyelmesen ezt a kézikönyvet, mivel az Ön illetve a készüléket beszerelő vagy azt használó személy biztonságára vonatkozó fontos figyelmeztetéseket tartalmaz.

Ezt a készüléket háztartási konyhába való beszerelésre, normális háztartási használatra tervezték.

Kereskedelmi, ipari vagy más, rendeltetésétől eltérő célra ne használja.

A készülék jellemzőit ne módosítsa, ne kísérletezzen a megváltoztatásával. Ez veszélyes volna az Ön számára.

Szilárd (fa, szén) tüzelésű fűzőlap fölött nem szabad használja.

Kéményes kivezetésű fűtőkészülékkel (például kályhával) fűtött konyha esetén a páraelszívót keringtetett változatban kell felszerelni. Ne használja a páraelszívót zsírszűrő nélkül.

Ne használjon a készülék takarításához gőz- vagy nagynyomású mosókészüléket (a villamos biztonság érdekében).

**Figyelem!** A készüléket mindaddig ne kösse be az elektromos

hálózatba, amíg a beszerelést teljesen be nem fejezte.

Takarítás vagy karbantartás előtt minden esetben kösse ki az elszívót az elektromos hálózatból a villásdugó kihúzása vagy a lakás fő biztosítékának lecsapása révén.

Valamennyi üzembe helyezési és karbantartási művelethez használjon védőkesztyűt.

A készülék nem arra készült, hogy gyermekek, vagy csökkent fizikai vagy értelmi képességekkel rendelkező, tapasztalatok és ismeretek híján levő emberek használják, hacsak nem a biztonságukért felelős személy felügyelete alatt, vagy ha ez a személy a készülék használatát megtanította.

Ügyeljenek a kisgyermekekre, nehogy a készülékkel játszanak.

Az elszívót a fém zsírszűrő (rács) nélkül soha ne használja!

A konyhai páraelszívót SOHA nem szabad lerakó felületnek használni, kivéve, ha kifejezetten fel van tüntetve ez a lehetőség.

A helyiségnek elegendő szellőzéssel kell rendelkeznie, amennyiben a konyhai elszívót gáz és más tüzelőanyaggal működtetett készülékekkel egyidőben használják.

Az elszívott levegőt nem szabad olyan kéménybe, füstcsöbe vezetni, amelyet gáz vagy más tüzelőanyagok égéstermékének elvezetésére használnak.

Az elszívó alatt szigorúan tilos flambírozott ételeket készíteni.

A nyílt láng használata károsítja a filtereket, tűzveszélyt okozhat, ezért minden esetben kerülni kell.

Bő zsiradékban sütni csak ellenőrzés mellett szabad, nehogy a túlhevült olaj vagy zsír meggyulladjon.

Főzés közben a felszálló forró levegő a készülékházat felmelegítheti!

A füstelvezetésre vonatkozó műszaki és biztonsági intézkedések tekintetében szigorúan be kell tartani a helyi illetékes hatóságok előírásait.

Az elszívót gyakran kell tisztogatni, mind belülről, mind kívülről. (LEGALÁBB HAVONTA EGYSZER, minden esetben betartva ezen kézikönyvben kifejezetten előírt karbantartási utasításokat.)

Az elszívó tisztántartására, valamint a filterek cseréjére és tisztítására vonatkozó előírások be nem tartása tűzveszélyt okoz.

A páraelszívót ne használja szabályosan beszerelt izzólámpa nélkül, mert áramütés veszélye léphet fel.

A kézikönyvben szereplő utasítások be nem tartásából következő kellemetlenségekért, károkért vagy tüzesetekért a gyártó nem vállal felelősséget..

## Felszerelés

A főzőkészülék felülete és a konyhai szagelszívó legalsó része közötti minimális távolság nem lehet kisebb, mint 50cm elektromos főzőlap, és 65cm gáz vagy vegyes tüzelésű főzőlap esetén.

Ha a gázfőzőlap beszerelési utasításában ennél nagyobb távolság szerepel, azt kell figyelembe venni.



## Villamos bekötés

A hálózati feszültségnek azonosnak kell lennie a konyhai páraelszívó belsejében elhelyezett műszaki adattáblán feltüntetett feszültséggel. Ha az elszívó rendelkezik villásdugóval, csatlakoztassa egy hozzáférhető helyen elhelyezett, az érvényben lévő szabványoknak megfelelő dugaszoló aljzathoz, akár a beszerelést követően is. Ha nem rendelkezik csatlakozódugóval (közvetlen csatlakozás a hálózathoz) vagy a dugaszoló aljzat nem hozzáférhető, szereljen fel egy szabványos, kétpólusú megszakítót akár a beszerelést követően is, amely III. túláram-kategória esetén biztosítja a hálózatról való teljes leválasztását, a telepítési szabályoknak megfelelően.

**Figyelem!** mielőtt az elszívó áramkörét visszaköti a hálózatba és ellenőrzi, hogy az elszívó helyesen működik-e, mindig ellenőrizze azt is, hogy a hálózati vezetékek beszerelése szabályos-e.

## Felszerelés

Ezt a kürtőtípusú fali bútorba vagy más tartószerkezetbe való beépítésre tervezték.

### PMielőtt a telepítést elkezdéné:

- Ellenőrizze, hogy a megvásárolt termék a kiválasztott telepítési helynek megfelelő méretű-e.
- Vegye le az aktív szenes filter/filtereket (\*) ha van a gépen (lásd a vonatkozó bekezdést is). Ezt csak akkor kell visszaszerelni, ha az elszívót keringtetett üzemmódban kívánja használni.
- Ellenőrizze, hogy az elszívó belsejében nem maradtak-e (szállítási igények miatt) tartozékok (például csavarokat tartalmazó zacskók (\*), garanciaokmány (\*) stb.) ya igen, vegye ki és őrizze meg.
- Ha lehetséges, az elszívó felszerelési helye alatt és környezetében bontsa ki és távolítsa el a bútorokat, hogy jobban hozzáférhessen a falhoz/mennyezethez, ahová az elszívót telepíteni fogja. Ha nem lehet, a bútorokat és a szerelés környezetét amennyire lehetséges, takarja le. Válasszon ki egy sík felületet, takarja le, és erre rakja le az elszívót és a hozzá tartozó kiegészítőket.
- Ellenőrizze továbbá, hogy az elszívó telepítési zónájában (olyan helyen, amely azután is hozzáférhető, hogy az elszívót felszerelték), van-e egy villamos csatlakozó aljzat, és a füstelvezetéshez lehet-e csatlakozni egy kültérbe vezető készülékhez (csak kivezetett üzemmódnál).
- Végezze el az összes szükséges kőművesmunkát (pl. csatlakozó aljzat telepítése, kivezető cső számára falnyílás készítése).

Az elszívót a legtöbb falhoz/mennyezethez alkalmas rögzítő tiplikkel láttuk el. Mindazonáltal szakembert kérdezzen meg arról, alkalmas-e az anyagok az adott falhoz/mennyezethez. A falnak/mennyezethez elegendően erősnek kell lennie, hogy az elszívó súlyát megtartsa.

A lenti, sorszámozott utasítás az útmutató első lapjain található rajzok számozására utal.

A plafonelemhez rögzítés oldalsó támasztékok használatával is elvégezhető.

Ellenőrizze, hogy a plafonelem megfelelő-e az elszívó megtartására, figyelembe véve a rajzon megadott méreteket. Alakítsa ki az elektromos kábel és az elvezetőcső számára a szükséges nyílásokat.

Alakítsa ki ugyanezen nyílások páriját a plafonelem tetején is.

1. Helyezze fel a légkivezető karimát 2 csavarral.
2. Emelje ki a zsírszűrőket.

### **Az elszívó felszerelése a plafonelemre (oldalsó támasztékok NÉLKÜL)**

3. Helyezze fel a nagy sablont a plafonelem aljára.

**Megjegyzés:** a sablont a jelölés szerint vágja méretre.

Alakítson ki 4 bújtatott nyílást a csavarok számára, valamint egy központi nyílást az elektromos kábel és az kivezetőcső számára.

Alakítsa ki ugyanezen nyílások páriját (a cső és a kábel számára) a plafonelem tetején is.

4. Szereljen be egy megfelelően hosszú, a plafonelem tetejéig érő kivezetőcsövet (Keringtetett verzió) vagy a külső légtéri elvezető rendszert (Kivezetett verzió).

Bújtassa a kivezetőcsövet és a kábelt a megfelelő nyílásba, a plafonelem tetején kivezette azokat.

Rögzítse 4 csavarral az elszívót a plafonelem aljára.

**Megjegyzés:** A csavarok teljes behajtása előtt győződjön meg róla, hogy az elektromos kábel ne legyen összenyomva, illetve ne sérüljön.

### **Az elszívó beszerelése oldalsó támasztékokkal**

5. Helyezze fel a sablont a plafonelem jobb belső oldalára.

A sablon alsó és első szegélye essen egybe a plafonelem alsó és első szegélyével (az esetleges ajtót figyelmen kívül hagyva).

Jelölje be a két rögzítési pontot.

Rögzítse az R támasztékokat a plafonelemre a 2 csavarral.

**Megjegyzés:** a helyes beállításhoz a támaszték apró nyílásain keresztül hajtsa be a csavarokat.

Végezze el ugyanezt a műveletet a plafonelem bal belső oldalán (L támaszték).

6. Bújtassa a kivezető csövet és a kábelt a megfelelő nyílásokba és vezesse ki a plafonelem tetején.

Helyezze a páraelszívót a plafonelem belsejébe, az elszívó támasztékait a plafonelem támasztékaira rácsúsztatva, ütközésig.

Vezesse az elektromos kábelt a plafonelemen kialakított nyílásokba.

Állítsa végleges helyzetbe az elszívót a támasztékokat 2 csavarral (oldalanként egy) egymáshoz rögzítve.

Amennyiben a páraelszívó nincs tökéletesen egyvonalban a plafonelem oldalainak alsó szegélyével, az elszívó tengelyét a rögzítőcsavarok segítségével szabályozhatja.

7. Kizárólag a keringtetett verziónál helyezze be a szénfiltert.

8. Helyezze vissza a zsírfiltereket.

## **Működése**

Az elszívó szíváserősség-szabályozóval és főzőlapvilágítás-kapcsolóval ellátott kezelőpanellel rendelkezik.

Amikor a konyhában különösen nagy a pára koncentráció, használja a nagyobb sebességet. Javasoljuk, hogy főzés előtt 5 perccel kapcsolja be az elszívót, és a főzés befejezése után 15 percig működtesse tovább.

## **Karbantartás**

**Figyelem! Takarítás vagy karbantartás előtt minden esetben kösse ki az elszívót az elektromos hálózathoz a villásdugó kihúzásával vagy a lakás fő biztosítékának lecsapása révén.**

## **Tisztítás**

Az elszívót gyakran kell tisztítani, mind belülről, mind kívülről (legalább olyan gyakran, mint a zsírszűrő filterek tisztítását). A tisztításhoz használjon semleges folyékony mosószerrel átitatott nedves ruhát. Kerülje a súrolószert tartalmazó mosószeres használatát.

## **NE HASZNÁLJON ALKOHOLT!**

**Figyelem!** Az elszívó tisztán tartására, valamint a filterek cseréjére vonatkozó előírások be nem tartása tűzveszélyt okoz. Ezért felhívjuk figyelmét, hogy tartsa be az utasításokat. A helytelen karbantartás, vagy a fent említett utasítások be nem tartása miatt a motorban esetleg bekövetkező károk vagy túzesetek miatt semmiféle felelősséget nem vállalunk.

## **Zsírszűrő filter**

### **ábra 2-8**

Havonta egyszer (vagy amikor a filter telítődésjelző rendszere - ha a megvásárolt modell rendelkezik ilyenrel - jelzi, hogy szükség van rá) nem agresszív tisztítószerezrel, kézzel vagy mosogatógépben, alacsony hőfokon és rövid ciklussal el kell mosogatni.

Mosogatógépben történő mosogatás a zsírszűrő elszíneződését okozhatja, de ez nem változtat hatékonyságán.

A zsírszűrő filter leszereléséhez húzza meg a rugós horgot.

## **Szénfilter (csak keringtetett változat esetén)**

### **ábra 7**

**Magában tartja a főzésből származó kellemetlen szagokat.**

A szénfilter telítődése többé vagy kevésbé hosszú idő alatt történik meg, a tűzhely típusától és a zsírszűrő tisztogatásának rendszerességétől függően. Mindenképpen cserélni kell a betétet legalább négyhavonként (vagy amikor a filterek telítődését jelző rendszer – ha a birtokunkban lévő modellnél van ilyen - ennek szükségességét jelzi).

**NEMŐZE** byt' umývaný alebo regenerovaný.

## **Köralakú szénfilter**

A motorforgató védőrács takarásához mindkét oldalra helyezzen fel egyet, majd forgassa az óramutató járásával megegyező irányban.

Szét szereléshez forgassa az óramutató járásával ellentétes irányban.

## A KÉSZÜLÉK TAKARÍTÁSA ÉS KARBANTARTÁSA

A készülék jókarban tartása érdekében javasoljuk, hogy a Clearit termékeket használja a tisztogatásra.



A szakemberek tapasztalata a magánember szolgálatában

A Clearit profi termékeket és megoldásokat kínál az elektromos háztartási készülékek és a tűzhelyek mindennapos karbantartásához.

Viszonteladójánál megtalálja ezeket a termékeket, és a teljes kiegészítő és fogyóanyag-skálát.

### Égőcsere

#### ábra 9

Bármilyen karbantartási munka megkezdése előtt szüntesse meg az elszívó áramellátását, kösse ki a hálózatból.

**Figyelem!** Mielőtt a lámpákhoz érne, győződjön meg róla, hidegek-e.

1. Egy kis csavarhúzó vagy hasonló szerszám segítségével vegye ki a védőburkolatot.
2. Cserélje ki a meghibásodott égőt.  
Csak 12V - 20W max - G4 halogén égőket használjon, vigyázzon arra, hogy kézzel ne érjen hozzájuk.
3. Zárja vissza a lámpaburát (bepattan).

Amennyiben a világítás nem működik, mielőtt a műszaki szervizszolgálatot hívná, ellenőrizze, hogy az égők helyesen illeszkednek-e a foglalatba.

A készüléken található jelzés megfelel az elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól szóló 2002/96/EK európai irányelvben (WEEE) foglalt előírásoknak.

A hulladékká vált termék szabályszerű elhelyezésével Ön segít elkerülni a környezettel és az emberi egészséggel kapcsolatos azon esetleges negatív következményeket, amelyeket a termék nem megfelelő hulladékkezelése egyébként okozhatna.

A terméken vagy a termékhez mellékelte dokumentumokon feltüntetett



■ jelzés arra utal, hogy ez a termék nem kezelhető háztartási hulladékként. Ehelyett a terméket a villamos és elektronikus berendezések újrahasznosítását végző telephelyek valamelyikén kell leadni.

Kiselejtezőskor a hulladéktárolásra vonatkozó helyi környezetvédelmi előírások szerint kell eljárni.

A termék kezelésével, hasznosításával és újrahasznosításával kapcsolatos bővebb tájékoztatásért forduljon a lakóhelye szerinti polgármesteri hivatalhoz, a háztartási hulladékok kezelését végző társasághoz vagy ahhoz a bolthoz, ahol a terméket vásárolta.

## Működési rendellenességek

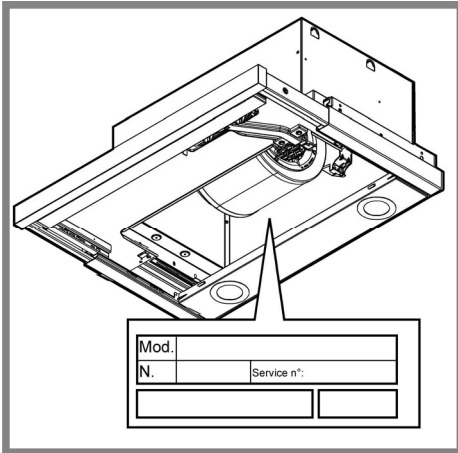
JELENSÉG	MEGOLDÁS
A konyhai szagelszívó nem működik.	Ellenőrizze, hogy: <ul style="list-style-type: none"> <li>• nem szakadt-e meg az áramellátás.</li> <li>• kiválasztott-e egy sebességet.</li> </ul>
A szagelszívó gyenge hatásokkal működik...	Ellenőrizze, hogy: <ul style="list-style-type: none"> <li>• A kiválasztott működési sebesség elegendő-e a keletkezett füst és pára mennyiségéhez.</li> <li>• A konyha megfelelő szellőzéssel rendelkezik-e ahhoz, hogy a keringtetéshez levegőt szívjon be.</li> <li>• Az elvezetőcső rendszer az elszívó hatásfokának csökkenését eredményezi. Forduljon szakemberhez.</li> <li>• Nem használódott-e el a szénfilter (keringtetett változatban működő elszívó).</li> </ul>
A páraelszívó rendszer üzemelés közben kikapcsolt	Ellenőrizze, hogy: <ul style="list-style-type: none"> <li>• nem szakadt-e meg az áramellátás.</li> <li>• az omnipoláris megszakító nem kapcsol-e be.</li> </ul>

## Eladás utáni vevőszolgálat

### • BEAVATKOZÁSOK

A készüléken az esetleges műszaki szerviz-munkát a márkajel-tulajdonos által kijelölt szakembernek kell végeznie. Ha műszaki segítséget kér, mindig adja meg készüléke összes azonosító adatát (modell, típus, szériaszám).

Ezeket az adatokat a műszaki adat-címkén feltüntetve találja (lásd a lenti ábrát).





# Sommario

<b>IT - Istruzioni di montaggio e d'uso</b> .....	<b>57</b>
<b>Utilizzazione</b> .....	<b>57</b>
<b>Descrizione della cappa</b> .....	<b>57</b>
<b>Avvertenze</b> .....	<b>57</b>
<b>Installazione</b> .....	<b>58</b>
Collegamento Elettrico .....	58
Montaggio.....	58
<b>Funzionamento</b> .....	<b>59</b>
<b>Manutenzione</b> .....	<b>59</b>
Pulizia .....	59
Filtro antigrasso .....	59
Filtro al carbone (solo per versione filtrante).....	59
Sostituzione Lampade .....	60
<b>Anomalie di funzionamento</b> .....	<b>60</b>
<b>Servizio Post Vendita</b> .....	<b>60</b>

**Attenersi strettamente alle istruzioni riportate in questo manuale.** Si declina ogni responsabilità per eventuali inconvenienti, danni o incendi provocati all'apparecchio derivati dall'inosservanza delle istruzioni riportate in questo manuale. La cappa è stata progettata esclusivamente per uso domestico.

! È importante conservare questo manuale per poterlo consultare in ogni momento. In caso di vendita, di cessione o di trasloco, assicurarsi che resti insieme al prodotto.

! Leggere attentamente le istruzioni: ci sono importanti informazioni sull'installazione, sull'uso e sulla sicurezza.

! Non effettuare variazioni elettriche o meccaniche sul prodotto o sulle condotte di scarico.

**Nota:** I particolari contrassegnati con il simbolo "(\*)" sono accessori opzionali forniti solo in alcuni modelli o particolari non forniti, da acquistare.

### Utilizzazione

La cappa è concepita per l'aspirazione dei fumi e vapori della cottura ed è destinata al solo uso domestico.

La cappa è realizzata per essere utilizzata in versione aspirante ad evacuazione esterna o filtrante a ricircolo interno.



### Versione aspirante

I vapori vengono evacuati verso l'esterno tramite un tubo di scarico fissato alla flangia di raccordo.

Il diametro del tubo di scarico deve essere equivalente al diametro dell'anello di connessione.

**Attenzione!** Il tubo di evacuazione non è fornito e va acquistato.

Nella parte orizzontale, il tubo deve avere una leggera inclinazione verso l'alto (10° circa) in modo da poter trasportare l'aria verso l'esterno più facilmente.

Se la cappa è provvista di filtri al carbone, questi devono essere tolti.

Collegare la cappa a tubi e fori di scarico a parete con diametro equivalente all'uscita d'aria (flangia di raccordo).

! Usare un condotto lungo il minimo indispensabile.

! Usare un condotto con minor numero di curve possibile (angolo massimo della curva: 90°).

! Evitare cambiamenti drastici di sezione del condotto.

! Usare un condotto con l'interno più liscio possibile.

! Il materiale del condotto deve essere approvato normativamente.

**Attenzione! Se la cappa è provvista di filtro al carbone, questo deve essere tolto.**

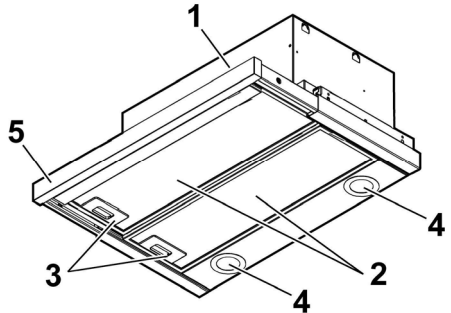


### Versione filtrante

L'aria aspirata verrà sgrassata e deodorata prima di essere riconvogliata nella stanza. Per utilizzare la cappa in questa versione è necessario installare un sistema di filtraggio aggiuntivo a base di carboni attivi.

**Attenzione! Se la cappa non è provvista di filtro al carbone, questo deve essere ordinato e montato prima dell'uso.**

### Descrizione della cappa



1. Pannello di controllo
2. Filtro antigrasso
3. Maniglia di sgancio del filtro antigrasso
4. Illuminazione
5. Cassetto estraibile



### Avvertenze

Conservate questo manuale d'uso con il Vs. apparecchio. Se l'apparecchio deve essere venduto o ceduto a un'altra persona, assicuratevi che venga consegnato anche questo manuale.

Leggere attentamente questo manuale prima di installare o utilizzare il Vs. apparecchio, in quanto esso contiene importanti informazioni per la sicurezza Vostra e di chi altro installerà o utilizzerà questo apparecchio.

Questo apparecchio è stato concepito per essere installato in una cucina e per un uso domestico normale.

Non utilizzarlo per fini commerciali o industriali o per altri scopi per il quale non è stato concepito.

Non modificate o provate a modificare le caratteristiche di questo apparecchio. Questo rappresenterà un pericolo per Voi.

Il funzionamento sopra un piano di cottura a combustibile (legna, carbone) non è autorizzato.

Nel caso di una cucina riscaldata da un apparecchio collegato ad un camino (ad esempio una stufa), bisogna installare la cappa in versione filtrante. Non utilizzare la cappa senza filtri grassi.

Non utilizzare apparecchi per la pulizia a vapore o ad alta pressione per la pulizia del Vs. apparecchio (per motivi di sicurezza elettrica).

**Attenzione!** Non collegare l'apparecchio alla rete elettrica finché l'installazione non è totalmente completata.

Prima di qualsiasi operazione di pulizia o manutenzione, disinserire la cappa dalla rete elettrica togliendo la spina o staccando l'interruttore generale dell'abitazione.

Per tutte le operazioni di installazione e manutenzione utilizzare guanti da lavoro

L'apparecchio non è destinato all'utilizzo da parte di bambini o persone con ridotte capacità fisiche sensoriali o mentali e con mancata esperienza e conoscenza a meno che essi non siano sotto la supervisione o istruiti nell'uso dell'apparecchiatura da una persona responsabile per la loro sicurezza.

I bambini devono essere controllati affinché non giochino con l'apparecchio.

Mai utilizzare la cappa senza griglia correttamente montata!

La cappa non va MAI utilizzata come piano di appoggio a meno che non sia espressamente indicato.

Il locale deve disporre di sufficiente ventilazione, quando la cappa da cucina viene utilizzata contemporaneamente ad altri apparecchi a combustione di gas o altri combustibili.

L'aria aspirata non deve essere convogliata in un condotto usato per lo scarico dei fumi prodotti da apparecchi a combustione di gas o di altri combustibili.

E' severamente vietato fare cibi alla fiamma sotto la cappa.

L'impiego di fiamma libera è dannoso ai filtri e può dar luogo ad incendi, pertanto deve essere evitato in ogni caso.

La frittura deve essere fatta sotto controllo onde evitare che l'olio surriscaldato prenda fuoco.

Quando il piano di cottura è in funzione le parti accessibili della cappa possono diventare calde.

Per quanto riguarda le misure tecniche e di sicurezza da adottare per lo scarico dei fumi attenersi strettamente a quanto previsto dai regolamenti delle autorità locali competenti.

La cappa va frequentemente pulita sia internamente che esternamente (ALMENO UNA VOLTA AL MESE, rispettare comunque quanto espressamente indicato nelle istruzioni di manutenzione riportate in questo manuale).

L'inosservanza delle norme di pulizia della cappa e della sostituzione e pulizia dei filtri comporta rischi di incendi.

Non utilizzare o lasciare la cappa priva di lampade correttamente montate per possibile rischio di scossa elettrica. Si declina ogni responsabilità per eventuali inconvenienti, danni o incendi provocati all'apparecchio derivati dall'inosservanza delle istruzioni riportate in questo manuale.

## Installazione

La distanza minima fra la superficie di supporto dei recipienti sul dispositivo di cottura e la parte più bassa della cappa da cucina deve essere non inferiore a 50cm in caso di cucine elettriche e di 65cm in caso di cucine a gas o miste.

Se le istruzioni di installazione del dispositivo di cottura a gas specificano una distanza maggiore, bisogna tenerne conto.



## Collegamento Elettrico

La tensione di rete deve corrispondere alla tensione riportata sull'etichetta caratteristiche situata all'interno della cappa. Se provvista di spina allacciare la cappa ad una presa conforme alle norme vigenti posta in zona accessibile anche dopo l'installazione. Se sprovvista di spina (collegamento diretto alla rete) o la spina non è posta in zona accessibile, anche dopo installazione, applicare un interruttore bipolare a norma che assicuri la disconnessione completa della rete nelle condizioni della categoria di sovratensione III, conformemente alle regole di installazione.

**Attenzione!** Prima di ricollegare il circuito della cappa all'alimentazione di rete e di verificarne il corretto funzionamento, controllare sempre che il cavo di rete sia stato montato correttamente.

## Montaggio

Questo tipo di cappa deve essere incassata in un pensile o altro supporto.

### Prima di iniziare con l'installazione:

- Verificare che il prodotto acquistato sia di dimensioni idonee alla zona di installazione prescelta.
- Togliere il/i filtro/i al carbone attivo se forniti (vedi anche paragrafo relativo). Questo/i va/vanno rimontato/i solo se si vuole utilizzare la cappa in versione filtrante.
- Verificare che all'interno della cappa non vi sia (per motivi di trasporto) materiale di corredo (ad esempio buste con viti, garanzie etc) , eventualmente toglierle e conservarle.
- Se possibile scollegare e rimuovere i mobili sottostanti ed intorno l'area di installazione della cappa in modo da avere una migliore accessibilità all/alla soffitto/parete dove la cappa verrà installata. Altrimenti proteggere per quanto possibile i mobili e tutte le parti interessate all'installazione. Scegliere una superficie piatta e coprirla con una protezione dove poi appoggiare la cappa e i particolari a corredo.
- Verificare inoltre che in prossimità della zona di installazione della cappa (in zona accessibile anche con cappa montata) sia disponibile una presa elettrica e sia possibile collegarsi ad un dispositivo di scarico fumi verso l'esterno (solo Versione aspirante).
- Eseguire tutti i lavori di muratura necessari (ad es.: installazione di una presa elettrica e/o foro per il passaggio del tubo di scarico).

La cappa è dotata di tasselli di fissaggio adatti alla maggior parte di pareti/soffitti. E' tuttavia necessario interpellare un tecnico qualificato per accertarVi sull'idoneità dei materiali a seconda del tipo di parete/soffitto. La/il parete/soffitto deve essere sufficientemente robusto da sostenere il peso della cappa.

Le istruzioni in sequenza numerica di seguito riportate, fanno riferimento ai disegni che troverete nelle prime pagine di questo manuale, contenente la rispettiva numerazione.

Il fissaggio al pensile può avvenire con o senza l'utilizzo delle staffe laterali.

Verificare prima l'idoneità del pensile per la cappa in base alle dimensioni indicate nei disegni.

Eseguire i fori necessari per il passaggio del cavo elettrico e del tubo di scarico.

Ripetere gli stessi fori anche sul tetto del pensile.

1. Applicare il raccordo uscita aria con 2 viti.

2. Rimuovere i filtri grasso.

### **Installazione della cappa sul fondo del pensile (SENZA staffe laterali)**

3. Applicare la dima grande sul fondo del pensile.

**Nota:** la dima va tagliata a misura come indicato.

Eseguire 4 fori passanti per le viti ed il foro centrale per il passaggio del tubo di scarico e del cavo elettrico.

Ripetere gli stessi fori (per il passaggio del tubo e del cavo) anche sul tetto del pensile.

4. Installare un tubo di scarico sufficientemente lungo da raggiungere il soffitto del pensile (Versione filtrante) o il sistema di scarico verso l'esterno (Versione aspirante).

Infilare tubo e cavo nell'apposito foro e far fuoriuscire entrambi dal soffitto del pensile.

Fissare la cappa al fondo del pensile con 4 viti.

**Nota:** Prima di avvitare completamente le viti verificare che il cavo elettrico non venga schiacciato e comunque danneggiato.

### **Installazione della cappa con staffe laterali**

5. Applicare la dima sul lato interno destro del pensile.

Il bordo inferiore e anteriore della dima deve corrispondere al bordo inferiore e anteriore (senza considerare l'eventuale sportello) del pensile.

Segnare i due punti di fissaggio.

Fissare la staffa R al pensile con 2 viti.

**Nota:** per un corretto posizionamento avvitare le viti attraverso i fori più piccoli della staffa.

Eseguire la stessa operazione sul lato interno sinistro del pensile (Staffa L).

6. Infilare tubo e cavo nell'apposito foro e far fuoriuscire entrambi dal soffitto del pensile.

Inserire la cappa nel pensile facendo scivolare le staffe della cappa sopra le staffe fissate sul pensile sino a fine corsa.

Far passare il cavo elettrico nell'apposite asole ricavate sul pensile.

Bloccare la cappa fissando le staffe tra loro con 2 viti (una per lato).

Se la cappa non fosse perfettamente in linea con il bordo inferiore dei pensili laterali, è possibile regolarne l'assetto agendo sulle viti di fissaggio.

7. Solo per la versione filtrante applicare i filtri carbone.

8. Reinserrire i filtri grasso.

## **Funzionamento**

La cappa è fornita di un pannello comandi con un controllo delle velocità di aspirazione ed un controllo di accensione della luce per l'illuminazione del piano di cottura.

Usare la velocità maggiore in caso di particolare concentrazione di vapori di cucina. Consigliamo di accendere l'aspirazione 5 minuti prima di iniziare a cucinare e di lasciarla in funzione a cottura terminata per altri 15 minuti circa.

## **Manutenzione**

**Attenzione! Prima di qualsiasi operazione di pulizia o manutenzione, disinserire la cappa dalla rete elettrica togliendo la spina o staccando l'interruttore generale dell'abitazione.**

### **Pulizia**

La cappa va frequentemente pulita (almeno con la stessa frequenza con cui si esegue la manutenzione dei filtri grassi), sia internamente che esternamente. Per la pulizia usare un panno inumidito con detersivi liquidi neutri.

Evitare l'uso di prodotti contenenti abrasivi. **NON UTILIZZARE ALCOO!**

**Attenzione:** L'inosservanza delle norme di pulizia dell'apparecchio e della sostituzione dei filtri comporta rischi di incendi. Si raccomanda quindi di attenersi alle istruzioni suggerite.

Si declina ogni responsabilità per eventuali danni al motore, incendi provocati da un'impropria manutenzione o dall'inosservanza delle suddette avvertenze.

### **Filtro antigrasso**

#### **Fig. 2-8**

Deve essere pulito una volta al mese (o quando il sistema di indicazione di saturazione dei filtri - se previsto sul modello in possesso - indica questa necessità), con detersivi non aggressivi, manualmente oppure in lavastoviglie a basse temperature ed a ciclo breve.

Con il lavaggio in lavastoviglie il filtro antigrasso metallico può scolorirsi ma le sue caratteristiche di filtraggio non cambiano assolutamente.

Per smontare il filtro grassi tirare la maniglia di sgancio a molla.

### **Filtro al carbone (solo per versione filtrante)**

#### **Fig. 7**

**Trattiene gli odori sgradevoli derivanti dalla cottura.**

La saturazione del filtro carbone si verifica dopo un uso più o meno prolungato a seconda del tipo di cucina e della regolarità della pulizia del filtro grassi. In ogni caso è necessario sostituire la cartuccia al massimo ogni quattro mesi (o quando il sistema di indicazione di saturazione dei filtri - se previsto sul modello in possesso - indica questa necessità). NON può essere lavato o rigenerato

#### **Filtro al carbone circolare**

Applicarne uno per lato a copertura di entrambe le griglie di protezione della girante del motore, dopodiché girare in senso orario.

Per lo smontaggio girare in senso antiorario.

## PULIZIA E MANUTENZIONE DEL VOSTRO APPARECCHIO

Per preservare il vostro apparecchio vi raccomandiamo di utilizzare i prodotti di manutenzione **Clearit**.



*L'esperienza di professionisti al servizio dei privati*

**Clearit** propone prodotti professionali e soluzioni adatte alla manutenzione quotidiana di elettrodomestici e cucine. Presso il vostro rivenditore di fiducia potete trovare questi prodotti e tutta la linea di prodotti accessori e di consumo.

### Sostituzione Lampade

#### Fig. 9

Disinserire l'apparecchio dalla rete elettrica.


**Attenzione!** Prima di toccare le lampade sincerarsi che siano fredde.

1. Estrarre la protezione facendo leva con un piccolo giravite a taglio o simile utensile.
2. Sostituire la lampada danneggiata.  
Utilizzare solo lampade alogene da 12V -20W max - G4, avendo cura di non toccarle con le mani.
3. Richiudere la protezione (fissaggio a scatto).

Se l'illuminazione non dovesse funzionare, controllate il corretto inserimento delle lampade nella sede prima di chiamare l'assistenza tecnica.

Questo apparecchio è contrassegnato in conformità alla Direttiva Europea 2002/96/EC, Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE). Assicurandosi che questo prodotto sia smaltito in modo corretto, l'utente contribuisce a prevenire le potenziali conseguenze negative per l'ambiente e la salute.



Il simbolo  sul prodotto o sulla documentazione di accompagnamento indica che questo prodotto non deve essere trattato come rifiuto domestico ma deve essere consegnato presso l'idoneo punto di raccolta per il riciclaggio di apparecchiature elettriche ed elettroniche. Disfarsene seguendo le normative locali per lo smaltimento dei rifiuti. Per ulteriori informazioni sul trattamento, recupero e riciclaggio di questo prodotto, contattare l'idoneo ufficio locale, il servizio di raccolta dei rifiuti domestici o il negozio presso il quale il prodotto è stato acquistato.

### Anomalie di funzionamento

SINTOMI	SOLUZIONI
La cappa non funziona...	<p>Verificare che:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• non c'è interruzione di corrente.</li> <li>• è stata selezionata una velocità.</li> </ul>

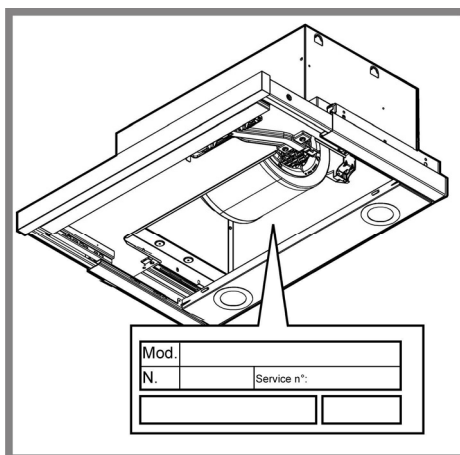
La cappa ha un rendimento scarso...	<p>Verificare che:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• la velocità motore selezionata è sufficiente per la quantità di fumo e di vapori liberata.</li> <li>• la cucina è sufficientemente areata per permettere una presa d'aria.</li> <li>• Il sistema dei tubi di scarico causa una perdita di efficienza della cappa. Contattare un tecnico qualificato.</li> <li>• Il filtro a carbone non è consumato (cappa in versione ricircolo).</li> </ul>
La cappa si è spenta nel corso del normale funzionamento.	<p>Verificare che:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• non c'è interruzione di corrente.</li> <li>• il dispositivo di interruzione onnipolare non è scattato.</li> </ul>

### Servizio Post Vendita

#### • INTERVENTI

Gli eventuali interventi di assistenza tecnica sul Vs. apparecchio devono essere eseguiti da un tecnico qualificato dal proprietario del marchio di vendita. Nel richiedere assistenza indicate sempre il riferimento completo del Vs. apparecchio (modello, tipo, numero di serie).

Questi riferimenti sono indicati sulla etichetta caratteristiche (vedi figura sotto).



# Inhoudsopgave

<b>NL - Montagevoorschriften en gebruiksaanwijzing</b> .....	<b>62</b>
<b>Het gebruik</b> .....	<b>62</b>
<b>Beschrijving van de wasemkap</b> .....	<b>62</b>
<b>Waarschuwing</b> .....	<b>62</b>
<b>Het installeren</b> .....	<b>63</b>
Elektrische aansluiting.....	.63
Montage .....	.63
<b>Werking</b> .....	<b>64</b>
<b>Onderhoud</b> .....	<b>64</b>
Schoonmaak .....	.64
Vetfilter .....	.64
Koolstoffilter (alleen voor filterend apparaat).....	.65
Vervanging lampjes.....	.65
<b>Problemen en oplossingen</b> .....	<b>66</b>
<b>Servicedienst</b> .....	<b>66</b>

**Zich strikt aan de aanwijzingen uit deze tekst houden.** Iedere aansprakelijkheid voor eventuele schade of brand aan het apparaat veroorzaakt door het niet in acht nemen van de aanwijzingen in deze handleiding weergegeven wordt afgewezen. De wasemkap is uitsluitend ontworpen voor huishoudelijk gebruik.

! Dit boekje moet voor latere raadpleging bewaard worden.

In geval van verkoop, overdracht of verplaatsing het boekje altijd bij het toestel bewaren.

! Lees de werkingsinstructies aandachtig door: er worden belangrijke aanwijzingen over de installatie, het gebruik en de veiligheid verstrekt.

! Geen elektrische of mechanische aanpassingen op het toestel of op de afvoerleidingen uitvoeren.

**Opmerking:** De details aangegeven met het teken "(\*)" zijn optionele toebehoren die alleen bij enkele modellen worden geleverd of die niet meegeleverd worden en dus aangeschaft moeten worden.

### Het gebruik

De wasemkap is ontworpen voor het afzuigen van rook- en kookdampen en is uitsluitend bestemd voor huishoudelijk gebruik.

De kap is vervaardigd voor gebruik in de afzuigversie met afvoer naar buiten, of de filterrende versie, met luchtcirculatie.



### Uitvoering als afzuigend apparaat

De aangezogen rook en damp worden naar buiten geleid via een afvoerpijp die is aangesloten op de verbindingsring aan de bovenkant van de wasemkap.

**Attentie:** De afvoerpijp wordt hierbij niet geleverd en moet apart aangekocht worden.

De middellijn van de afvoerpijp moet even groot zijn als die van de verbindingsring.

De horizontale stukken van de buis moeten enigszins omhoog hellen (ongeveer 10°) om de lucht gemakkelijk naar buiten te voeren.

**Note.** Als de wasemkap reeds is voorzien van koolstoffilter dan moet u dit verwijderen.

Verbind de wasemkap aan wandafvoerpijpen en afvoeropeningen met dezelfde diameter als de luchtuitgang (verbindingsflens).! De lengte van het afvoerkanaal moet zo kort mogelijk zijn.

! Gebruik zo min mogelijk bochten (maximaal toegestane hoek: 90°).

! Vermijd grote verschillen in doorsnede.

! Gebruik een buis met een zo glad mogelijke binnenkant.

! Het gebruikte materiaal moet volgens norm zijn.

**Opgelet! Als de wasemkap reeds is voorzien van een koolstoffilter dan moet u dit verwijderen.**

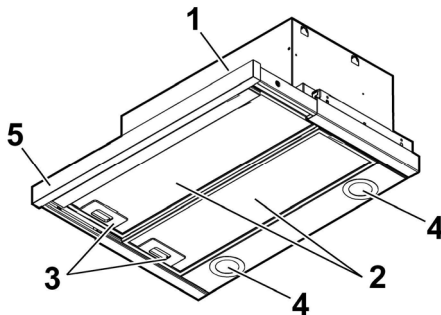


### Filterrende versie

Hiervoor is het voldoende een, bij uw leverancier verkrijgbare, koolstoffilter te gebruiken.

De afgezogen lucht wordt ontvet en gefilterd voordat zij weer teruggeblazen wordt in het vertrek via het bovenste rooster **Opgelet! Als de wasemkap is geleverd zonder koolstoffilter, dan moet u er een bestellen en aanbrengen voor de ingebruikname.**

### Beschrijving van de wasemkap



1. Bedieningspaneel
2. Vefilter
3. Handgreep voor ontgrendeling van het vetfilter
4. Verlichting
5. Uittrekbare lade



### Waarschuwing

Bewaar deze gebruikshandleiding bij het apparaat. Indien het apparaat aan een andere persoon verkocht of overgedragen wordt, moet deze handleiding ook meegeleverd worden.

Lees deze handleiding aandachtig door alvorens het apparaat te installeren of te gebruiken, er zijn belangrijke inlichtingen over de veiligheid voor uzelf en voor degenen die dit apparaat installeren of gebruiken.

Dit apparaat is ontworpen om in een keuken, voor gewoon huishoudelijk gebruik, geïnstalleerd te worden.

Gebruik dit apparaat niet voor handels-, industriële of voor andere niet voorziene doeleinden.

Wijzig de kenmerken van dit apparaat niet. Het zou zeer gevaarlijke gevolgen kunnen hebben.

Het gebruik van dit apparaat op een brandstof kookvlak (hout, kolen) is niet toegestaan.

In het geval dat de keuken verwarmd wordt door een aan een haard (bijv. een kachel) aangesloten apparaat, moet de afzuigkap in de filterrende versie geïnstalleerd worden. Gebruik de kap niet zonder vetfilters.

Gebruik voor het reinigen van Uw apparaat geen stoom- of hogedrukreinigers (om veiligheidsredenen).

**Attentie!** Het apparaat niet aan het stroomnet aansluiten voordat de installatie voltooid is.

Koppel, voor ieder onderhoud, eerst de wasemkap van het elektriciteitsnet af door de stekker weg te trekken of door de hoofdschakelaar van de woning uit te schakelen.

Draag bij alle installatie- en onderhoudswerkzaamheden werkhandschoenen.

Dit apparaat mag niet worden gebruikt door kinderen of door personen met beperkte sensorische of geestelijke capaciteiten of met weinig ervaring en onvoldoende kennis, tenzij dit niet geschiedt onder het toezicht of volgens de gebruiksaanwijzingen van een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid.

De kinderen moeten altijd gecontroleerd worden zodat zij niet met het apparaat spelen.

De wasemkap nooit gebruiken als het rooster niet goed gemonteerd is!

De wasemkap NOOIT als steunvlak gebruiken tenzij dit niet uitdrukkelijk is aangegeven.

Altijd voor een goede ventilatie van de ruimte zorgen als de wasemkap tegelijkertijd wordt gebruikt met andere apparaten die gas en andere brandstoffen toepassen.

De gezogen lucht mag niet afgevoerd worden in een leiding die gebruikt wordt voor de afvoer van rook van apparaten die gas of andere brandstoffen toepassen.

Het is streng verboden met open vlammen onder de wasemkap te koken.

Het gebruik van open vlammen is schadelijk voor de filters en kan brand veroorzaken, daarom moet het absoluut vermeden worden.

Het frituren moet geschieden onder voortdurend toezicht om te voorkomen dat verhit vet in brand raakt.

De bereikbare onderdelen kunnen bijzonder warm worden als deze tegelijkertijd met kookapparaten gebruikt worden.

Wat betreft technische- en veiligheidsmaatregelen voor de rookafvoer zich strikt houden aan de regelingen voorzien door de plaatselijke bevoegde autoriteiten.

De wasemkap moet regelmatig schoongemaakt worden, zowel binnen als buiten (MINSTENS EENMAAL PER MAAND, neem in ieder geval hetgeen in deze handleiding is aangegeven in acht).

Het niet in acht nemen van de reinigingsnormen van de wasemkap en van de vervanging en reiniging van de filters kan brandgevaar veroorzaken.

Zorg altijd dat de lampjes in de kap aanwezig en goed gemonteerd zijn om het gevaar voor elektrische schokken te voorkomen.

Iedere aansprakelijkheid voor eventuele schade aan het apparaat of brand veroorzaakt door het niet in acht nemen van de aanwijzingen uit deze handleiding wordt afgewezen.

## Het installeren

De minimum afstand tussen het kookvlak van het fornuis en het laagste deel van de afzuigkap mag niet onder de 50cm liggen, in geval van een elektrisch fornuis en 65cm, in geval van een gas- of gemengd fornuis. Indien in de installatie-aanwijzing van het gaskooktoestel een grotere afstand wordt aangegeven moet hiermee rekening worden gehouden.



## Elektrische aansluiting

De netspanning moet corresponderen met de spanning die vermeld wordt op het etiket met eigenschappen, aan de binnenkant van de wasemkap. Als de wasemkap een stekker heeft, moet deze in een stopcontact worden gestoken dat voldoet aan de geldende voorschriften op een, ook na de installatie, goed bereikbare plaats. Heeft de kap geen stekker (rechtstreekse verbinding met het net) of is deze, ook na de installatie, niet goed te bereiken, dan moet er een tweepolige schakelaar worden geplaatst die de volledige ont koppeling van het net garandeert in het geval van een overspanning van klasse III, in overeenstemming met de installatie normen.

**Attentie!** Alvorens de wasemkap weer aan het voedingsnet aan te sluiten controleer of deze goed functioneert, controleer altijd of de voedingskabel goed gemonteerd is.

## Montage

Dit type kap moet in een keukenkastje ingebouwd worden of aan een ander steupunt.

### Voor de installatie:

- Controleer of het aangeschafte product, qua afmetingen, geschikt is voor de gekozen installatie plaats.
- Verwijder het/de koolstoffilter/s (\*) indien meegeleverd (zie ook het betreffende hoofdstuk). Dit/deze moet/en alleen gemonteerd worden als de afzuigkap als filterend apparaat gebruikt wordt.
- Controleer of er, voor het vervoer, in de afzuigkap voorwerpen zijn geplaatst (bijvoorbeeld zakjes met schroeven (\*), garantiebewijs (\*) enz.), indien deze voorwerpen aanwezig zijn haal ze eruit en bewaar ze goed.
- Indien mogelijk, ontkoppel en verwijder de meubelen onder en rond de installatie ruimte om de achterwand / het plafond gemakkelijker te bereiken. Indien niet mogelijk alle betreffende onderdelen afdekken om deze te beschermen. Kies een vlak oppervlak plaats een afscherming en zet hierop de wasemkap en de meegeleverde onderdelen.
- Controleer tevens of er in de buurt van de installatie ruimte (op een, ook met gemonteerde kap, goed bereikbare plaats) een stopcontact aanwezig is en of er de mogelijkheid bestaat voor de verbinding aan een rookafvoer naar buiten (alleen voor het afzuigende apparaat).
- Voer alle nodige werkzaamheden op de muur uit (bijv.: een elektriciteitsstopcontact en/of een doorvoeropening voor de afvoerpijp).

De wasemkap is voorzien van bevestigingspluggen die geschikt zijn voor de meeste muurs/plafonds. Er moet echter contact opgenomen worden met een gekwalificeerd technicus om u ervan te vergewissen dat de materialen geschikt zijn voor het type muur/plafond. Het muur/plafond moet stevig genoeg zijn om het gewicht van de kap te houden.



De instructies in de hieronder weergegeven numerieke volgorde, verwijzen naar de tekeningen op de eerste pagina's van deze handleiding, met de betreffende nummering.

De bevestiging aan het hangkastje kan met of zonder de zijstaven uitgevoerd worden.

Controleer vooraf of het kastje geschikt is voor de afzuigkap volgens de afmetingen uit de tekeningen.

Boor de gaten voor de doorvoer van de elektriciteitskabel en van de afvoerbuis.

Maak dezelfde gaten ook aan de bovenzijde van het kastje.

1. Bevestig de luchtafvoer koppeling met 2 schroeven.

2. Verwijder de vetfilters.

### Montage van de kap aan de onderkant van het kastje (ZONDER zijstaven)

3. Plaats de grote boormal aan de onderkant van het hangkastje.

**Opmerking:** de boormal dient op maat gesneden te worden zoals aangegeven. Boor de 4 doorvoergaten voor de schroeven en het centrale gat voor de doorvoer van de afvoerpijp en van de elektriciteitskabel. Boor dezelfde gaten (voor de doorvoer van de pijp en van de kabel) ook aan de bovenkant van het kastje.

4. Monteer een afvoerkabel die lang genoeg is om de bovenkant van het kastje (filterend apparaat) of het afvoersysteem naar buiten toe (afzuigend apparaat) te bereiken. Steek de pijp en de kabel in de daarvoor bestemde opening en voer ze beide door de bovenkant van het kastje. Maak de kap aan de onderkant van het kastje vast met 4 schroeven.

**Opmerking:** Alvorens de schroeven helemaal aan te draaien controleer of de elektriciteitskabel niet wordt platgedrukt of beschadigd.

### Montage van de kap met zijstaven

5. Plaats de boormal binnen het hangkastje rechts.

De onderste en voorste rand van de mal moet overeenkomen met de onderste en voorste rand van het kastje (zonder rekening te houden met een eventueel aanwezig deurtje). Tekenen de twee hechtpunten.

Maak de staaf **R** aan het kastje vast met 2 schroeven.

**Opmerking:** voor een correcte plaatsing draai de schroeven vast door de kleinere gaten van de staaf.

Voer dezelfde handeling uit aan de binnenzijde, links, van het kastje (Staaft L).

6. Steek de pijp en de kabel in de daarvoor bestemde opening en voer ze beide door de bovenkant van het kastje.

Plaats de kap in het kastje door de staven van de kap over de staven op het kastje te laten glijden.

Schuif de elektriciteitskabel in de betreffende uitsparingen op het kastje. Maak de kap vast door de staven met 2 schroeven (één per zijde) aan elkaar vast te maken.

Indien de afzuigkap niet op één lijn ligt met de onderste rand van de zijkastjes, regel de stand door middel van de hechtschroeven.

7. Alleen voor het filterend apparaat plaats het koolstoffilter.

8. Plaats het vetfilter weer terug.

## Werking

De kap is voorzien van een bedieningspaneel met een schakelaar voor de snelheid van afzuiging en een schakelaar voor de verlichting van het fornuis.

In geval van een sterkere dampconcentratie een hogere zuigkracht gebruiken.

We raden aan de afzuigkap 5 minuten voordat men begint te koken aan te doen en deze nog voor ongeveer 15 minuten nadat men beëindigt heeft aan te laten.

## Onderhoud

**Attentie! Koppel, voor ieder onderhoud, eerst de wasemkap van het elektriciteitsnet af door de stekker weg te trekken of door de hoofdschakelaar van de woning uit te schakelen.**

## Schoonmaak

De kap moet regelmatig schoon gemaakt worden, zowel binnen als buiten (tenminste met dezelfde regelmaat waarmee de vetfilters gereinigd worden). Gebruik voor het reinigen een doek die u vochtig maakt met een beetje neutraal vloeibaar reinigingsmiddel. Gebruik geen producten die schuurmiddelen bevatten.

### GEEN ALCOHOL GEBRUIKEN!

**Attentie:** Als u deze aanwijzingen m.b.t. reiniging van het apparaat en vervanging resp. reiniging van de filters niet opvolgt, kan dat tot brand leiden. Deze aanwijzingen beslist opvolgen!

De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade aan de motor of schade t.g.v. brand die het gevolg zijn van ondeskundig onderhoud of niet opvolgen van de bovengenoemde veiligheidsvoorschriften.

## Vetfilter

### afb. 2-8

Moet eenmaal per maand worden gereinigd (of als de aanwijzer verzadigde filters – indien aanwezig op het model in Uw bezit – deze noodzaak aangeeft) met neutrale reinigingsmiddelen, met de hand of in de vaatwasmachine op lage temperaturen en met een kort programma. Door hem in de vaatwasmachine te wassen kan het metalen vetfilter ontkleuren, maar dit is niet van invloed op de eigenschappen, die beslist niet veranderen.

Om het vetfilter te demonteren trekt u aan de veerbelaste ontgrendelingshandgreep.

## Koolstoffilter (alleen voor filterend apparaat)

afb. 7

### Houdt de lastige kookgeuren vast.

De verzadiging van de koolstoffilter vindt plaats na een min of meer geprolongerd gebruik en hangt af van het soort koken en de regelmaat waarmee de vefilter wordt gewassen. In ieder geval moet de filter minstens om de 4 maanden (of als de aanwijzer verzadigde filters – indien aanwezig op het model in Uw bezit – deze noodzaak aangeeft) vervangen worden. Het kan NIET gewassen of opnieuw gebruikt worden

### Rond koolstoffilter

Plaats een filter aan iedere zijde ter bedekking van beide roosters die als bescherming van het draaionderdeel van de motor dienen, daarna met de wijzers van de klok meedraaien. Voor de demontage in de tegenovergestelde richting draaien.

## REINIGING EN ONDERHOUD VAN HET APPARAAT

Voor een goede bescherming van uw apparaten adviseren wij u onderhoudsproducten te gebruiken van **Clearit**.



**De deskundigheid van professionals  
in dienst van particulieren**

**Clearit** biedt u professionele producten en oplossingen op maat voor het dagelijks onderhoud van uw huishoudelijke apparaten en uw keukens.

U vindt ze bij uw vaste detailhandelaar, daar vindt u ook een serie hulp- en verbruiksgoederen.

## Vervanging lampjes

afb. 9

Sluit de stroom af.

**Attentie!** Alvorens de lampjes aan te raken controleer eerst of ze koud zijn.


1. haal de bescherming weg door het op te lichten met een kleine schroevendraaier of iets dergelijks.
2. Vervang het kapotte lampje.  
Gebruik alleen halogeenlampjes van 12V -20W max - G4, en zorg ervoor dat u hen niet met de blote hand aanraakt.
3. Sluit de lampenkap weer (klikt op zijn plaats).

Als de verlichting niet werkt, controleer dan of de lampjes goed op hun plaats zitten alvorens de assistentiedienst te bellen.

Dit apparaat is voorzien van het merkteken volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG inzake Afdankte elektrische en elektronische apparaten (AEEA).

Door ervoor te zorgen dat dit product op de juiste manier als afval wordt verwerkt, helpt u mogelijk negatieve consequenties voor het milieu en de menselijke gezondheid te voorkomen die anders zouden kunnen worden veroorzaakt door onjuiste verwerking van dit product als afval.



Het symbool  op het product of op de bijbehorende documentatie geeft aan dat dit product niet als huishoudelijk afval mag worden behandeld. In plaats daarvan moet het worden afgegeven bij een verzamelpunt voor recycling van elektrische en elektronische apparaten. Afdanking moet worden uitgevoerd in overeenstemming met de plaatselijke milieuvoorschriften voor afvalverwerking. Voor nadere informatie over de behandeling, terugwinning en recycling van dit product wordt u verzocht contact op te nemen met het stadskantoor in uw woonplaats, uw afvalophaaldienst of de winkel waar u het product heeft aangeschaft.

## Problemen en oplossingen

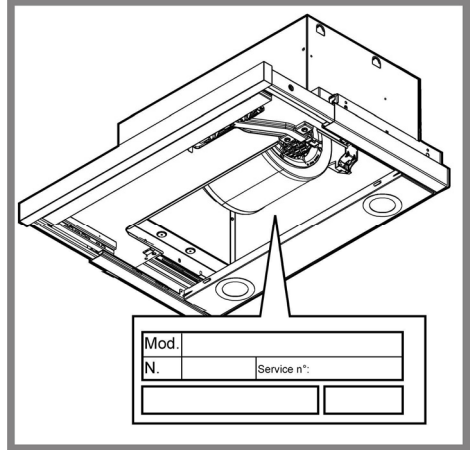
PROBLEMEN	OPLOSSINGEN
De afzuigkap werkt niet...	Controleer of: <ul style="list-style-type: none"> <li>• er geen stroomstoring is.</li> <li>• een snelheid is geselecteerd.</li> </ul>
De afzuigkap werkt niet voldoende...	Controleer of: <ul style="list-style-type: none"> <li>• de geselecteerde snelheid voldoende is voor de hoeveelheid vrijkomende rook en stoom.</li> <li>• de keuken voldoende is geventileerd.</li> <li>• Het afvoerbuizensysteem zorgt voor een afname van de doeltreffendheid. Neem contact op met een gekwalificeerde technicus.</li> <li>• het koolfilter in goede staat is (voor afzuigkap met luchtzuivering).</li> </ul>
De afzuigkap plotseling gestopt	is Controleer of: <ul style="list-style-type: none"> <li>• er geen stroomstoring is.</li> <li>• de veiligheidsschakelaar niet is ingeschakeld.</li> </ul>

## Servicedienst

De eventuele ingrepen in de machine moeten worden uitgevoerd :

- of door uw vakhandelaar,
- of door een andere gekwalificeerd technicus van dit merk.

Tijdens het telefoneren, dient u de complete referentie op te geven van uw machine (model,type, serienummer). Deze informatie staat op het typeplaatje op de machine.



# Spis treści

<b>PL - Instrukcja montażu i obsługi</b> .....	<b>68</b>
<b>Obsługa</b> .....	<b>68</b>
<b>Opis okapu</b> .....	<b>68</b>
<b>Przestrogi</b> .....	<b>68</b>
<b>Instalacja okapu</b> .....	<b>69</b>
Podłączenie elektryczne.....	69
Instalacja okapu .....	69
<b>Funkcjonowanie okapu</b> .....	<b>70</b>
<b>Konserwacja</b> .....	<b>70</b>
Czyszczenie okapu .....	70
Filtr przeciw tłuszczowy .....	71
Filtr na węgiel ( tylko dla wersji filtrującej) .....	71
Wymiana lampek .....	71
<b>Usterki i nieprawidłowości</b> .....	<b>72</b>
<b>Serwis posprzedażny</b> .....	<b>72</b>

Przy przeprowadzaniu instalacji urządzenia należy postępować według wskazówek podanych w niniejszej instrukcji. Producent uchyla się od wszelkiej

odpowiedzialności za uszkodzenia wynikłe na skutek instalacji niezgodnej z informacjami podanymi w niniejszej instrukcji. Okap został zaprojektowany wyłącznie do użytku domowego.

! Należy zachować instrukcję obsługi aby móc z niej skorzystać w każdej chwili. W przypadku sprzedaży urządzenia lub przewodówki, należy upewnić się, że dołączono do niego instrukcję obsługi.

! Uważnie zapoznać się z treścią instrukcji obsługi, która dostarcza dokładne informacje dotyczące instalacji, użytkowania i pielęgnacji urządzenia..

! Nie dokonywać zmian elektrycznych czy mechanicznych w urządzeniu lub na przewodach odprowadzających.

**Uwaga:** Elementy oznaczone symbolem "(\*)" wchodzą wyłącznie w skład wybranych modeli, w pozostałych przypadkach powinny być zakupione osobno.

### Obsługa

Okap służy do zasysania oparów kuchennych i jest przeznaczony wyłącznie do użytku domowego.

Urządzenie można używać jako wyciąg (odprowadzanie oparów na zewnątrz) bądź jako pochłaniacz (opary są filtrowane i odprowadzane z powrotem do pomieszczenia).



### Okap pracujący jako wyciąg

Opary są usuwane na zewnątrz rurą odprowadzającą zamocowaną do kolnierza łączeniowego.

Średnica rury odprowadzającej musi być równa średnicy kolnierza łączeniowego.

**Uwaga!** Rura odprowadzająca nie jest dostarczona w komplecie z urządzeniem i należy ją zakupić.

W części poziomej, rura musi mieć lekką inklinację do góry (około 10°), tak aby ułatwić przepływ powietrza na zewnątrz. Jeśli okap jest zaopatrzony w filtry węglowe, to muszą one zostać zdjęte.

Podłączyć okap do przewodu wentylacyjnego rurą odprowadzającą o średnicy odpowiadającej rozmiarowi wylotu z okapu (kolnierz łączeniowy).

! Używać jak najkrótszego przewodu.

! Używać przewodu o jak najmniejszej liczbie zagięć (maksymalny kąt zagięcia: 90°).

! Unikać radykalnych zmian przekroju przewodu.

! Używać przewodu o jak najgładszej powierzchni wewnętrznej.

! Materiał przewodu musi być zgodny z obowiązującymi normami.

**Uwaga!** Jeżeli okap jest wyposażony we wkład węglowy, należy go usunąć.



### Okap pracujący jako pochłaniacz

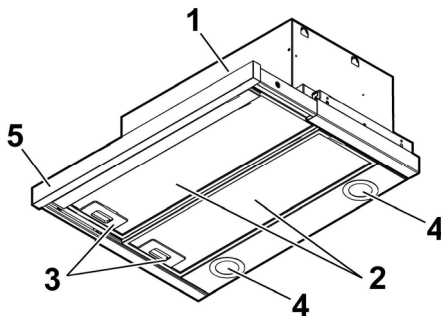
Aby używać okapu w tej wersji należy zainstalować filtr węglowy.

Można go kupić u sprzedawcy.

Zasysane powietrze jest oczyszczane z tłuszczu i zapachów zanim zostanie zwrócone do pomieszczenia przez kratki w górnej osłonie komina.

**Uwaga!** Jeżeli okap nie jest wyposażony we wkład węglowy, należy go zamówić i zamontować przed przystąpieniem do używania okapu.

### Opis okapu



1. Panel sterowniczy
2. Filtr przeciw tłuszczowy
3. Uchwyt osłony filtra przeciw tłuszczowego
4. Oświetlenie
5. Szufładka wyciągalna



### Przestrogi

Instrukcja obsługi powinna być przechowywana łącznie z urządzeniem. W przypadku jego dalszej odsprzedaży należy pamiętać o tym, aby wraz z urządzeniem przekazać również instrukcję obsługi.

Przed przystąpieniem do montażu i obsługi niniejszego urządzenia należy uważnie przeczytać instrukcję obsługi, ponieważ zawiera ona ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa zarówno osób obsługujących jak i zajmujących się instalacją urządzenia.

Urządzenie jest przeznaczone do zainstalowania w lokalu kuchennym do normalnego użytku domowego.

Nie należy używać urządzenia do celów handlowych lub przemysłowych, do których nie jest przeznaczone.

Nie należy modyfikować danych technicznych urządzenia. Taka modyfikacja stanowi zagrożenie dla Państwa bezpieczeństwa.

Nie dopuszcza się wykorzystania okapu nad płaszczyznę gotowania zasilaną drewnem lub węglem.

Jeżeli kuchnia jest ogrzewana urządzeniem podłączonym do przewodu dymnego (np. piecem), należy zamontować okap w wersji filtrującej tj. jako wyciąg. Nie należy nigdy używać okapu bez filtra przeciwłuszczowego.

Nie używać do czyszczenia okapu czyszcików parowych lub urządzeń ciśnieniowych (dla zachowania bezpieczeństwa elektrycznego).

**Uwaga!** Nie podłączać urządzenia do sieci elektrycznej przed ukończeniem montażu.

Przed wykonaniem jakiegokolwiek czynności czyszczenia lub konserwacji należy odłączyć okap od zasilania, wyjmując wtyczkę z gniazdka lub wyłączając główny wyłącznik zasilania.

Wszelkie czynności montażowe i konserwacyjne wykonywać w rękawicach ochronnych.

Niniejsze urządzenie nie jest przeznaczone do użytku przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych czy umysłowych, a także nieposiadające wiedzy lub doświadczenia w użytkowaniu tego typu urządzeń, chyba, że będą one nadzorowane lub zostaną poinstruowane na temat korzystania z tego urządzenia przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo.

Dzieci należy pilnować, aby mieć pewność, że nie bawią się urządzeniem.

Nie należy nigdy używać okapu bez prawidłowo zamontowanych filtrów!

Okap nie powinien być NIGDY używany jako płaszczyzna oparcia chyba, że taka możliwość została wyraźnie wskazana. Pomieszczenie, w którym okap jest używany łącznie z innymi urządzeniami spalającymi gaz lub inne paliwo powinno posiadać odpowiednią wentylację.

Zasysane powietrze nie powinno być odprowadzane do kanału wykorzystywanego do odprowadzania spalin wytwarzanych przez urządzenia gazowe lub na inne paliwo.

Surowo zabrania się przygotowywania pod okapem potraw z użyciem otwartego ognia (flambrowanie).

Użycie otwartego ognia jest groźne dla filtrów i stwarza ryzyko pożaru, a zatem nie wolno tego robić pod żadnym pozorem.

Podczas smażenia należy zachować ostrożność, aby nie dopuścić do przegrzania oleju, aby nie uległ samozapaleniu. Dostępne części mogą ulec znacznemu nagrzeniu, jeżeli będą używane razem z urządzeniami przeznaczonymi do gotowania.

W zakresie koniecznych do zastosowania środków technicznych i bezpieczeństwa dotyczących odprowadzania spalin należy ściśle przestrzegać przepisów wydanych przez kompetentne władze lokalne.

Okap powinien być często czyszczony zarówno na zewnątrz jak i od wewnątrz (PRZYNAJMNIJ RAZ W MIESIĄCU, z zachowaniem wskazówek dotyczących konserwacji podanych w niniejszej instrukcji).

Nieprzestrzeżenie zasad dotyczących czyszczenia okapu oraz wymiany i czyszczenia filtrów powoduje powstanie zagrożenia pożarem.

Celem uniknięcia porażenia prądem nie należy używać lub pozostawiać okapu bez prawidłowo zamontowanych żarówek. Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za ewentualne szkody lub pożary spowodowane przez urządzenie a wynikające z nieprzestrzegania zaleceń podanych w niniejszej instrukcji.

## Instalacja okapu

Minimalna odległość między powierzchnią, na której znajdują się naczynia na urządzeniu grzejnym a najniższą częścią okapu kuchennego powinna wynosić nie mniej niż 50cm w przypadku kuchenek elektrycznych i nie mniej niż 65cm w przypadku kuchenek gazowych lub typu mieszanego.

Jeżeli w instrukcji zainstalowania kuchni gazowej podana jest większa odległość, należy dostosować się do takich wskazań.



## Podłączenie elektryczne

Napięcie sieciowe musi odpowiadać napięciu wskazanemu na tabliczce umieszczonej w wewnętrznej części okapu. Jeśli okap jest wyposażony we wtyczkę, należy ją podłączyć do gniazdka zgodnego z obowiązującymi normami i umieszczonego w łatwo dostępnym miejscu, również po zakończonej instalacji.

Jeśli okap nie jest wyposażony we wtyczkę (bezpośrednie podłączenie do sieci) lub wtyczka nie znajduje się w łatwo dostępnym miejscu, również po zakończonej instalacji, należy zastosować znormalizowany wyłącznik dwubiegunowy, który umożliwi całkowite odcięcie od sieci elektrycznej w warunkach nadprądowych kategorii III, zgodnie z zasadami instalacji.

**Uwaga!** Przed ponownym podłączeniem obwodu okapu do zasilania i sprawdzeniem poprawności jego działania należy się zawsze upewnić, czy przewód zasilający jest prawidłowo zamontowany.

## Instalacja okapu

Ten typ okapu jest przeznaczony do zabudowy w szafce lub w innej strukturze.

### Przed przystąpieniem do instalacji:

- Sprawdzić, czy wymiary zakupionego produktu są stosowne do wybranego miejsca montażu.
- Zdemontować filtr węglowy (\*), jeżeli znajduje się na wyposażeniu (patrz odpowiedni rozdział). Filtr należy ponownie zamontować tylko wtedy, gdy okap będzie używany w wersji filtrującej.
- Sprawdzić, czy wewnątrz okapu nie pozostawiono (z powodów związanych z transportem) dodatkowego materiału dostarczanego wraz z urządzeniem (na przykład woreczków z wkrętami (\*), karty gwarancyjnej (\*)) itp), ewentualnie wyjąć je i zachować.
- Jeżeli to możliwe, należy odłączyć i usunąć meble, znajdujące się w obszarze instalacji okapu, po to aby uzyskać łatwy dostęp do sufitu/ściany, na której ma być zamontowany okap. W przeciwnym wypadku należy jak najlepiej zabezpieczyć meble oraz wszystkie części przed przypadkowym uszkodzeniem. Wybrać płaską powierzchnię, na której będzie oparty okap i elementy wyposażenia i przykryć ją folią ochronną.
- Ponadto należy sprawdzić, czy w pobliżu montażu

okapu (w miejscu dostępnym również po zamontowaniu okapu) jest dostępne gniazdko wtykowe i czy można podłączyć okap do urządzenia odprowadzającego na zewnątrz opary (tylko w wersji filtrującej).

Wykonać wszystkie niezbędne prace murarskie (np.: montaż gniazdka wtykowego i/lub otwór do przejścia przewodu odprowadzającego opary).

Okap jest zaopatrzony w kołki mocujące odpowiednie do większości ścian i sufitów. Konieczne jest jednak zasięgnięcie porady wykwalifikowanego technika, aby upewnić się co do odpowiedniości materiałów w zależności od typu ściany lub sufitu. Ściana lub sufit muszą być odpowiednio mocne, aby utrzymać ciężar okapu.

Poniższe wskazówki naniesione w kolejności liczbowej, odnoszą się do rysunków, które znajdziecie na pierwszych stronach tej instrukcji, zawierającej odnośną numerację.

Przymocowanie do zawieszenia może być wykonane przy użyciu lub bez użycia wsporników bocznych.

Należy najpierw sprawdzić przydatność zawieszenia do okapu na podstawie wymiarów przedstawionych na rysunkach.

Wywiercić otwory niezbędne do przeprowadzenia kabla elektrycznego i rury spustowej.

Powtórzyć te same otwory na górze zawieszenia.

1. Zastosować połączenie wyjścia powietrza za pomocą 2 śrub.

2. Usunąć filtry tłuszczowe.

### Instalacja okapu na spodzie zawieszenia (BEZ wsporników bocznych)

3. Zastosować duży szablon na spodzie zawieszenia.

**Uwaga:** szablon powinien być przycięty na rozmiar zgodny ze wskazówką.

Wywiercić 4 otwory przejściowe dla śrub i otwór środkowy dla przejścia rury spustowej i kabla elektrycznego.

Powtórzyć te same otwory (dla przejścia rury i kabla) również na górze zawieszenia.

4. Zainstalować rurę spustową odpowiednio długą, aby dotrzeć do sufitu zawieszenia (Wersja filtrująca) lub system wydalania na zewnątrz (Wersja zasysająca).

Wprowadzić rurę oraz kabel w odnośny otwór tak żeby przeszły one przez sufit zawieszenia.

Przymocować okap do spodu zawieszenia za pomocą 4 śrub.

**Uwaga:** Przed całkowitym dokręceniem śrub sprawdzić czy kabel elektryczny nie jest przynięciony lub uszkodzony.

### Zainstalowanie okapu ze wspornikami bocznymi

5. Zastosować szablon na wewnętrznym prawym boku zawieszenia.

Krawędź dolna i przednia szablonu musi być zgodna z krawędzią dolną i przednią (nie biorąc pod uwagę ewentualnych drzwiczek) zawieszenia.

Zaznaczyć dwa punkty mocowania.

Zamocować wspornik R do zawieszenia za pomocą 2 śrub.

**Uwaga:** aby umiejscowić we właściwy sposób należy dokręcić śruby poprzez mniejsze otwory wspornika.

Wykonać tę samą czynność na wewnętrznym lewym boku zawieszenia (Wspornik L).

6. Wprowadzić rurę i kabel w odpowiedni otwór tak żeby przeszły one przez sufit zawieszenia.

Umieścić okap na zawieszeniu tak aby wsporniki okapu osunęły się nad wspornikami przymocowanymi na zawieszeniu aż do samego końca.

Przeprowadzić kabel elektryczny przez odnośne dziurki utworzone na zawieszeniu.

Zablokować okap przymocowując wsporniki między sobą za pomocą 2 śrub (jedną na każdy bok).

Jeśli okap nie znajdowałby się dokładnie w linii z krawędzią dolną zawieszek bocznych, to możliwe jest wyregulowanie jego ustawienia działając na śruby mocujące.

7. Tylko dla wersji filtrującej zastosować filtry węglowe.

8. Umieścić ponownie filtry tłuszczowe.

### Funkcjonowanie okapu

Okap jest wyposażony w panel sterowania z regulacją prędkości turbiny zasysającej oraz włącznikiem oświetlenia przestrzeni roboczej pod okapem.

W przypadku, gdy powietrze w pomieszczeniu kuchennym jest szczególnie zanieczyszczone, należy używać okapu ustawionego na najwyższą prędkość. Zaleca się uruchomienie okapu 5 minut przed przystąpieniem do gotowania jakichkolwiek potraw i pozostawienie go włączonym jeszcze przez ok. 15 minut po zakończeniu gotowania.

### Konserwacja

**Uwaga!** Przed wykonaniem jakiegokolwiek czynności czyszczenia lub konserwacji należy odłączyć okap od zasilania wyjmując wtyczkę z gniazdka lub wyłączając główny wyłącznik zasilania.

### Czyszczenie okapu

Okap należy często czyścić, tak wewnątrz jak i na zewnątrz (przynajmniej z tą samą częstotliwością, z którą wykonuje się czyszczenie filtrów tłuszczowych) przy użyciu szmatki nawilżonej łagodnymi środkami. Nie należy używać środków ściernych.

### Ważne!

**NIE STOSOWAĆ ALKOHOLU!**  
**Uwaga:** Nieprzestrzeganie przepisów dotyczących czyszczenia urządzenia i wymiany filtrów powoduje powstanie zagrożenia pożarem. Zaleca się zatem przestrzeganie podanych wskazówek.

Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za ewentualne uszkodzenia silnika lub pożary wynikające z nieprzestrzegania zasad konserwacji oraz wzmiankowanych wyżej instrukcji.

## Filtr przeciw tłuszczowy

### Rys. 2-8

Musi być czyszczony co najmniej raz w miesiącu (lub gdy wskaźnik zanieczyszczenia filtrów – jeżeli wasz model okapu posiada wskaźnik – informuje o konieczności jego wymiany), za pomocą nieagresywnego środka czyszczącego, ręcznie lub w zmywarce w niskiej temperaturze i krótkim cyklu mycia.

Podczas mycia w zmywarce metalowy filtr tłuszczowy może się odbarwić, ale nie zmienia się jego charakterystyczne cechy filtrujące.

Aby wyjąć filtr tłuszczowy należy pociągnąć za klamkę sprężynową.

## Filtr na węgiel (tylko dla wersji filtrującej)

### Rys. 7

#### Zatrzymuje przykre zapachy pochodzące z gotowania.

Nasylenie filtra następuje po mniej lub bardziej długim okresie użytkowania w zależności od rodzaju kuchenki i od regularności z jaką jest wykonywane czyszczenie filtra przeciw tłuszczowego. Wkład filtra powinien być w każdym razie wymieniony po upływie nie więcej niż czterech miesięcy (lub, gdy wskaźnik nasycenia filtra sygnalizuje konieczność wymiany filtra – jeżeli posiadany model jest wyposażony w taki wskaźnik).

NIE wolno myć lub regenerować filtra.

#### Filtr węglowy okrągły

Założyć po jednym filtrze z każdego boku tak, aby zakryć ochronną kratkę wirnika silnika, po czym obrócić w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara.

Aby zdemontować, obrócić w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.

## CZYSZCZENIE I KONSERWACJA URZĄDZENIA

Aby zapewnić odpowiednią konserwację urządzenia, zalecamy stosowanie produktów **Clearit**.



**Doświadczenie profesjonalistów dla klientów**

**Clearit** oferuje produkty profesjonalne i rozwiązania dostosowane do codziennej konserwacji Państwa urządzeń AGD i kuchni.

Produkty można nabyć u sprzedawców razem z linią akcesoriów i materiałów eksploatacyjnych.

## Wymiana lampek

### Rys. 9

Przed przystąpieniem do jakichkolwiek operacji związanych z konserwacją urządzenia, należy odłączyć okap od zasilania energią elektryczną.


**Uwaga!** Nie dotykać żarówek dopóki są gorące.

1. Posługując się małym śrubokrętem, podważyć ochronę lampy i usunąć ją.
2. Wymienić spaloną żarówkę. Należy stosować wyłącznie żarówki halogenowe o maksymalnej mocy 20 W - 12 V - G4. Nie należy dotykać żarówek rękami.
3. Umieścić oprawę przysufitową (oprawa musi zająć się). W przypadku, gdy oświetlenie nie działa należy najpierw sprawdzić, czy lampki zostały prawidłowo zamontowane. Jeżeli po przeprowadzeniu takiej kontroli oświetlenie nadal nie działa, należy zwrócić się do serwisu.

Niniejsze urządzenie posiada oznaczenia zgodnie z Dyrektywą Unijną 2002/96/EC w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego (WEEE).

Zapewniając prawidłowe złomowanie niniejszego urządzenia, przyczynią się Państwo do ograniczenia ryzyka wystąpienia negatywnego wpływu produktu na środowisko i zdrowie ludzi, które mogłoby zaistnieć w przypadku niewłaściwej utylizacji urządzenia.



Symbol  na urządzeniu lub opakowaniu oznacza, że tego produktu nie można traktować jak innych odpadów komunalnych. Należy oddać go do właściwego punktu zbiórki i recyklingu sprzętów elektrycznych i elektronicznych.

Właściwa utylizacja i złomowanie pomagają w eliminacji niekorzystnego wpływu złomowanych urządzeń na środowisko oraz zdrowie. Aby uzyskać szczegółowe dane dotyczące możliwości recyklingu niniejszego urządzenia, należy skontaktować się z lokalnym urzędem miasta, służbami oczyszczania miasta lub sklepem, w którym produkt został zakupiony.



## Usterki i nieprawidłowości

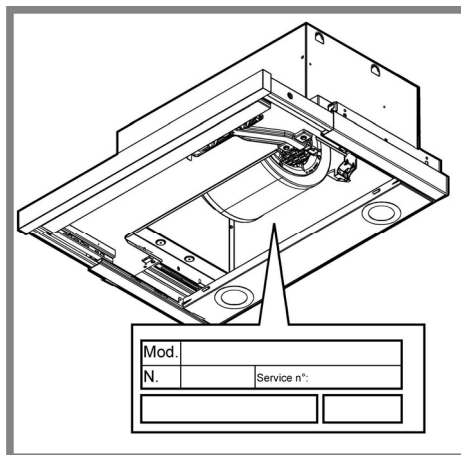
USTERKA	SPOSÓB ROZWIĄZANIA
Okap nie pracuje...	Sprawdzić: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Dopływ prądu elektrycznego.</li> <li>• Wybór prędkości pracy.</li> </ul>
Okap słabo pochłania/wyciąga...	Sprawdzić: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Wybrana prędkość silnika jest stosowna do ilości oparów.</li> <li>• Kuchnia jest dostatecznie wentylowana, by zapewnić pobór powietrza.</li> <li>• System rur spustowych powoduje utratę skuteczności okapu. Skontaktować się z wykwalifikowanym technikiem.</li> <li>• Filtr węglowy jest zużyty (okap jako pochłaniacz).</li> </ul>
Okap wyłączył się podczas normalnego funkcjonowania.	Sprawdzić: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Dopływ prądu elektrycznego.</li> <li>• Stan bezpiecznika wielobiegunowego.</li> </ul>

## Serwis posprzedażny

### • ZABIEGI

Ewentualne zabiegi naprawcze powinny być wykonane przez wykwalifikowanego technika upoważnionego przez producenta. W chwili wezwania serwisu technicznego należy podać wszystkie dane urządzenia (model, typ, numer fabryczny).

Powyższe dane są umieszczone na tabliczce znamionowej (patrz poniższy rysunek).



*Estimado(a) Cliente,*

*Descobrir os produtos De Dietrich é experimentar emoções únicas que apenas os objectos de valor podem produzir.*

*A atracção é imediata desde o primeiro olhar. A qualidade do design é ilustrada pela estética intemporal e os acabamentos cuidados que tornam cada objecto elegante e refinado, em perfeita harmonia uns com os outros.*

*A seguir, vem a irresistível vontade de tocar. O design De Dietrich assenta em materiais robustos e prestigiantes; O autêntico é privilegiado.*

*Ao associar a tecnologia mais evoluída aos materiais nobres, a De Dietrich assegura a criação de produtos de alta execução ao serviço de arte da culinária, uma paixão partilhada pelos apaixonados pela cozinha.*

*Esperamos que desfrute bastante da utilização deste novo aparelho e teremos todo o prazer em receber as suas sugestões e de responder às suas dúvidas. Convidamo-lo(a) a enviá-las para o nosso serviço de apoio ao cliente ou para o nosso website.*

*Convidamo-lo(a) a registar o seu produto em [www.de-dietrich.com](http://www.de-dietrich.com) para desfrutar das vantagens da marca.*

*Agradecemos a sua confiança.*

*De Dietrich*

*Encontre todas as informações acerca da marca em [www.de-dietrich.com](http://www.de-dietrich.com)*

*Visite A Galeria De Dietrich, 6 rue de la Pépinière em Paris, VIII*

*Aberta de terça-feira a sábado, das 10h às 19h.*

*Serviço de Apoio ao Cliente: 0892 02 88 04*

**[www.dedietrich-electromenager.com](http://www.dedietrich-electromenager.com)** 

*Num esforço de melhoria constante dos nossos produtos, reservamos o direito de fazer alterações técnicas, funcionais ou estéticas para melhorar o produto.*



**Importante:**

**Antes de ligar o seu aparelho, leia com atenção este manual de instalação e de utilização, de modo a familiarizar-se mais rapidamente com o seu funcionamento.**

# Índice

<b>PT - Instruções para montagem e utilização</b> .....	<b>75</b>
<b>Uso</b> .....	<b>75</b>
<b>Descrição do exaustor</b> .....	<b>75</b>
<b>Advertências</b> .....	<b>75</b>
<b>Instalação</b> .....	<b>76</b>
Conexão elétrica .....	76
Montagem .....	76
<b>Funcionamento</b> .....	<b>77</b>
<b>Manutenção</b> .....	<b>77</b>
Limpeza .....	77
Filtro antigordura .....	77
Filtro de carvão activo (só para a versão filtrante) .....	77
Substituição das lâmpadas .....	78
<b>Anomalias de funcionamento</b> .....	<b>79</b>
<b>Serviço PÓS-VENDA</b> .....	<b>79</b>

**Siga especificamente as instruções indicadas neste manual.** Declina-se qualquer responsabilidade por eventuais inconvenientes, danos ou incêndios provocados ao aparelho, derivantes da inobservância das instruções indicadas neste manual. O exaustor foi projectado para ser utilizado exclusivamente em ambientes domésticos.

! É importante conservar este manual para eventuais consultas futuras.

Em caso de venda ou mudança, certificar-se que o manual acompanhe o produto.

! Ler cuidadosamente as instruções: elas apresentam importantes informações sobre a instalação, uso e segurança.

! Não efetuar variações elétricas ou mecânicas no produto ou nos tubos de fuga.

**Nota:** As peças que apresentam o símbolo "(\*)" são acessórios opcionais fornecidos somente em alguns modelos ou são peças que não acompanham o produto, mas que precisam ser adquiridas.

### Uso

A coifa foi concebida para a aspiração de fumos e vapores de cozimento e se destina exclusivamente para uso doméstico.

A coifa é fabricada para ser utilizada na versão aspirante, com exaustão externa do ar, ou filtrante, com recirculação interna.



### Versão aspirante

Os vapores são evacuados para o exterior por meio de um tubo de descarga fixado á flange de conexão que se encontra sobre o exaustor.

O diâmetro do tubo de descarga deve ser equivalente ao diâmetro do anel de conexão.

Na parte horizontal o tubo deve ter uma leve inclinação para cima (cerca de 10°) de modo a poder transportar o ar para fora mais facilmente.

Se o exaustor for dotada de filtros de carvão ativo, estes deverão ser tirados.

Conectar a coifa ao tubos e orifícios de descarga de parede com diâmetro equivalente à saída de ar (flange de união).

! Utilizar um tubo condutor com o comprimento não inferior ao indicado.

! Utilizar um tubo condutor com o menor número possível de curvas (ângulo máximo da curva: 90°C 90°).

! Evitar alterações drásticas da seção do tubo (diâmetro).

! Usar um tubo condutor com o interior mais liso possível.

! O material do tubo condutor deve ser aprovado e estar em conformidade com a lei.

**Aviso! Se o exaustor já estiver equipado com um filtro de carvão ativo, terá de ser retirado.**

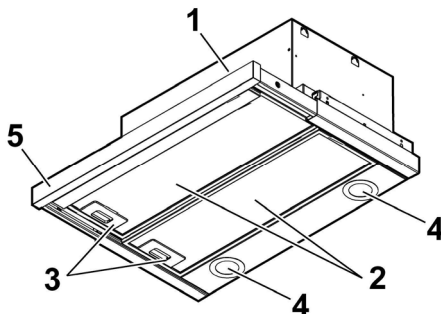


### Versão filtrante

Deve ser utilizado um filtro de carvão ativo, disponível junto ao seu revendedor. O ar aspirado será desengordurado e desodorizado antes de ser reintroduzido no ambiente através da grelha superior.

**Aviso! Se o exaustor não estiver equipado com um filtro de carvão, terá de ser encomendado e colocado.**

### Descrição do exaustor



1. Painel de controlo
2. Filtro antigordura
3. Puxador para libertar o filtro antigordura
4. Iluminação
5. Gaveta extraível



### Advertências

Conservar este manual de uso com o aparelho. Se o aparelho vier a ser vendido ou cedido a terceiros, certificar-se que também este manual seja entregue.

Ler cuidadosamente este manual antes de instalar o aparelho, pois este contém importantes informações para a sua segurança e de quem instalará ou utilizará este aparelho. Este aparelho foi concebido para ser instalado em uma cozinha e para um uso doméstico normal.

Não utilizá-lo para fins comerciais ou industriais ou para outros escopos para os quais não foi concebido.

Não modificar ou tentar modificar as características deste aparelho. Isto representará um perigo.

O funcionamento sobre um plano de cozimento a combustível (lenha, carvão) não é autorizado.

No caso de uma cozinha aquecida por um aparelho conectado a uma chaminé (por exemplo uma estufa), é necessário instalar a coifa na versão filtrante. Não utilizar a coifa sem filtros gorduras.

Não utilizar aparelhos para a limpeza a vapor ou com alta pressão para limpar a coifa (por motivos de segurança eléctrica).

**Atenção!** Não conectar o aparelho à rede elétrica enquanto a instalação não tiver sido totalmente completada.

Antes de qualquer limpeza ou manutenção, desligar a coifa da rede elétrica tirando o plugue da tomada ou desligando o interruptor geral da alimentação elétrica.

Para todas as operações de instalação e manutenção, utilize luvas adequadas para este tipo de atividade.

O aparelho não é destinado para uso de crianças ou pessoas com alguma incapacidade física, motoras, ou mentais reduzidas, e também à às pessoas sem experiência ou sem conhecimentos suficientes. Devem ser de ser auxiliadas por alguém que tenha com conhecimento e capacidade competência para utilizar o aparelho.

As crianças devem ser controladas de maneira que não brinquem com o aparelho.

Nunca utilizar a coifa sem a grelha esteja corretamente montada!

A coifa NUNCA deve ser utilizada como plano de apoio.

Quando a coifa é utilizada ao mesmo tempo com outros aparelhos a combustão de gás ou outros combustíveis o local deve dispor de suficiente ventilação.

O ar aspirado não deve ser transportado por meio de ductos usados para a descarga dos fumos produzidos por aparelhos a combustão de gás ou de outros combustíveis.

É severamente proibido cozinhar alimentos diretamente na chama sob a coifa.

O emprego de chama livre é danoso para os filtros e pode dar lugar a incêndios, portanto, deve ser absolutamente evitado.

A fritura deve ser feita sob controle de modo a evitar que o óleo superaquecido se incendeie.

As partes externas podem aquecer-se notavelmente quando forem usadas com os aparelhos de cocção.

No que diz respeito às medidas técnicas e de segurança a serem adoptadas para a descarga dos fumos, ater-se estritamente a quanto previsto pelos regulamentos das autoridades competentes locais.

A coifa deve ser limpa frequentemente tanto interna quanto externamente (AO MENOS UMA VEZ POR MÊS, respeitando as instruções de manutenção indicadas neste manual).

O não atendimento às normas de limpeza da coifa e de substituição e limpeza dos filtros pode provocar riscos de incêndio.

A coifa não de ser utilizada sem lâmpadas ou com sua montagem incorreta, pois isto pode provocar risco de choque elétrico.

Não nos responsabilizamos por eventuais inconvenientes, danos ou incêndios provocados ao aparelho, caso as instruções indicadas neste manual não sejam seguidas corretamente.

## Instalação

A distância mínima entre a superfície de suporte dos recipientes sobre o fogão e a parte mais baixa da coifa não deve ser inferior a 50cm no caso de fogões elétricos e 65cm no caso de fogões a gás ou combinados.

Se as instruções de instalação do fogão a gás especificarem uma distância maior, deve-se levar em conta esta indicação.



## Conexão elétrica

A voltagem da rede elétrica deve corresponder à voltagem indicada na etiqueta das características situada no interior da coifa. Se dotada de ficha, conectar a coifa a uma tomada em conformidade com as normas vigentes posta em zona acessível, mesmo depois da instalação. Se não dotada de ficha (conexão direta à rede) ou a tomada não se encontra em zona acessível, mesmo depois da instalação, aplicar um interruptor bipolar em conformidade com a norma que assegure a desconexão completa da rede nas condições da categoria de sobretensão III, conformemente às regras de instalação.

**Atenção!** Antes de conectar novamente o circuito da coifa com a alimentação elétrica, verificar seu funcionamento, atentar sempre para que o cabo de rede esteja montado corretamente.

## Montagem

Este tipo de coifa deve ser embutida em um pênsl ou outro suporte.

### Antes de iniciar a instalação:

- Verificar que o produto adquirido tenha dimensões adequadas para a área escolhida de instalação.
- Tirar o/s filtro/s de carvão ativado (\*) se fornecidos (ver também o parágrafo relativo). Este/s deve/m ser remontado/s somente caso se deseje utilizar a coifa na versão filtrante.
- Verificar que dentro da coifa não haja (por motivos de transporte) materiais extras (por exemplo envelopes com parafusos (\*), garantias (\*) etc.), eventualmente tirar e conservar.
- Se possível desconectar e deslocar a instalação solta ou fazer correr o vidro abrindo-o de modo a acessar mais facilmente a parede na parte traseira. Caso contrário, colocar uma cobertura espessa e protetiva sobre a bancada e o plano de cozimento para protegê-los contra danos ou entulho. Selecionar uma superfície plana para montar a unidade. Cobrir tal superfície com uma cobertura de proteção e colocar em seu interior todas as partes da coifa e as ferramentas.
- Além disso, verificar que nas proximidades da área de instalação da coifa (em área acessível também com a coifa montada) uma tomada elétrica se encontre a disposição e seja possível conectar-se a um dispositivo de descarga fumos para o externo (somente Versão aspirante).
- Executar todos os trabalhos de alvenaria necessários (por ex: instalação de uma tomada elétrica e/ou tubo para a passagem do tubo de descarga).

A coifa é dotada de buchas de fixação adequadas à maior parte das paredes/tetos.No entanto é necessário que um técnico qualificado faça sua instalação. A parede/teto deve ser suficientemente robusta para suportar o peso da coifa.

As instruções em seqüência numérica se referem aos desenhos que estarão nas primeiras paginas deste manual, contendo assim as respectivas numerações.

A fixação ao armário poderá ser feita com ou sem utilizo dos suportes laterais.

Verificar primeiro a idoneidade do armário para o exaustor com base nas dimensões indicadas nos desenhos.

Executar os furos necessários para a passagem do cabo elétrico e do tubo de evacuação.

Repetir os mesmos furos no teto do armário.

1. Aplicar o redutor para a saída de ar com 2 parafusos.

2. Remover os filtros antigordura.

### **Instalação do exaustor no fundo do armário (SEM suportes laterais)**

3. Aplicar o esquema grande no fundo do armário.

**Nota:** o esquema deverá ser cortado á medida como indicado.

Executar 4 furos para os parafusos e o furo central para a passagem do tubo de evacuação e do cabo elétrico.

Repetir os mesmos furos (para a passagem do tubo e do cabo) no teto do armário.

4. Instalar um tubo de evacuação suficientemente comprido que chegue ao teto do armário (Versão filtrante) ou ao sistema de evacuação para o exterior (Versão aspirante).

Enfiar tubo e cabo no respectivo furo de modo a que ambos saiam pelo teto do armário.

Fixar o exaustor ao fundo do armário com 4 parafusos.

**Nota:** Antes de apertar completamente os parafusos verificar que o cabo elétrico não seja esmagado ou de outra forma danificado.

### **Instalação do exaustor com suportes laterais**

5. Aplicar o esquema no lado interno do armário.

O bordo inferior e anterior do esquema deve corresponder ao bordo inferior e anterior (sem considerar a eventual porta) do armário.

Marcar os dois pontos de fixação.

Fixar o esquadro R ao armário com 2 parafusos.

**Nota:** para um correto posicionamento apertar os parafusos através dos furos mais pequenos do suporte.

Executar a mesma operação no lado interno esquerdo do armário (Suporte L).

6. Enfiar tubo e cabo no respectivo furo de modo a que ambos saiam pelo teto do armário.

Inserir o exaustor no armário fazendo deslizar os esquadros do exaustor por cima dos esquadros fixados no armário até ao seu limite.

Fazer passar o cabo elétrico nos respectivos furos feitos no armário.

Bloquear o exaustor fixando os suportes entre eles com 2 parafusos (um por lado).

Se o exaustor não estiver em linha com o bordo inferior dos armários laterais, é possível regular o nivelamento agindo nos parafusos de fixação.

7. Só para a versão filtrante aplicar os filtros de carvão.

8. Voltar a inserir os filtros antigordura.

## **Funcionamento**

O exaustor é dotado de um painel de comandos com um controlo de velocidade de aspiração e um controlo para acender a luz de iluminação do plano de cozedura.

Usar a potência de aspiração no caso de uma maior concentração de vapor de cozimento. Aconselhamos ligar a aspiração 5 minutos antes de iniciar a cozinhar e de deixá-la em funcionamento por aproximadamente 15 minutos após o término do cozimento.

## **Manutenção**

**Atenção!** Antes de qualquer operação de limpeza ou manutenção, desconectar a coifa da rede elétrica tirando o plugue da tomada ou desligando o interruptor geral da alimentação elétrica.

## **Limpeza**

O exaustor deve ser limpo frequentemente, interna e externamente (pelo menos com a mesma frequência com a qual se efectua a manutenção dos filtros antigorduras).

Para a limpeza use um pano umedecido com detergentes líquidos neutros. Evite o uso de produtos contendo abrasivos.

### **NÃO UTILIZE ÁLCOOL!**

**Atenção:** O não cumprimento das instruções fornecidas para a limpeza do aparelho e para a limpeza ou substituição do filtro pode provocar riscos de incêndio.

O fabricante não se responsabiliza por danos causados ao motor ou decorrentes de incêndio, provocados por uma manutenção inadequada ou pelo não cumprimento das indicações de segurança citadas neste manual.

## **Filtro antigordura**

### **Fig. 2-8**

O Filtro de gordura deve ser limpo uma vez por mês (ou quando o sistema de indicação da saturação dos filtros - se previsto no modelo adquirido – indicar esta necessidade) com detergentes não agressivos. O filtro pode ser lavado manualmente ou em máquina de lavar louça a baixas temperaturas e com ciclo breve.

O filtro metálico para a gordura pode perder cor com as lavagens na máquina da louça, mas suas características de filtração não se alteram.

Para desmontar o filtro anti gordura puxe o puxador de libertação com mola.

## **Filtro de carvão activo (só para a versão filtrante)**

### **Fig. 7**

**Retém os odores desagradáveis produzidos durante a preparação de alimentos.**

A saturação do filtro de carvão activado se verifica após um uso mais ou menos prolongado em função do tipo de cozinha e da regularidade da limpeza do filtro de gorduras. Em todo caso, é necessário substituir o cartucho no máximo cada 4 meses (ou quando o sistema de indicação da saturação dos filtros - se previsto no modelo que se possui – indicar esta necessidade).

NÃO pode ser lavado ou regenerado.

### Filtro a carvão circular

Aplice um por cada lado a cobertura de ambas as grelhas de protecção do impulsor do motor, depois disso vire a pega em sentido horário.

Para a desmontagem vire em sentido anti horário.

### LIMPEZA E MANUTENÇÃO DO APARELHO

Para preservar o seu aparelho, recomendamos a utilização de produtos de limpeza **Clearit**.



*A mestria dos profissionais ao serviço dos particulares.*

A **Clearit** propõe-lhe produtos profissionais e soluções adequadas para a limpeza diária dos seus electrodomésticos e da sua cozinha.

Encontre no seu revendedor habitual os diversos produtos desta marca bem como uma vasta gama de acessórios e consumíveis.

### Substituição das lâmpadas

#### Fig. 9

Desligar o aparelho da rede elétrica;

**Atenção!** Antes de tocar as lâmpadas, certificar-se que estejam frias.

1. Extraia a proteção usando uma pequena chave de parafuso ou ferramenta semelhante como alavanca.
2. Substitua a lâmpada queimada.  
Utilize exclusivamente lâmpadas de halogéneo de 12V - 20W max - G4, tomar cuidado para não as tocar com as mãos.


3. Feche a cobertura (fixação por encaixe).

Se a iluminação não funcionar, verifique se as lâmpadas foram instaladas corretamente no seu devido lugar antes de chamar a assistência técnica.

Este aparelho está classificado de acordo com a Diretiva Europeia 2002/96/EC sobre Resíduos de equipamento elétrico e eletrónico (REEE).

Ao garantir a eliminação adequada deste produto, estará a ajudar a evitar potenciais consequências negativas para o ambiente e para a saúde pública, que poderiam derivar de um manuseamento de desperdícios inadequado deste produto.



O símbolo  no produto, ou nos documentos que acompanham o produto, indica que este aparelho não pode receber um tratamento semelhante ao de um desperdício doméstico.

Pelo contrário, deverá ser depositado no respectivo centro de recolha para a reciclagem de equipamento eléctrico e electrónico.

A eliminação deverá ser efectuada em conformidade com as normas ambientais locais para a eliminação de desperdícios.

Para obter informações mais detalhadas sobre o tratamento, a recuperação e a reciclagem deste produto, contate o Departamento na sua localidade, o seu serviço de eliminação de desperdícios domésticos ou a loja onde adquiriu o produto.

## Anomalias de funcionamento

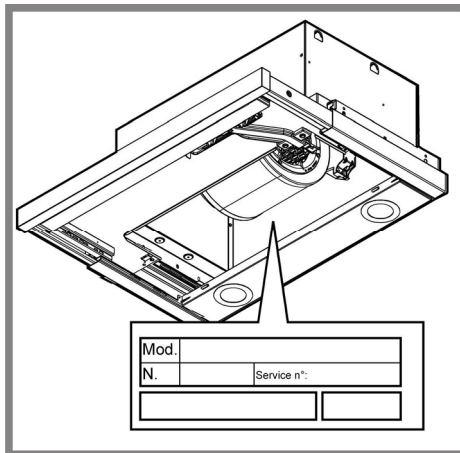
SINTOMAS	SOLUÇÕES
O exaustor não funciona...	<p>Verificar se:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• não há nenhum corte de electricidade.</li> <li>• foi <b>realmente</b> seleccionada <b>uma</b> velocidade.</li> </ul>
O rendimento do exaustor é insuficiente...	<p>Verificar se:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• a <b>velocidade</b> seleccionada do motor é suficiente para a quantidade de fumo e de vapor libertada.</li> <li>• a ventilação da cozinha é suficiente para permitir a tomada de ar.</li> <li>• Sistema de tubos causa uma perda da eficiência do exaustor. Contacte um técnico qualificado.</li> <li>• o filtro de carvão não está gasto (exaustor na versão de reciclagem)</li> </ul>
O exaustor parou durante o seu funcionamento.	<p>Verificar se:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• não há um corte de electricidade.</li> <li>• o dispositivo de corte ominoplar não se activou.</li> </ul>

## Serviço PÓS-VENDA

Qualquer intervenção no seu aparelho deve ser realizada:

- quer pelo seu revendedor,
- quer por outro profissional qualificado autorizado pela marca.

Ao chamá-los, indique a referência completa do seu aparelho (modelo, tipo e número de série). Estas informações figuram na placa de identificação fixada no aparelho.





# Obsah

<b>SK - Návod na použitie a montáž</b> .....	<b>81</b>
<b>Používanie</b> .....	<b>81</b>
<b>Opis odsávača pary</b> .....	<b>81</b>
<b>Upozornenia</b> .....	<b>81</b>
<b>Montáž</b> .....	<b>82</b>
Elektrické napojenie .....	.82
Montáž .....	.82
<b>Činnosť</b> .....	<b>83</b>
<b>Údržba</b> .....	<b>83</b>
Čistenie .....	.83
Protitukový filter .....	.83
Uhoľný filter (iba pre filtračnú verziu) .....	.84
Výmena žiaroviek .....	.84
<b>Poruchy v činnosti</b> .....	<b>85</b>
<b>Služba Post Predaj</b> .....	<b>85</b>

**Prísne sa dodržiavať návodom uvedenými v tejto príručke.** Vyhýba sa každej zodpovednosti za prípadné nespôsobilosti, škody alebo nehody spôsobené nedodržaním návodom uvedených v tejto príručke. Odsávač pary bol projektovaný výnimočne pre používanie v domácnosti.

! Je potrebné uchovať si tento návod, aby sa mohlo podľa neho riadiť v každej chvíli. V prípade predaja, odstúpenia alebo sťahovania, ubezpečiť sa, aby bola spolu s výrobkom.

! Prečítať si pozorne inštrukcie: sú v nej dôležité informácie týkajúce sa montáže, používania a bezpečnosti.

! Neuskutočňovať elektrické alebo mechanické úpravy na výrobku alebo na odvodovom potrubí.

**Poznámka:** Mimoriadnosti označené symbolom “(\*)” sú nezáväzná príslušenstva poskytnuté len pre niektoré modely alebo mimoriadnosti neposkytnuté, zakúpiťelné.

### Používanie

Odsávač pary je zhotovený pre odsávanie dymov a pár pochádzajúcich z varenia a je určený iba pre domácu potrebu. Odsávač pary je realizovaný na použitie vo verzii odsávania a vonkajšej evakuácie alebo filtrácie s vnútornou recykláciou.



### Odsávacia verzia

Výpary sú vypúšťané von prostredníctvom výfukového potrubia upevneného na spojovacej príruke.

Priemer výfukového potrubia sa musí zhodovať s priemerom spojovacieho prstenca.

**Upozornenie!** Evakuačné potrubie nie je dodané, musí byť zakúpené.

Na vodorovnej (horizontálnej) časti, potrubie musí mať mierny náklon smerom nahor (približne 10°), aby sa vzduch mohol ľahšie odvádzať smerom von.

Ak odsávač pary je vybavený uhlíkovými filtermi, tak tie musia byť odstránené.

Napojiť odsávač pary o odvodové trubice a otvory pre múry s rovnakým priemerom ako vývod vzduchu (spojovacia príruka).

! Použiť potrubie dlhé, ktoré je minimálne nevyhnutné.

! Používať potrubie s najmenším možným počtom ohnutí (maximálny uhol ohnutia: 90°).

! Vyhnúť sa drastickým zmenám sekcií potrubia.

! Používať potrubie s čím viac hladkou vnútornou stranou.

! Materiál potrubia musí byť zákonom schválený (v norme).

**Pozor! Ak odsávač pary je vybavený uhoľným filtrom, ten musí byť odstátný.**



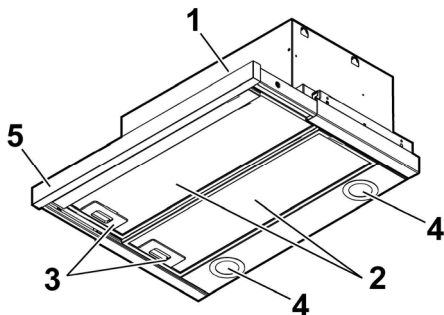
### Filtračná verzia

Nasatý vzduch sa pred znovu privedením do miestnosti najprv odmastí a sa zbaví zápachu. Aby sa mohol odsávač pary používať v takejto verzii, je potrebné nainštalovať dopĺňajúci filtračný systém na základe aktívneho uhlia.

Nasatý vzduch sa pred znovu privedením do miestnosti najprv odmastí a sa zbaví zápachu. Aby sa mohol odsávač pary používať v takejto verzii, je potrebné nainštalovať dopĺňajúci filtračný systém na základe aktívneho uhlia.

**Pozor! Ak odsávač pary nie je vybavený uhoľným filtrom, ten musí byť objednaný a namontovaný ešte pred použitím.**

### Opis odsávača pary



1. Kontrolný panel
2. Protitukový filter
3. rukoväť odpojenia protitukového filtra
4. Osvetlenie
5. Vyťahovacia zásuvka



### Upozornenia

Uchovajte tento návod k použitiu s Vaším prístrojom. Ak má byť prístroj predaný alebo prenechaný inej osobe, presvedčte sa, aby bola doručená aj táto príručka.

Skôr ako začnete s montážou alebo užívaním vášho prístroja, prečítajte si pozorne túto príručku, pretože obsahuje dôležité informácie pre Vašu bezpečnosť a toho kto bude montovať alebo používať tento prístroj.

Tento prístroj bol vyrobený, aby bol namontovaný v kuchyni a na normálne domáce použitie.

Nepoužívať ho za obchodným alebo priemyselným účelom alebo za iné ciele, pre ktoré nebol vyrobený.

Neobnovujte alebo nepokúšajte sa obnovovať charakteristiky tohto prístroja. Je to pre Vás nebezpečenstvo.

Nie je dovolené používanie nad horľavou pracovnou plochou (drevo, uhlie).

V prípade, že kuchyňa je ohrievaná prístrojom, ktorý je pripojený ku kozubu (napríklad kachle), je potrebné namontovať odsávač pary vo filtračnej verzii. Nepoužívať odsávač pary bez filtrov tukov.

Na čistenie Vášho prístroja, nepoužívať prístroje na čistenie s parou alebo s vysokým tlakom (kóli dôvodom elektrického bezpečia).

**Upozornenie!** Nenapojiť zariadenie na elektrickú sieť skôr ako inštalácia nie je celkovo ukončená.

Skôr ako sa začne akákoľvek činnosť čistenia alebo údržby, odpojiť odsávač pary od elektrickej siete odpojením zástrčky alebo vypnutím hlavného vypínača bytu.

Pri všetkých inštaláčnych a údržbárskych prácach používajte ochranné pracovné rukavice.

Spotrebič nie je určený na používanie osobami (vrátane detí) so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami alebo s nedostatkom skúseností a vedomostí, pokiaľ im osoba zodpovedná za ich bezpečnosť neposkytuje dohľad alebo ich nepoučila o používaní spotrebiča.

Deti musia byť pod dohľadom, aby sa nehrali so zariadením. Nepoužívať NIKDY odsávač pary bez správne namontovanej mriežky!

Odsávač pary sa nesmie NIKDY používať ako oporná plocha, iba za predpokladu, že je to výslovne určené.

V prípade, že sa kuchynský odsávač používa súčasne s inými zariadeniami, ktoré sú v styku s plynom alebo inými horľavinami, miestnosť musí byť zariadená vhodnou ventiláciou.

Odsávací vzduch nesmie byť odvádzaný do toho istého odvodu, ktorý sa používa na odvod dymov, ktoré vylučujú zariadenia spaľujúce plyny alebo iné horľaviny.

Je prísne zakázané pod odsávačom pary pripravovať jedlá na plameni.

Použitie voľného plameňa poškodzuje filtry, čo môže byť príčinou vyvolania požiaru, preto sa ho v každom prípade treba vyvarovať.

Vyprázdňanie potravín sa musí vykonávať pod kontrolou a treba sa vyhnúť tomu, aby prepálený olej začal horieť.

Pri použití spolu s varnými spotrebičmi, prístupové časti sa môžu značne zohriať.

Čo sa týka technických a bezpečnostných opatrení schválených pre odvod dymov, je potrebné dodržiavať sa presne predpismi stanovenými príslušnými miestnymi úradmi.

Odsávač pary je potrebné pravidelne čistiť vnútorne aj zvonku (ASPOŇ JEDENKRÁT ZA MESIAC, akokoľvek rešpektovať ako je výslovne určené v poučeníach o údržbe uvedených v tejto príručke).

Nedodržiavanie pravidiel týkajúcich sa čistenia odsávača pary a výmeny a čistenia filtrov, vyvoláva nebezpečenstvo vzniku požiaru.

Nepoužívať alebo nenechať odsávač pary bez správne namontovaných žiaroviek kóli možnému nebezpečenstvu elektrického otrasu.

Neberú sa do úvahy žiadne zodpovednosti za prípadné neprírodnosti, škody a požiare vyvolané zariadením, pochádzajúce z nedodržiavania sa návodov uvádzaných v tejto príručke.

## Montáž

Minimálna vzdialenosť medzi povrchom podstavca pre nádoby na kuchynskom sporáku a najspodnejšej časti kuchynského odsávača pary nesmie byť kratšia ako 50cm v prípade elektrického sporáka a ako 65cm v prípade plynového alebo kombinovaného sporáka.

Ak návody kuchynského plynového aparátu uvádzajú väčšiu vzdialenosť, je potrebné s tým počítať.



## Elektrické napojenie

Napätie siete musí zodpovedať s napätím udaným na etikete charakteristiky umiestnenej do vnútri odsávača pary. Ak je predložená zástrčka, zapojiť odsávač pary do rozvodu zodného so stanovenými právnymi predpismi na prístupnom území aj po inštalácii. Ak nie je predložená zástrčka (priamy spoj so sieťou), alebo zástrčka nie je umiestnená na prístupnom území, aj po inštalácii, pripojiť dvojpólový vypínač zodný s predpismi, ktoré zaručujú kompletné odpojenie sa zo siete podľa podmienok kategórie nadmierného napätia III, v zhode s pravidlami inštalácie.

**Upozornenie!** pred napojením okruhu odsávača pary do prívodovej elektrickej siete a pred kontrolou jeho správnej činnosti, skontrolovať stále, aby kábel siete bol správne namontovaný.

## Montáž

Tento typ odsávača pary musí byť vložný do závesnej opory alebo do inej podpory.

**Skôr ako sa začína s inštaláciou:**

- Presvedčiť sa či zakúpený výrobok je rovnakého rozmeru ako piestor určený na inštaláciu.
- Odmontovať uhoľno aktívne/filter/filtre ak sú vo výbave (pozrieť sa aj na relatívny paragraf v príručke). Tento/tieto sa znovu namontuje/ú iba v prípade, keď sa žiada používať odsávač pary vo filtračnej verzii.
- Presvedčiť sa, aby sa vo vnútri odsávača pary nenachádzali (kóli dôvodu dopravy) priložené materiály (napríklad sáčok so závitmi, záruka, atď), za týchto predpokladov odstrániť ich a uchovať ich.
- Ak je možné, odpojiť a dočasne odstrániť nábytok pod a okolo priestoru inštalácie odsávača pary takým spôsobom, aby sa uľahčil prístup k stropu/stene ku ktorému odsávač pary bude namontovaný. V opačnom prípade, podľa možnosti, ochrániť nábytky a každé časti týkajúce sa inštalácie. Určiť jednu rovnú plochu a pokryť ju nejakou ochranou, kde sa potom oprie odsávač pary a jednotlivé časti vybavenia.
- Presvedčiť sa, okrem toho, či v blízkosti inštalácie odsávača pary (na prístupnom mieste aj s namontovaným odsávačom pary) je k dispozícii elektrická zástrčka a či je možné napojiť sa na jedno zariadenie slúžiace na odvod dymov vonkajším smerom (iba Odsávacia verzia).
- Uskutočniť každé nevyhnutné murárske práce (napríklad: inštalácia elektrickej zástrčky a/alebo otvor pre prechod odvodovej trubice).

Odsávač pary je vybavený upevňovacími klinmy vhodnými pre väčšinu typov stien/stropov. Jednako je nevyhnutné poradiť sa s kvalifikovaným technikom, aby vám schválil spôsobilosť materiálov na základe akého typu je stena/strop. Stena/strop musí byť dostatočne mohutná, aby udržala hmotnosť odsávača pary.

Návody, ktoré sú nižšie uvedené v číselnom poradí, vzťahujú sa na nákresy, ktoré nájdete na prvých stranách tejto príručky, obsahujúce príslušné očíslovanie.

Upevnenie o závesnú skriňu sa môže vykonať s alebo bez použitia bočných držiakov.

Skontrolovať najprv vhodnosť závesnej skrine pre odsávač pary na základe uvedených rozmerov na obrázkoch.

Vyvrtať otvory potrebné pre prechod elektrických káblov a odvodových rúr.

Vyvrtať rovnaké otvory aj na streche opornej skrine.

1. Aplikovať pripojenie vypúšťania vzduchu s 2 skrútkami..
2. Vybrať filter tukov..

### Inštalácia odsávača pary na spodok závesnej skrine (BEZ bočných držiakov)

3. Aplikovať veľkú šablónu na spodok závesnej skrine..

**Poznámka:** šablóna sa vystrihne na veľkosť ako je to uvedené .

Vyvrtať 4 otvory pre skrútky a stredný otvor pre prechod odvodovej rúry a elektrického kábla.

Vyvrtať rovnaké otvory (pre prechod rúry a kábla) aj na streche závesnej skrine.

4. Nainštalovať dostatočne dlhú odvodovú rúru, aby sa dosiahla k stropu závesnej skrine (Filtračná verzia) alebo k odvodovému systému smerom von (Odsávací verzia).

Navliecť rúru a kábel do otvoru a vyvliecť ich zo stropu závesnej skrine.

Pripevniť odsávač pary o spodok závesnej skrine so 4 skrútkami.

**Poznámka:** Pred kompletným utiahnutím skrútek uistiť sa, že elektrický kábel nie je priťahený alebo inak poškodený.

### Inštalácia odsávača pary s bočnými držiakmi

5. Aplikovať šablónu na vnútornú pravú stranu závesnej skrine.

Spodný a predný okraj šablóny sa musí zhodovať so spodným a predným okrajom (bez vráťania prípadných dvier) závesnej skrine.

Označiť dva upevňovacie body.

Pripevniť držiak R o závesnú skriňu s 2 skrútkami.

**Poznámka:** pre správne umiestnenie, utiahnuť skrútky cez najmenšie otvory držiaka.

Ten istý úkon aj na ľavej vnútornej strane závesnej skrine (Držiak L).

6. Navliecť rúru a kábel do otvoru a vyvliecť ich zo stropu závesnej skrine.

Vložiť odsávač pary do závesnej skrine tak, že sa nechajú zošmyknúť držiaky odsávača pary na držiaky pripevnené na závesnej skrini až po koniec.

Pretiahnuť elektrický kábel do otvorov na závesnej skrini.

Zablokovať odsávač pary upevnením držiakov medzi sebou s 2 skrútkami (jedna pre každú stranu).

Ak by odsávač pary nebol celkom v súlade so spodným okrajom bočných závesných skriň, je možné regulovať os otáčaním skrútek.

7. Len pre filtračnú verziu aplikovať filter tukov.

8. Znovu vložiť filter tukov.

### Činnosť

Odsávač pary je vybavený ovládacím panelom s kontrolou odsávacej rýchlosti a s kontrolou zapínania svetidla na osvetlenie varnej pracovnej plochy.

V prípade mimoriadneho zhromaždenia sa pary v kuchyni, používať väčšiu rýchlosť. Odporúčame zapnúť odsávanie 5 minút pred začatím varenia a nechať ho v chode ešte približne ďalších 15 minút po ukončení varenia.

### Údržba

**Skôr ako začína ktorákoľvek údržba, odpojiť odsávač pary z elektrického vedenia.**

### Čistenie

Odsávač pary sa pravidelne čistí zvonku aj zvnútra (aspoň rovnako častým opakovaním ako sa vykonáva údržba filtrov tuku).

Na čistenie používať vlhké plátno s neutrálnymi tekutými čistiacimi prostriedkami.

Vyhnuť sa používaniu prostriedkov obsahujúcich škrabacie látky.

### NEPOUŽÍVAŤ ALKOHOL!

**Upozornenie:** Nedodržanie noriem na čistenie zariadenia a výmenu filtrov predstavuje riziko požiaru. Odporúča sa preto dodržiavať uvedené pokyny.

Odmietajú sa akákoľvek zodpovednosť za prípadné škody na motore, požiare vyvolané nesprávnou údržbou alebo nedodržaním vyššie uvedených upozornení.

### Protitukový filter

#### Obr. 2-8

Musí byť čistený jedenkrát za mesiac (alebo keď upozorňovací systém nasýtenosti filtrov – ak je s ním príslušný model vybavený – upozorňuje túto nevyhnutnosť), nedráždivými čistiacimi prostriedkami ručne alebo v umývačke s nízkou teplotou vody a krátkym cyklusovým programom.

Umývaním v umývačke, protitukový filter sa môže odfarbiť, ale jeho filtračná charakteristika sa tým vôbec nezmení.

Na odpojenie filtru tukov , potiahnuť rukoväť pružinového háku.

## Uhoľný filter (iba pre filtračnú verziu)

### Obr. 7

**Udržiava neprijemné zápachy pochádzajúce z varenia.**

Nasýteľnosť uhoľného filtra sa odhaľuje iba po viac-menej predĺženom použití, na základe typu kuchyne a pravidelnosti čistenia filtra tukov. V každom prípade je nevyhnutné vymeniť zásobník maximálne každé štyri mesiace (alebo keď upevňovací systém nasýteľnosti filtrov – ak je s ním príslušný model vybavený – upozorňuje túto nevyhnutnosť).

NEMÔŽE byť umývaný alebo regenerovaný.

### Okružno uhoľný filter

Použiť jedno na každú stranu po zakrytie obidvoch ochranných mriežok motorovej vrtule, za tým pootočiť smerom hodinových ručičiek.

Kóli odmontovaniu pootočiť oproti smeru hodinových ručičiek.

## ČISTENIE A ÚDRŽBA VÁŠHO PRÍSTROJA

Na uchovávanie Vášho prístroja, odporúčame Vám používať udrzovacie výrobky **Clearit**.



Skúsenosť odbornej služby pre  
privátov

**Clearit** navrhuje profesionálne výrobky a riešenia vhodné pre každodennú údržbu elektrických domácich spotrebičov a kuchýň.

Prostredníctvom Vášho dôveryhodného predajcu, môžete zohnať tieto výrobky a celú líniu príslušenstva a spotreby.

## Výmena žiaroviek

### Obr. 9

Vypnite odsávač z elektrickej siete.

**Pozor!** Skôr ako sa dotknete žiaroviek, presvedčte sa, že sú chladné.


1. Vytiahnite ochranný kryt s použitím malého skrutkovača s rezným hrotom alebo podobným nástrojom.
2. Vymeňte poškodenú žiarovku.  
Používajte len halogénové žiarovky 12V - 20W, max. - G4, a dbajte pritom, aby ste sa ich nedotkli rukami.
3. Zatvorte ochranný kryt (upevnenie na západku).

Ak by osvetlenie nefungovalo, skôr ako zavoláte technickú asistenciu, overiť správne nasadenie žiaroviek do sedla.

Tento prístroj je poznačený v zhode s Európskym Vedením 2002/96/EC, Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE).

Uistením sa, že tento výrobok bol po svojej životnosti odstránený správnym spôsobom, užívateľ prispieva k predchádzaniu možným negatívnym následkom pre životné prostredie a zdravie.



Symbol  výrobku alebo na jeho sprievodnej dokumentácii, upozorňuje, že s týmto výrobkom sa nesmie zaobchádzať ako s domácim odpadom, ale musí byť odovzdaný do príslušného miesta zberu pre recykláciu elektrických a elektronických prístrojov. Zbaviť sa ho riadením sa podľa miestnych zákonov o odstránení odpadkov. Kóli dokonalejším informáciám o zaobchádzaní, znovuzískaní a recyklácii tohto výrobku, kontaktujte príslušné miestne úrady, služby pre zber domáceho odpadu alebo predajňu, v ktorej výrobok bol zakúpený.

## Poruchy v činnosti

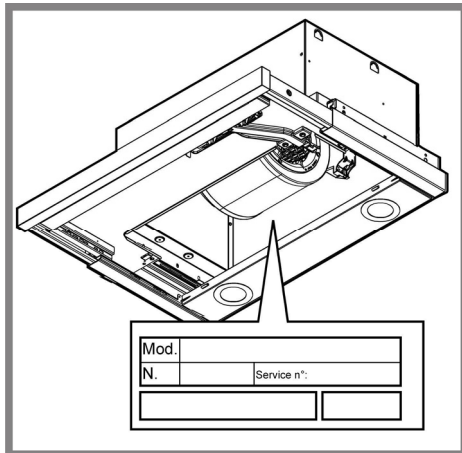
PRÍZNAKY	RIEŠENIA
Odsávač pary nefunguje...	<p>Presvedčiť sa, že:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>nie je výpadok elektrickej energie.</li> <li>bola zvolená nejaká rýchlosť.</li> </ul>
Odsávač pary má slabú výkonnosť...	<p>Presvedčiť sa, že:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>zvolená rýchlosť motora je dostačujúca pre množstvo uvoľneného dymu a pary.</li> <li>kuchyňa je dostatočne vetraná s možnosťou odberu vzduchu.</li> <li>Systém odvádzacieho potrubia spôsobuje stratu účinnosti odsávača pary. Obráťte sa na kvalifikovaného technika.</li> <li>uhľový filter nie je opotrebený (odsávač pary vo verzii recyklácie).</li> </ul>
Odsávač pary sa vypol v priebehu svojej normalnej činnosti.	<p>Presvedčiť sa, že:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>nie je výpadok elektrickej energie.</li> <li>aparát všepólového vypínača nie je spustený.</li> </ul>

## Služba Post Predaj

### • ZÁKROKY

Eventualne zákroky strediska technickej asistencie na Vašom prístroji, musia byť vykonané odborným technikom od majiteľa predajnej značky. Kóli žiadosti o asistenciu, oznámte stále kompletné údaje vášho prístroja (model, typ, sériové číslo).

Tieto údaje sú označené na etikete charakteristiky (viď. obrázok dole).



# Innehållsförteckning

<b>SV - Monterings- och bruksanvisningar</b> .....	<b>87</b>
<b>Användning</b> .....	<b>87</b>
<b>Beskrivning av fläkten</b> .....	<b>87</b>
<b>Varningsföreskrifter</b> .....	<b>87</b>
<b>Installation</b> .....	<b>88</b>
Elektrisk anslutning .....	.88
Montering .....	.88
<b>Funktion</b> .....	<b>89</b>
<b>Underhåll</b> .....	<b>89</b>
Rengöring .....	.89
Fettfilter .....	.89
Kolfilter (gäller endast filterversionen) .....	.89
Byte av Lampor .....	.90
<b>Funktionsstörningar</b> .....	<b>90</b>
<b>Service efter försäljningen</b> .....	<b>90</b>

## SV - Monterings- och bruksanvisningar

Följ noga instruktionerna i denna manual. Tillverkaren fransäger sig allt ansvar för eventuella funktionsfel, skador eller bränder som uppstår på apparaten på grund av att instruktionerna i denna manual inte har respekterats. Denna köksfläkt är endast ämnad för privat bruk i hemmet.

! Det är viktigt att spara denna instruktionsbok så att den när som helst är tillgänglig för framtida konsultationer. I händelse av försäljning, överlåtelse eller flytt skall instruktionsboken alltid följa med produkten.

! Läs instruktionerna noga: dessa tillhandahåller viktig information beträffande installation, användning och säkerhet.

! Utför inga elektriska eller mekaniska ändringar på produkten eller avledningskanalerna.

**OBS:** Delar som är märkta med symbolen "(\*)" är extra tillbehör som endast medlevereras med vissa modeller, eller icke medlevererade delar som skall införskaffas separat.

### Användning

Fläkten har tillverkats för utsugning av matos och ånga som bildas vid matlagning och är endast ämnad för privat bruk.

Fläkten har tillverkats för att användas som utsugningsversion med utvändig evakuering eller som filterversion med intern återcirkulation.



#### Utsugningsversion

Matoset leds ut ur lokalen med hjälp av ett avledningsrör som är fixerat på anslutningsflänsen. Avledningsröret skall ha samma diameter som anslutningsflänsen.

**Varning!** Avledningsröret medlevereras inte och skall införskaffas separat.

Röret skall, även när det är horisontellt draget, alltid luta lätt (cirka 10°) uppåt, så att luften lätt kan ledas ut ur lokalen.

I det fall fläkten är försedd med kolfilter skall dessa tas ur.

Rören och utloppsöppningarna i väggen med vilka fläkten skall anslutas bör ha samma diameter som luftutsläppet (anslutningsflänsen).

! Använd ett så kort rör som möjligt.

! Röret skall vara så rakt som möjligt (högsta tillåtna vinkel på böjarna 90°).

! Undvik stora skillnader i rørets tvärsnittsarea.

! Använd rör vars insida är så slät som möjligt.

! Röret skall vara tillverkat av i lag godkända material.

**Varning!** Om fläkten är utrustad med ett kolfilter, skall detta avlägsnas.

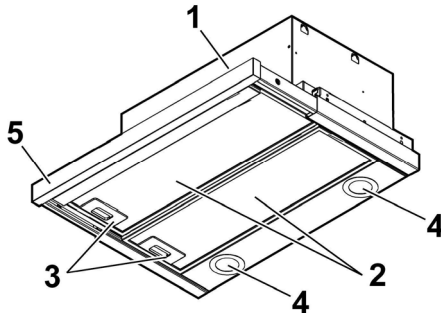


#### Filterversion

Den utsugna luften avfettas och befrias från odörer innan den leds ut i lokalen igen. När fläkten används med denna version är det nödvändigt att installera ett extra aktivt kolfiltersystem.

**Varning!** Om fläkten inte är utrustad med ett kolfilter, skall ett sådant beställas och monteras innan fläkten kan sättas i bruk.

### Beskrivning av fläkten



1. Kontrollpanel
2. Fettfilter
3. Lossningshandtag för fettfilter
4. Belysning
5. Utdragbar låda



#### Varningsföreskrifter

Förvara denna manual tillsammans med apparaten. I det fall apparaten skall säljas eller överlåtas till en tredje person, är det viktigt att även denna manual överlämnas.

Läs noga instruktionerna i denna manual innan apparaten installeras eller används, då den innehåller viktig information för er personliga säkerhet och för andra personer som kommer att installera eller använda denna apparat.

Apparaten har utformats för att installeras i ett kök och för att användas som en normal hushållsfläkt.

Fläkten får inte användas för kommersiellt eller industriellt bruk, eller för andra ändamål för vilka den inte är ämnad.

Modifera inte eller försök inte modifiera apparatens egenskaper. Ändringar utgör en fara för er person.

Det är inte tillåtet att låta fläkten fungera ovanför en eldad spishäll (ved- koleddad).

I det fall köket värms upp av en apparat som är ansluten till en rökkanal (till exempel en kamin), skall fläkten installeras som filterversion. Använd inte fläkten utan fettfilter.

Använd inte rengöringsmaskiner med ånga eller tryckluft för att rengöra apparaten (av elektriska säkerhetsskäl).

**Varning!** Anslut inte apparaten till elnätet förrän installationen är helt slutförd.

Gör alltid fläkten strömlös innan någon typ av underhållsarbete eller rengöring inleds genom att dra ur kontakten eller slå av bostadens huvudströmbrytare.

Använd alltid skyddshandskar vid installation och underhåll.

Apparaten får inte användas av barn eller personer med reducerad rörelseförmåga eller mental kapacitet, eller personer som saknar erfarenhet och kännedom om apparaten, såtillvida inte användandet övervakas eller instruktioner ges av erfaren person som ansvarar för säkerheten.



Barn får inte lämnas utan uppsikt för att förhindra att de leker med apparaten.

Fläkten får aldrig användas utan att gallret är korrekt monterat!

Fläkten får ALDRIG användas som avställningsyta om inte detta är uttryckligen angivet.

Lokalen skall vara ordentligt ventilerad när köksfläkten används tillsammans med andra apparater vilka matas med gas och andra typer av bränsle.

Utblåsningsslöften får inte ledas in i rökkanal som används för avledning av rökångor som kommer från apparater vilka matas med gas eller andra typer av bränsle.

Det är strängt förbjudet att flambära mat under fläkten.

Öppna lågor skadar filtren och kan orsaka brand och skall därför undvikas i alla lägen.

Frityrkokning skall ske under uppsikt för att undvika att överhettad olja fattar eld.

Vid användning tillsammans med spisar och matlagingsutrustning kan tillgängliga delar hettas upp avsevärt.

Vad beträffar de tekniska och säkerhetsåtgärder som skall vidtas för avledning av utblåsningsslöften, skall de föreskrifter som utfärdats av lokala myndigheter noga efterlevas.

Rengör fläkten ofta, såväl utvändigt som invändigt, (MINST EN GÅNG I MÅNADEN, och respektera under alla händelser samtliga underhållsinstruktioner i denna manual).

Bristande rengöring av fläkten och filtren samt ett uteblivet byte av filtren medför brandfara.

Använd eller lämna aldrig fläkten utan korrekt monterade lampor för att undvika risken för elektriska stötar.

Tillverkaren fransäger sig allt ansvar för eventuella problem eller bränder som orsakats av att instruktionerna i denna manual inte efterlevs.

## Installation

Minsta tillåtna avstånd mellan kokkärlets stödyta på spishällen och köksfläktens underkant är 50cm om det är frågan om en elektrisk spis och 65cm om det är frågan om gasspis eller kombinerad gashäll.

Om spishällens instruktioner anger ett större avstånd skall detta respekteras.



### Elektrisk anslutning

Nätspänningen skall motsvara spänningen som anges på märkplåten som sitter inne i fläkten. Om fläkten är utrustad med stickkontakt skall denna anslutas till ett uttag som är lättillgängligt även efter installationen och som uppfyller gällande föreskrifter. I det fall fläkten saknar stickkontakt (*direktanslutning till nätet*), eller om uttaget är placerat på en svåråtkomlig plats skall en godkänd tvåpolig strömbrytare installeras som garanterar en fullkomlig fränkoppling från nätet i samband med överspänningsklass III, i enlighet med installationsbestämmelserna.

**Varning!** kontrollera innan fläktens krets ansluts med nätspänningen att den fungerar korrekt och är korrekt monterad.

## Montering

Denna typ av fläkt skall vara infälld i ett köksskåp eller annan typ av stödstruktur.

### Innan installationen påbörjas:

- Kontrollera att den införskaffade produktens dimensioner är lämpliga för installationsplatsen.
- Ta ur *det/de* aktiva kolfiltret/n om sådana är medlevererade (se även den här för gällande paragrafen). Denna /dessa monteras tillbaka endast om fläkten skall användas som filterversion.
- Kontrollera att inget bifogat material (till exempel påsar med skruvar, garantihandlingar etc.) har placerats inne i fläkten (av transportskäl), avlägsna eventuellt och spar.
- Om det är möjligt skall möbler under och intill fläktens installationsområde kopplas ur och avlägsnas i syftet att öka åtkomligheten till taket/väggen där fläkten skall installeras. I annat fall skall möbler och delar i området intill installationsplatsen så långt det är möjligt skyddas. Välj en plan yta och täck den med ett skyddande överdrag där fläkten och medlevererade delar läggs upp.
- Kontrollera också att ett elektriskt uttag finns i närheten av fläktens installationsplats (på tillgänglig plats även när fläkten är monterad) och att det går att ansluta fläkten till en anordning som leder ut röken utomhus (gäller endast Utsugningsversionen).
- Utför alla nödvändiga väggarbeten (t.ex.: installationen av ett eluttag och/eller en öppning för avledningsrörets passage).

Fläkten är utrustad med fixeringspluggar som passar de flesta typer av väggar/tak. Det är under alla händelser nödvändigt att rådfråga en kvalificerad fackman för att förvissa sig om att materialen är lämpade för den aktuella typen av vägg/tak. Väggen/taket skall vara tillräckligt hållfast för att bära upp fläktens vikt.

De numererade instruktionerna härnedan hänvisar till numren i ritningarna som finns på handbokens första sidor.

Fixeringen i köksskåpet kan utföras med eller utan sidobyglar. Kontrollera först att skåpet är lämpat för fläktens dimensioner med utgångspunkt från de angivna måtten på ritningarna.

Borra upp öppningar genom vilka elkabeln och avledningsröret skall passera.

Borra även upp samma hål i köksskåpets ovsida.

1. Applicera luftutsläppets anslutningsanordning med 2 skruvar.

2. Ta ur fettfiltren.

### Installation av fläkten i köksskåpets undersida (UTAN sidobyglar)

3. Applicera den stora bormmallen på köksskåpets undersida.

**OBS:** bormmallen skall skäras i rätt storlek enligt anvisningarna.

Borra 4 genomgående hål och den centrala öppningen för avledningsrörets och elkabelns passage.

Borra även upp samma hål (För avledningsrörets och elkabelns passage) i köksskåpets ovsida.

4. Installera ett avledningsrör som är tillräckligt långt för att nå upp till köksskåpets ovsida (Filterversionen) eller till avledningssystemet som leder ut ångorna ur lokalen (Utsugningsversionen).

Dra röret och kabeln genom den särskilda öppningen i köksskåpets under och ovsida.

Fixera fläkten i köksskåpets undersida med 4 skruvar.

**OBS:** Kontrollera innan skruvarna dras åt helt att elkabeln inte blivit klämd eller skadats.

### Installation av fläkten med sidobyglar

5. Applicera bormmallen på köksskåpets högra insida.

Bormmallens undre och främre kant skall sammanfalla med köksskåpets undre och främre kant (utan att ta med den eventuella skåpdörrens tjocklek i beräkningen).

Markera de två fixeringspunkterna.

Fixera bygeln R i skåpet med 2 skruvar.

**OBS:** skruva i skruvarna genom de minsta hålen på bygeln för att erhålla en korrekt positionering.

Upprepa ingreppet på på köksskåpets vänstra sida (Bygel L).

6. Dra röret och kabeln genom den särskilda öppningen i köksskåpets ovsida.

Sätt i fläkten i köksskåpet genom att skjuta in fläktens byglar till ändläget på byglarna som fixerats i köksskåpet.

Låt elkabeln passera genom de särskilda sprunden på köksskåpet.

Blockera fläkten genom att fixera byglarna i varandra med 2 skruvar (en på varje sida).

Om fläkten inte sitter helt i nivå med sidoskåpen kan den horisontella positionen justeras genom att man skruva på fixeringskruvarna.

7. Gäller endast filterversionen: applicera kolfiltret.

8. Sätt tillbaka fettfiltren.

### Funktion

Fläkten är utrustad med en manöverpanel med en hastighetskontroll och en strömbrytare för spishällens belysning.

Använd en högre hastighet om matoset är mycket koncentrerat. Vi rekommenderar att starta luftevakueringen 5 minuter innan matlagningen inleds och låta den fungera i cirka 15 minuter efter avslutad matlagning.

### Underhåll

**Varning! Gör alltid fläkten strömlös innan någon typ av underhållsarbete eller rengöring inleds genom att slå ifrån bostadens huvudströmbrytare.**

### Rengöring

Fläkten skall rengöras ofta, såväl invändigt som utvändigt (åtminstone med samma underhållsintervall som för fettfiltren). Använd en trasa fuktad med neutrala rengöringsmedel vid rengöring.

Undvik produkter som innehåller slipmedel.

### ANVÄND INTE ALKOHOL!

**Varning:** Observera att en bristande rengöring av apparaten och icke utförda filterbyten kan medföra brandrisk. Följ därför ovanstående instruktioner noga.

Tillverkaren fransäger sig allt ansvar för eventuella motorskador, eldsvådor beroende på ett bristande underhåll eller att dessa instruktioner inte respekterats.

Observera att en bristande rengöring av apparaten och filtren kan medföra brandrisk. Följ därför ovanstående instruktioner noga.

### Fettfilter

#### Fig. 2-8

Filtret skall rengöras en gång i månaden (eller när indikatorn för filtrets mättning – om sådan finns på er modell – anger att detta är nödvändigt), med ett mildt rengöringsmedel, för hand eller i diskmaskin, med låg temperatur och kort program.

Vi tvätt i diskmaskin kan fettfiltret av metall missfärgas utan att detta på något sätt påverkar filtrets uppsugningsförmåga.

När filtret skall monteras ur drar man i handtaget som lossas med hjälp av en fjäder.

### Kolfilter (gäller endast filterversionen)

#### Fig. 7

**Kolfiltret fångar upp obehagliga odörer som uppstår i samband med matlagningen.**

Kolfiltret mätts efter en mer eller mindre lång tidsperiod beroende på i vilken utsträckning fläkten används, på typen av matlagning och hur regelbundet fettfiltren rengörs. Det är under alla händelser nödvändigt att ersätta kolfilterpatronen minst var 4 månad (eller när indikatorn för filtrets mättning – om sådan finns på er modell - anger att detta är nödvändigt). Filtret kan INTE rengöras eller återanvändas.

### Runda Kolfilter

Applicera ett filter på varje sida för att täcka motorfläkthjulets båda skyddsgaller och vrid dem därefter medurs.

Vid nedmontering vrider man filtret moturs.

## RENGÖRING OCH UNDERHÅLL AV APPARATEN

Vi rekommenderar er att använda **Clearit** rengöringsprodukter för att underhålla apparaten.



*Yrkesmännens erfarenhet till  
privatpersonernas tjänst*

**Clearit** erbjuder professionella produkter och lösningar för att utföra ett dagligt underhåll av köksapparater och kök. Hos er återförsäljare finner ni dessa produkter samt hela linjen med tillbehör och förbrukningsvaror.

### Byte av Lampor

#### Fig. 9

Koppla ur apparaten från elnätet.


**Varning!** Kontrollera att lamporna har svalnat innan ni vidrör dem.

1. Ta bort skyddet med hjälp av en liten platt skruvmejsel eller liknande verktyg.
2. Ersätt den skadade lampan.  
Använd endast halogenlampor 12V -20W max - G4, och var noga med att inte vidröra lamporna.
3. Stäng plafonden igen (fixering genom intryckning).  
I det fall belysningen inte fungerar, kontrollera att lamporna är korrekt iskruvade i sitt säte innan ni kontaktar det tekniska servicekontoret.

Denna produkt är märkt enligt EG-direktiv 2002/96/EEC beträffande elektriskt och elektroniskt avfall (Waste Electrical and Electronic Equipment, WEEE).

Genom att säkerställa en korrekt kassering av denna produkt bidrar du till att förhindra potentiella, negativa konsekvenser för vår miljö och vår hälsa, som annars kan bli följden om produkten inte hanteras på rätt sätt.



Symbolen  på produkten, eller i medföljande dokumentation, indikerar att denna produkt inte får behandlas som vanligt hushållsavfall. Den skall i stället lämnas in på en lämplig uppsamlingsplats för återvinning av elektrisk och elektronisk utrustning. Produkten måste kasseras enligt lokala miljöbestämmelser för avfallshantering.

För mer information om hantering, återvinning och återanvändning av denna produkt, var god kontakta de lokala myndigheterna, ortens sophanteringstjänst eller butiken där produkten inhandlades.

## Funktionsstörningar

FEL	LÖSNINGAR
Fläkten fungerar inte...	Kontrollera att: <ul style="list-style-type: none"><li>• fläkten är strömförsedd.</li><li>• en hastighet är vald.</li></ul>
Fläkten fungerar otillfredsställande ...	Kontrollera att : <ul style="list-style-type: none"><li>• den valda motorhastigheten är tillräcklig för den befintliga mängden rök och ångor.</li><li>• Köket är tillräckligt ventilerat för att tillåta ett luftintag.</li><li>• Avledningsrörssystemet på fläkten orsakar effektivitetsförsämring. Kontakta en auktoriserad tekniker.</li><li>• Kolfiltret inte är igengrott (fläktversion med recirkulation).</li></ul>
Fläkten stängdes av under den normala funktionen.	Kontrollera att: <ul style="list-style-type: none"><li>• inga strömbortfall förekommer.</li><li>• att inte det enpoliga avstängningsskyddet aktiverats.</li></ul>

### Service efter försäljningen

#### • INGREPP

Eventuella tekniska serviceingrepp på apparaten skall utföras av en kvalificerad tekniker med auktorisation från generalagenten för apparaten. Ange alltid apparatens identifikationsdata i samband med beställning av service (modell, typ, serienummer).

Dessa uppgifter finns på märkplåten (se figuren under).

